

Torsdagen den 29 maj 1997

PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TORSDAGEN DEN 29 MAJ 1997

(97/C 182/02)

Del I

Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

Vice ordförande

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)***1. Justering av protokoll**

Colom i Naval och von Wogau hade låtit meddela att han varit närvarande under onsdagen men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

Talare:

— Macartney återkom till sitt inlägg från inledningen av sammanträdet under onsdagen om dumpning av norsk lax (punkt 2) och påpekade att ett avtal om exportkvoter som innebär en frivillig begränsning av exporten, enligt uppgift skulle ha slutits mellan Norge och Europeiska unionen. Han protesterade mot det faktum att det verkade lättare för ett tredje land att komma i kontakt med kommissionen än för ledamöterna, som igår förgäves försökt ta upp denna fråga under plenarsammanträdet inom ramen för kommissionens meddelande om aktuella och brådskande frågor av större vikt (ordföranden noterade detta inlägg),

— Sichrovsky välkomnade ordföranden för "World Peace Foundation" till åhörarläktaren,

— Gallagher gav sitt stöd till Macartneys inlägg,

— Provan gav, även han sitt stöd till Macartneys inlägg och begärde att kommissionen under nästa plenarsammanträde skall göra ett uttalande om dess förhandlingar med Norge om import av norska fiskprodukter,

— McMahon för PSE-gruppen gav sitt stöd till denna begäran. Han begärde att detta uttalande skulle göras av Leon Brittan, vars tjänster enligt uppgift gjort en studie av import av norsk lax till Europeiska unionen.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

2. Mottagna dokument

Ordföranden meddelade att han mottagit följande dokument:

a) från rådet begäran om yttranden över:

— Förslag till rådets förordning om finansiellt bidrag från gemenskapen till internationella fonden för Irland (KOM(97)0130 — C4-0233/97 — 97/0116(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: REGI

rådgivande utskott: JORD, BUDG, SYSS

Rättslig grund: artikel 235 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) verksamhet inom forsknings- och utbildningsområdet (1998-2002) (KOM(97)0142 — C4-0234/97 — 97/0120(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FORS

rådgivande utskott: BUDG, SYSS, REGI, MILJ, KVIN

Rättslig grund: artikel 7 i Euratomfördraget

*b) från kommissionen:**ba) följande förslag och/eller meddelanden:*

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut 93/383/EEG av den 14 juni 1993 om referenslaboratorier för kontroll av marina biotoxiner (KOM(97)0210 — C4-0221/97 — 96/0234(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK

rådgivande utskott: MILJ

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram för gemenskapen för 1999-2003 om förebyggande av skador inom ramen för den allmänna hälsovården (KOM(97)0178 — C4-0229/97 — 97/0132(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: BUDG, SYSS

Rättslig grund: artikel 129.4 i EG-fördraget

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

Torsdagen den 29 maj 1997

— Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska sociala kommittén och Regionkommittén om energi och klimatförändringar (KOM(97)0196 — C4-0232/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: FORS
rådgivande utskott: MILJ

Tillgängligt på följande språk: EN, FR

— Meddelande från kommissionen: Staden: riktlinjer för en debatt på europainivå (KOM(97)0197 — C4-0235/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: REGI

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

bb) följande förslag till anslagsöverföringar:

— Förslag till anslagsöverföring nr 06/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)0958 — C4-0224/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring nr 07/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)0966 — C4-0225/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring nr 08/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)0959 — C4-0226/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring nr 10/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)0961 — C4-0227/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring nr 09/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)0960 — C4-0228/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

bc) följande dokument:

— Skydd av gemenskapernas ekonomiska intressen: Kamp mot bedrägerier — Årsrapport 1996 (KOM(97)0200 — C4-0230/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: RÄTT, MFRI

Tillgängligt på följande språk: FR

— Kommissionens arbetsprogram 1997/98 om skydd av gemenskapens ekonomiska intressen och kamp mot bedrägerier (KOM(97)0199 — C4-0231/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: RÄTT, MFRI

Tillgängligt på följande språk: FR

3. Hänvisningar till utskott

Följande dokument har hänvisats till nedanstående utskott för yttrande:

— KULT om meddelande från kommissionen: Uppföljning av Grönboken om upphovsrätt och närstående rättigheter i informationssamhället (KOM(96)0568 — C4-0090/97) (ansvarigt utskott: RÄTT),

— MFRI om meddelande från kommissionen till Europaparlamentet och rådet med titeln: Utkast till handlingsplan för den inre marknaden (KOM(97)0184 — C4-0211/97) (ansvarigt utskott: EKON, redan nu rådgivande utskott: FORS, RÄTT, SYSS, MILJ),

— MILJ och KVIN:

a) om förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (KOM(97)0142 — C4-0186/97 — 97/0119(COD)),

b) om förslag till rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska atomenergigemenskapens (EURATOM) verksamhet inom området forskning och utbildning (1998-2002) (KOM(97)0142 — C4-0186/97 — 97/0120(CNS)),

(ansvarigt utskott: FORS, redan nu rådgivande utskott: SYSS, REGI, BUDG).

4. Social trygghet * (debatt)

Oomen-Ruijten presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor, om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, samt förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(96)0452 — C4-0543/96 — 96/0227(CNS)) (A4-0118/97).

Talare: Lindqvist för ELDR-gruppen, Wolf och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del II.11.

Torsdagen den 29 maj 1997

5. Registrering av ombordvarande på passagerarfartyg — Utbildning för sjöfolk **I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om två betänkanden utarbetade för utskottet för transport och turism.

Watts presenterade sitt betänkande om förslag till rådets direktiv om registrering av ombordvarande på passagerarfartyg (KOM(96)0574 — C4-0029/97 — 96/0281(SYN)) (A4-0152/97).

Parodi presenterade sitt betänkande om förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 94/58/EG om minimikrav på utbildning för sjöfolk (KOM(96)0470 — C4-0550/96 — 96/0240(SYN)) (A4-0174/97).

Talare: Sindal för PSE-gruppen, Stenmarck för PPE-gruppen, Wijsenbeek för ELDR-gruppen, Alavanos för GUE/NGL-gruppen, McMahon, Sarlis, Thors, Van der Waal för I-EDN-gruppen, Baldarelli, Evans.

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

vice ordförande

Talare: Harrison, Cornelissen, Kinnock, ledamot av kommissionen, och Watts, föredragande, som ställde en fråga till kommissionen vilken Kinnock besvarade.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: del II.9.

(Sammanträdet avbröts kl. 10.35, i väntan på omröstningen, och återupptogs kl. 11.00.)

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOUS

vice ordförande

OMRÖSTNING

6. Resultaten från Europeiska rådets möte 1997 (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-0447, 0448, 0449, 0450, 0451, 0452, 0453 och 0454/97.

(Rosado Fernandes hade dragit tillbaka sin underskrift på resolutionsförslag B4-0454/97.)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0447/97:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0448/97:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0449, 0450, 0451 och 0452/97:

— gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Green för PSE-gruppen, Martens, Méndez de Vigo, Brok, Maij-Weggen och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, De Vries för ELDR-gruppen, Dell'Alba för ARE-gruppen, som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Förkastade ändringsförslag: 7, 6, 1 med EO (ja: 145, nej: 183, nedlagda röster: 7), 8, 4, 9, 2 (första delen) genom ONU, 3, 5

Bortfallna ändringsförslag: 2 (andra delen)

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— Oomen-Ruijten förklarade sig vara villig att för PPE-gruppen dra tillbaka den begäran om delad omröstning av punkt 2 som ingivits av hennes grupp, De Vries för ELDR-gruppen drog tillbaka samma begäran från hans grupp,

— ordföranden påpekade att det förekom skillnader mellan de olika språkversionerna av ändr. 1 (den engelska språkversionen gällde).

Delad omröstning:

punkt 7 (UPE):

första delen: texten utom orden "om att det bör införas...ingå ett stadgande"

andra delen: dessa ord

punkt 2 (PPE):

första delen: utom orden "genom samordning av den ekonomiska politiken"

andra delen: dessa ord

Resultat av ONU:

punkt 7, första delen (UPE):

antal röstdeltagande:	349
ja:	326
nej:	21
nedlagda röster:	2

punkt 7, andra delen (UPE):

antal röstdeltagande:	355
ja:	300
nej:	50
nedlagda röster:	5

ändr. 2, första delen (PPE):

antal röstdeltagande:	357
ja:	153
nej:	189
nedlagda röster:	15

Torsdagen den 29 maj 1997

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (I-EDN)

antal röstdeltagande:	375
ja:	260
nej:	68
nedlagda röster:	47

(del II.1).

(Resolutionsförslagen B4-0453 och 0454/97 bortföll.)

7. Budgetsituationen och alltför stora underskott — Riktlinjer för ekonomisk politik **II/*(omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation och betänkande Christodoulou — A4-0181/97 och betänkande Randzio-Plath — A4-0184/97.

a) A4-0181/97

I. RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0174/97 — 96/0247(SYN) **II:
(Kvalificerad majoritet erfordrades)

Antagna ändringsförslag: 1, 2, 3 och 4 tillsammans, 5 och 6 tillsammans, 7-10 tillsammans

Förkastade ändringsförslag: 22, 16 med EO (ja: 176, nej: 174, nedlagda röster: 10), 23, 24, 25, 26, 27, 17, 28

Den gemensamma ståndpunkten var därmed ändrad (del II.2 a)).

II. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING 6931/2/97 — C4-0182/97 — 96/0248(CNS) *:
(Enkel majoritet erfordrades)

Antagna ändringsförslag: 18 med EO (ja: 194, nej: 177, nedlagda röster: 7), 11 och 12 tillsammans, 20, 13, 14 och 15 tillsammans, 19 med EO (ja: 185, nej: 183, nedlagda röster: 5), 21

Förkastade ändringsförslag: 29, 30, 31, 32

Talare:

— föredraganden om ändr. 20 och 21,

— Cunha meddelade efter omröstningen med EO om ändr. 19 att han hade haft för avsikt att rösta nej och inte ja;

von Wogau hävdade att ändringsförslaget under dessa förhållanden borde betraktas som forkastat;

Azzolini gav sitt stöd till detta, och förklarade att även han hade haft för avsikt att rösta nej;

Wolf om dessa begäranden;

Provan påpekade att då en ledamot direkt efter en omröstning meddelade att han eller hon misstagit sig skulle man beakta avsikten att rösta på ett annat sätt.

(Ordföranden påpekade att ändringar av röstningen måste meddelas innan det att röstresultatet tillkännages för att kunna beaktas.)

Parlamentet godkände förslaget efter dessa ändringar (del II.2 a)).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Talare: von Wogau, ordförande i utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, gratulerade föredraganden.

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (del II.2 a)).

b) A4-0184/97

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antagna ändringsförslag: 7 med EO (ja: 173, nej: 172, nedlagda röster: 0), 6, 8

Förkastade ändringsförslag: 1, 10, 12, 4 med EO (ja: 181, nej: 184, nedlagda röster: 1), 11, 9 med EO (ja: 169, nej: 188, nedlagda röster: 5), 13, 5 med EO (ja: 170, nej: 193, nedlagda röster: 8), 2, 3

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 2 med EO (ja: 192, nej: 171, nedlagda röster: 1).

Följande delar av texten forkastades: stycke G i ingressen med EO (ja: 173, nej: 174, nedlagda röster: 5), punkt 1 med EO (ja: 176, nej: 177, nedlagda röster: 3), punkt 9 med EO (ja: 181, nej: 185, nedlagda röster: 3), punkt 10 (andra delen) med EO (ja: 177, nej: 188, nedlagda röster: 1).

Särskild omröstning: stycke G i ingressen (PPE), punkterna 3, 7, 14 och 15 (ELDR)

Delad omröstning:

punkt 10 (PPE):

första delen: till och med "i Europeiska unionen"
andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (del II.2 b)).

8. Lufttrafikföretagens skadeståndsansvar **II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation González Triviño — A4-0172/97.

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0092/97 — 95/0359(SYN):

Antagna ändringsförslag: 1-4 tillsammans

Den gemensamma ståndpunkten var därmed ändrad (del II.3).

Torsdagen den 29 maj 1997

9. Registrering av ombordvarande på passagerarfartyg — Utbildning för sjöfolk **I (omröstning)

Betänkandena Watts och Parodi — A4-0152 och 0174/97.

a) A4-0152/97
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(96)0574 — C4-0029/97 — 96/0281(SYN):

Antagna ändringsförslag: 1-9 tillsammans, 10 med EO (ja: 208, nej: 128, nedlagda röster: 3), 11 och 12 tillsammans

Särskild omröstning: ändr. 10 (PPE)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.4 a*)).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.4 a*)).

b) A4-0174/97
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(96)0470 — C4-0550/96 — 96/0240(SYN):

Antagna ändringsförslag: 1 med EO (ja: 190, nej: 134, nedlagda röster: 0), 2-7 tillsammans, 8, 9, 10 med EO (ja: 218, nej: 126, nedlagda röster: 0), 11, 12, 13, 14 och 15 tillsammans, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23-28 tillsammans, 29, 30, 31, 32, 33, 34 och 35 tillsammans

Ändringsförslag icke underställda omröstning (artikel 125.1 e) i arbetsordningen): 21

Särskild omröstning: ändr. 1, 8, 10, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 22, 29, 31, 32, 33 (PPE)

(Ordföranden krävde att antalet begäran om särskild omröstning skulle begränsas till de absolut nödvändiga.)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.4 b*)).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.4 b*)).

10. Det europeiska informationssystemet (EIS) * — Informationsteknologi för tulländamål (omröstning)

Betänkanclena Terrón i Cusí och Scultz — A4-0062 och 0060/97.

a) A4-0062/97
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL RÅDETS RÄTTSAKT (9277/1/97 — C4-0249/95):

Antagna ändringsförslag: 1-5 tillsammans, 6 med delad omröstning, 7-12 tillsammans, 13 (andra delen), 14-36 tillsammans

Förkastade ändringsförslag: 13 (första delen) med EO (ja: 155, nej: 165, nedlagda röster: 1)

Delad omröstning:

ändr. 6 (PPE):

första delen: punkt 1, första stycket (till och med "samarbete")

andra delen: punkt 1, andra stycket

tredje delen: punkt 2

ändr. 13 (PPE):

första delen: punkt 2a

andra delen: punkt 2b

Parlamentet godkände förslaget till rättsakt efter dessa ändringar (*del II.5 a*)).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Antagna ändringsförslag: 38

Förkastade ändringsförslag: 37 med EO (ja: 135, nej: 186, nedlagda röster: 1)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5 a*)).

b) A4-0060/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Talare: föredraganden påpekade att ändr. 1 och 9 numera saknade mening; han drog tillbaka ändr. 1 och uppmanade Chanterie, författare till ändr. 9 att för PPE-gruppen, dra tillbaka detta ändringsförslag, vilket denne gjorde.

Antagna ändringsförslag: 7 med EO (ja: 163, nej: 149, nedlagda röster: 6), 4, 3, 2

Förkastade ändringsförslag: 5 med EO (ja: 154, nej: 162, nedlagda röster: 0), 8 med EO (ja: 159, nej: 162, nedlagda röster: 1), 6 med EO (ja: 155, nej: 164, nedlagda röster: 6)

Tillbakadragna ändringsförslag: 9, 1

Textens olika delar antogs var för sig (på begäran av PPE-gruppen och med föredragandens samtycke bytte punkterna 10 och 11 plats), med undantag för punkt 17 som förkastades.

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE)

antal röstdeltagande:	338
ja:	319
nej:	14
nedlagda röster:	5

(*del II.5 b*)).

Torsdagen den 29 maj 1997

11. Social trygghet * (omröstning)

Betänkande Oomen-Ruijten — A4-0118/97.
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(96)0452 — C4-0543/96 — 96/0227(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1-3 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.6*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESENTATION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.6*).

12. Skattesystem (omröstning)

Betänkande Secchi — A4-0169/97.
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Ordföranden påpekade att det förekom skillnader mellan de olika språkversionerna av texten.

Antagna ändringsförslag: 9 (första delen) med EO (ja: 163, nej: 125, nedlagda röster: 8), 11 med EO (ja: 154, nej: 152, nedlagda röster: 2), 5 genom ONU, 3 med EO (ja: 160, nej: 144, nedlagda röster: 5), 6 genom ONU

Förkastade ändringsförslag: 9 (andra delen), 10 med EO (ja: 145, nej: 164, nedlagda röster: 6), 7 genom ONU, 1 med EO (ja: 149, nej: 157, nedlagda röster: 4), 4 med EO (ja: 139, nej: 143, nedlagda röster: 27), 12, 2, 13, 8 med EO (ja: 140, nej: 170, nedlagda röster: 8)

Textens olika delar antogs var för sig, med undantag för punkt 4 som förkastades med EO (ja: 128, nej: 173, nedlagda röster: 7).

Talare:

— Randzio-Plath påpekade ett fel i punkt 6 där följande ord skulle läggas till: "efterfrågar i synnerhet en lägsta skattesats för all inkomst i EU".

Särskild omröstning: punkt 3 (ELDR)

Delad omröstning:

ändr. 9 (PPE):

första delen: texten i ändr. 9

andra delen: orden i parenteserna i stycke A i ingressen utgår

Resultat av ONU:

ändr. 5 (PSE):

antal röstdeltagande:	300
ja:	149
nej:	144
nedlagda röster:	7

ändr. 7 (PSE):

antal röstdeltagande:	319
ja:	119
nej:	194
nedlagda röster:	6

ändr. 6 (PSE):

antal röstdeltagande:	310
ja:	156
nej:	144
nedlagda röster:	10

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE)

antal röstdeltagande:	322
ja:	243
nej:	39
nedlagda röster:	40

(*del II.7*).

13. Den inre marknaden (omröstning)

Betänkande Harrison — A4-0160/97.
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antagna ändringsförslag: 1, 4 som tillägg med EO (ja: 165, nej: 141, nedlagda röster: 3), 3, 2 som tillägg med EO (ja: 167, nej: 145, nedlagda röster: 4)

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 6 med EO (ja: 179, nej: 127, nedlagda röster: 5)).

Talare:

— Hautala för V-gruppen gav sitt gillande till föredragandens begäran att betrakta ändr. 4 och 2 som tillägg.

Särskild omröstning: styckena G och H i ingressen, punkt 18 (ELDR)

Resultat av ONU:

punkt 33 (ELDR):

antal röstdeltagande:	312
ja:	241
nej:	57
nedlagda röster:	14

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8*).

14. Icke-konventionell medicin (omröstning)

Betänkande Lannoye — A4-0075/97.
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Paasilinna hade dragit tillbaka sin underskrift från ändringsförslagen 2, 6 och 7.

Antagna ändringsförslag: 3 med EO (ja: 146, nej: 137, nedlagda röster: 14), 4 med EO (ja: 156, nej: 124, nedlagda röster: 13), 6 med EO (ja: 163, nej: 127, nedlagda röster: 8)

Torsdagen den 29 maj 1997

Förkastade ändringsförslag: 2 med EO (ja: 130, nej: 154, nedlagda röster: 9), 1, 5 med EO (ja: 131, nej: 163, nedlagda röster: 4), 14 genom ONU, 8 med EO (ja: 132, nej: 166, nedlagda röster: 7), 13 genom ONU, 10, 16, 12, 9, 15, 7 med EO (ja: 129, nej: 160, nedlagda röster: 8), 11 genom ONU

Textens olika delar antogs var för sig (stycke D (första delen) i ingressen med EO (ja: 180, nej: 116, nedlagda röster: 9), stycke D (tredje delen) i ingressen med EO (ja: 193, nej: 97, nedlagda röster: 11), stycke G i ingressen med EO (ja: 172, nej: 114, nedlagda röster: 16), stycke H i ingressen med EO (ja: 200, nej: 85, nedlagda röster: 8), stycke I (andra delen) i ingressen med EO (ja: 151, nej: 133, nedlagda röster: 17), stycke M i ingressen med EO (ja: 183, nej: 98, nedlagda röster: 11), stycke R i ingressen med EO (ja: 149, nej: 125, nedlagda röster: 16), punkt 3 med EO (ja: 159, nej: 132, nedlagda röster: 7), punkt 4 med EO (ja: 198, nej: 87, nedlagda röster: 7), punkt 7 med EO (ja: 208, nej: 81, nedlagda röster: 10)).

Följande del av texten förkastades: stycke Q i ingressen med EO (ja: 137, nej: 144, nedlagda röster: 14)

Talare:

— föredraganden föreslog att ändr. 3 skulle betraktas som ett tillägg, vilket Aparicio Sánchez, en av författarna till ändringsförslaget, motsatte sig.

Särskild omröstning: styckena D, F, H i ingressen (PPE), stycke I i ingressen (ELDR), stycke M i ingressen (PPE), styckena P, Q i ingressen, punkt 1, 7 (ELDR)

Delad omröstning:

stycke D i ingressen (ELDR):

första delen: till och med "annan behandling"
andra delen: till och med "vara kompletterande"
tredje delen: övrig text

stycke F i ingressen (ARE):

första delen: texten utom orden "i synnerhet kiropraktik...ört-medicin etc"
andra delen: dessa ord

stycke I i ingressen (PPE):

första delen: till och med "patienterna"
andra delen: övrig text

Resultat av ONU:

stycke F (andra delen) i ingressen (ARE):

antal röstdeltagande:	307
ja:	186
nej:	107
nedlagda röster:	14

ändr. 14 (V):

antal röstdeltagande:	300
ja:	143
nej:	145
nedlagda röster:	12

punkt 1 (V):

antal röstdeltagande:	292
ja:	151
nej:	135
nedlagda röster:	6

ändr. 13 (V):

antal röstdeltagande:	297
ja:	134
nej:	158
nedlagda röster:	5

ändr. 11 (V):

antal röstdeltagande:	294
ja:	31
nej:	252
nedlagda röster:	11

Talare: föredraganden meddelade att då ändr. 6 antagits ansåg han att hans betänkande förvanskats, och drog tillbaka sitt namn från detta.

Talare: Kenneth D. Collins, ordförande i utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, meddelade att han övertog betänkandet i eget namn.

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (V, ARE)

antal röstdeltagande:	305
ja:	152
nej:	125
nedlagda röster:	28

(del II.9).

15. Sociala aspekter på boende (omröstning)

Betänkande Crowley — A4-0088/97.
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antagna ändringsförslag: 3, 4, 5, 6, 12, 13, 10 med EO (ja: 98, nej: 81, nedlagda röster: 3), 8

Förkastade ändringsförslag: 7, 9 med EO (ja: 68, nej: 104, nedlagda röster: 7)

Bortfallna ändringsförslag: 11

Tillbakadragna ändringsförslag: 1

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 6 med EO (ja: 100, nej: 54, nedlagda röster: 4) med undantag av punkt 7 (andra delen) som förkastades.

Talare:

— Florio ansåg att ändr. 10 bortfallit i och med att ändr. 13 antagits (ordföranden svarade att det fanns olika åsikter i denna fråga mellan föredraganden och utskottsordföranden, och att han under dessa förhållanden låtit ändringsförslaget gå till omröstning),

— Ojala påpekade ett fel i punkt 12 i den finska språkversionen.

Delad omröstning:

punkt 7 (PSE):

första delen: inledningen och de fyra första strecksatserna
andra delen: femte strecksatsen

Parlamentet antog resolutionen (del II.10).

Torsdagen den 29 maj 1997

*
* **Röstförklaringar:*

Resolutionsförslag om Europeiska rådets möte (B4-0449/97)

— *skriftliga:* Thors; Holm; Theorin, Ahlqvist, Wibe; Dury; Kirsten M. Jensen; Blak, Sindal, Iversen

Andrabehandlingrekommendation Christodoulou — A4-0181/97

— *skriftliga:* Lindqvist; Holm; Theorin, Ahlqvist, Wibe; Svensson, Eriksson, Sjöstedt

Betänkande Randzio-Plath — A4-0184/97

— *skriftliga:* Holm, Gahrton, Schörling; Berès

Andrabehandlingsrekommendation González Triviño — A4-0172/97

— *skriftliga:* Bernardini

Betänkande Watts — A4-0152/97

— *skriftliga:* Wolff för V-gruppen, Bernardini

Betänkande Parodi — A4-0174/97

— *skriftliga:* Wolff för V-gruppen

Betänkande Terrón i Cusí — A4-0062/97

— *skriftliga:* Miranda för GUE/NGL-gruppen; Ullmann för V-gruppen; Roving; Holm, Eriksson, Svensson, Sandbæk, Gahrton, Schörling, Sjöstedt, Seppänen, Lindqvist; Kirsten M. Jensen, Sindal, Iversen, Blak

Betänkande Schultz — A4-0060/97

— *skriftliga:* Chanterie för PPE-gruppen; Ullmann för V-gruppen

Betänkande Secchi — A4-0169/97

— *skriftliga:* Svensson; Lindqvist; Holm; Andersson, Waidelich; Löow, Theorin, Ahlqvist, Wibe; Kirsten M. Jensen, Sindal, Iversen, Blak; Eriksson, Sjöstedt

Betänkande Harrison — A4-0160/97

— *muntliga:* Striby— *skriftliga:* Roving; Kirsten M. Jensen, Sindal, Iversen, Blak; Theorin, Ahlqvist, Wibe

Betänkande Lannoye — A4-0075/97

— *skriftliga:* Hautala för V-gruppen; Sandbæk för I-EDN-gruppen; Díez de Rivera Icaza; Mendonça; Sornosa Martínez; Lindqvist; Ephremidis; Jackson; Vaz da Silva; Chichester; Pimenta; Dury; Kirsten M. Jensen, Sindal, Iversen, Blak

Betänkande Crowley — A4-0088/97

— *skriftliga:* Schörling, Holm, Gahrton för V-gruppen; Lindqvist; Lis Jensen, Bonde, Sandbæk, Krarup*
* **Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster:*

Resolutionsförslag om Europeiska rådets möte (B4-0449/97)

Slutomröstning: Sturdy hade haft för avsikt att lägga ned sin röst, Stewart-Clark hade haft för avsikt att lägga ned sin röst och inte rösta ja.

Betänkande Lannoye — A4-0075/97

Slutomröstning: Lindqvist hade haft för avsikt att rösta ja.

Betänkande Secchi — A4-0169/97

Ändr. 5: Fabre-Aubrespy hade haft för avsikt att rösta ja och inte nej.

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN***16. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter**

Ordföranden meddelade i enlighet med artikel 64.1 i arbetsordningen, att han från rådet i enlighet med bestämmelserna i artikel 189 B och 189 C i EG-fördraget hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, de motiveringar som lett till att dessa antagits samt kommissionens ståndpunkter om:

— rådets beslut om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att främja icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet (C4-0217/97 — 95/0336(SYN)),

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 130s.1 i EG-fördraget

— Europaparlamentets och rådets direktiv om gemensamma regler för utvecklingen av gemenskapens inre marknad för posttjänster och för förbättring av kvaliteten på tjänsterna (C4-0223/97 — 95/0221(COD)).

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN
rådgivande utskott: SYSS, BUDG, EKON, RÄTT

Rättslig grund: artiklarna 57.2, 66 och 100a i EG-fördraget

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började alltså löpa påföljande dag, den 30 maj 1997.

Med tanke på sammanträdeskalendern och existerande interinstitutionella avtal i denna fråga kommer en förlängning för Europaparlamentet med en månad, såsom föreskrivs i fördraget, omedelbart att begäras av rådet.

Torsdagen den 29 maj 1997

17. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde, i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen, kommer att föreläggas parlamentet för justering vid inledningen av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han kommer att vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

18. Tidsplan för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att nästa sammanträdesperiod kommer att äga rum den 9-13 juni 1997.

19. Avbrytande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för avbruten.

(Sammanträdet avslutades kl. 13.10.)

Julian PRIESTLEY
Generalsekreterare

José-Maria GIL-ROBLES GIL-DELGADO
Ordförande

Torsdagen den 29 maj 1997

DEL II

Texter antagna av parlamentet

1. Resultaten från Europeiska rådets möte den 23 maj 1997**B4-0449, 0450, 0451 och 0452/97****Resolution om resultaten av Europeiska rådets möte den 23 maj 1997***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets rapport och kommissionens uttalande om resultaten av Europeiska rådets möte den 23 maj 1997,
- med beaktande av sina tidigare resolutioner av den 17 maj 1995 om hur Fördraget om Europeiska unionen fungerar inför regeringskonferensen 1996 — genomförande och utveckling av unionen⁽¹⁾, 13 mars 1996 om regeringskonferensen — förberedelser inför Europeiska rådets möte i Turin⁽²⁾, 14 november 1996 om⁽³⁾ och 11 december 1996 om Europeiska rådets möte i Dublin den 13 och 14 december 1996⁽⁴⁾, 16 januari 1997 om Europeiska rådet i Dublin den 13 och 14 december 1996⁽⁵⁾ och 13 mars 1997 om utvecklingen av regeringskonferensen⁽⁶⁾ och med beaktande av följande:
 - A. En detaljerad utvärdering av rådets presidiums förslag till fördrag i juni 1997 avvaktas före Europeiska rådets möte i Amsterdam.
 - B. Ett godkännande av det nya fördraget från Europaparlamentets sida utgör en förutsättning för att vissa nationella parlament skall kunna ratificera det.
 - C. Parlamentet fastställer på nytt sina prioriteringar för regeringskonferensen.

Att skapa ett medborgarnas Europa

1. Parlamentet erkänner att det föreligger ett akut behov för att tanken på den europeiska integrationen åter sammankopplas med Europas medborgare och att medborgarnas prioriteringar sätts högst på den europeiska dagordningen; uppmanar regeringskonferensen att uttryckligen se till att det tas med stadganden om ett effektivt skydd av de grundläggande rättigheterna, vari de sociala rättigheterna samt frånvaron av diskriminering av såväl män som kvinnor skall ingå bland de rättigheter som skall tillkomma unionens medborgare och därvid skall samtidigt tas hänsyn till den rättsliga ställningen för tredjelandsmedborgare som lagligen vistas inom unionens territorium,
2. anhåller om att en förbättrad version av avtalet om socialpolitik skall tas med i EG-fördraget och efterlyser ett effektivt kapitel om sysselsättning, i syfte att genom samordning av den ekonomiska politiken skapa en hög sysselsättningsnivå i Europa,
3. anhåller om en skärpning av de stadganden i fördraget som behandlar alla aspekter av folkhälsa, miljö- och konsumentskydd och bedrägeribekämpning,
4. bekräftar på nytt sin anhållan om att det måste skapas en sfär av frihet, säkerhet och rättvisa genom att de flesta av de områden som omfattas av stadgandena om rättsliga och inrikes frågor tas med inom gemenskapens verksamhetsområde, varvid metoden med gemenskapligt förfarande så småningom bör införas på de områden som nu omfattas av samarbetet mellan regeringarna, inbegripet Europol; anhåller om att Schengenavtalet skall tas med i fördraget,

(1) EGT nr C 151, 19.6.1995, s. 56.

(2) EGT nr C 96, 1.4.1996, s. 77.

(3) EGT nr C 362, 2.12.1996, s. 267.

(4) EGT nr C 20, 20.1.1997, s. 50.

(5) EGT nr C 33, 3.2.1997, s. 63.

(6) Protokoll av detta datum, del II.9.

Torsdagen den 29 maj 1997

5. vidhåller att det inte bara behövs ett införande i fördraget av ett stadgande som gör det möjligt för de olika institutionerna att samfällt antaga generella bestämmelser som garanterar medborgarna fullständig tillgång till information, utan att fördragen också behöver kombineras och förenklas,

Att förbereda unionen inför utvidgningen

6. önskar, i syfte att komma till rätta med unionens krångliga och ineffektiva strukturer för beslutsfattande, att antalet förfaranden därvidlag skall minskas från tjugotre till tre (medbeslutande, samtycke och rådfrågning), och tar som utgångspunkt för detta att alla rättsakter i ordets egentliga bemärkelse bör antagas med hjälp av ett förenklat medbeslutandeförfarande där parlamentet och rådet skall vara jämlika med varandra och rådet handla med kvalificerad majoritet,

7. kommer inte att godtaga något försök att inskränka de budgetbefogenheter som Europaparlamentet har enligt den andra och tredje pelaren; upprepar sin anhållan om att det bör införas ett verklig medbeslutande där skillnaden mellan obligatoriska och icke-obligatoriska utgifter är upphävd och där det dessutom skall ingå ett stadgande om att parlamentets samtycke skall vara obligatoriskt för beslut angående de egna medlen,

Att främja fred och säkerhet

8. anhåller, i syfte att stärka unionens närvaro på den världspolitiska arenan, om att unionens identitet i fråga om förbindelserna med omvärlden förstärks genom att ges status av enskild juridisk person; är övertygat om att omröstning i rådet med kvalificerad majoritet måste vara huvudregeln i frågor som berör den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken så att inte ett enda enskilt land kan komma åt att rida spärr mot besluten; unionens representation gentemot omvärlden måste organiseras på ett sådant sätt att kommissionen där kommer att ställas på jämlik fot; det måste inrättas en enhet för planering och analys under samfällt överinseende från rådets och kommissionens sida; parlamentet måste rådfrågas före allt beslutsfattande och ge sitt samtycke till viktiga internationella avtal,

Att förstärka den parlamentariska demokratin inom unionen

9. insisterar på behovet av att förstärka den parlamentariska demokratin och yrkar i enhetlighet med detta på att det behöver antagas gemensamma principer som skall styra förfarandena vid valet av ledamöter till Europaparlamentet, och att dessa föreskrifter skall bereda väg för åtgärder angående europeiska politiska partier och en gemensam, enhetlig stadga för ledamöterna av Europaparlamentet,

10. anser att parlamentets samtycke skall krävas för ändringar i fördraget (vilket för närvarande är fallet vad gäller utvidgningen) samt för beslut som bygger på artikel 235 i EG-fördraget och alla andra beslut av institutionell och författningsliknande natur,

11. anser att dessa reformer är nödvändiga för att förhandlingar skall kunna inledas med tanke på utvidgning, samt för att Europaparlamentet skall kunna genomföra positiva förändringar,

*

* *

12. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådets presidium, regeringskonferensen, medlemsstaternas regeringar och parlament, kommissionen och Europeiska unionens övriga institutioner.

Torsdagen den 29 maj 1997

2. Budgetsituationen och alltför stora budgetunderskott — Riktlinjer för ekonomisk politik **II/*

a) A4-0181/97

I.

Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets förordning om förstärkning av övervakningen av de offentliga finanserna samt av övervakningen och samordningen av den ekonomiska politiken (C4-0174/97 — 96/0247(SYN))

(Samarbetsförfarandet — andra behandlingen)

Europaparlamentet fattar detta beslut

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0174/97 — 96/0247(SYN)),
 - med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ⁽¹⁾ av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0496) ⁽²⁾,
 - med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(97)0116),
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget,
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandena från budgetutskottet samt utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0181/97).
1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på nedanstående sätt,
 2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Stycke 2 i ingressen

2. *Stabilitets- och tillväxtpakten utgörs av denna förordning, som syftar till att förstärka övervakningen av de offentliga finanserna samt övervakningen och samordningen av den ekonomiska politiken, av rådets förordning (EG) nr ... som syftar till att påskynda och förtydliga tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott samt av Europeiska rådets resolution i Amsterdam om stabilitets- och tillväxtpakten i vilken medlemsstaterna, rådet och kommissionen har enats om en fast politisk vägledning för en strikt och punktlig tillämpning av fördraget samt stabilitets- och tillväxtpakten.*

2. **Europeiska rådet har i sin resolution av den 17 juni 1997, i enlighet med artikel D i fördraget, gett en fast politiska vägledning för en strikt och punktlig tillämpning av stabilitets- och tillväxtpakten.**

(Ändringsförslag 2)

Stycke 4 i ingressen

4. En anslutning till det medelfristiga målet med offentliga finanser som är nära balans eller i överskott, *som alla*

4. En anslutning till det medelfristiga målet med offentliga finanser som är nära balans eller i överskott kommer att

⁽¹⁾ EGT nr C 380, 16.12.1996, s. 22.

⁽²⁾ EGT nr C 368, 6.12.1996, s. 9.

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

medlemsstater har åtagit sig att respektera enligt ovan nämnda resolution från Europeiska rådet om stabilitets- och tillväxtpakten, kommer att göra det möjligt för medlemsstaterna att hantera normala konjunktursvängningar och samtidigt hålla underskottet i de offentliga finanserna inom referensvärdet på 3 % av BNP.

(Ändringsförslag 3)

Stycke 5 i ingressen

5. Det multilaterala övervakningsförfarandet enligt artikel 103.3 och 103.4 bör kompletteras med ett förvarningssystem genom vilket rådet på ett tidigt stadium kan förvarna en medlemsstat om behovet av att vidta nödvändiga korrigerande åtgärder i fråga om de offentliga finanserna för att förebygga att underskottet i den offentliga sektorns finanser blir alltför stort. *I enlighet med den nämnda resolutionen från Europeiska rådet om stabilitets- och tillväxtpakten har samtliga medlemsstater åtagit sig att, så snart de får information som visar väsentliga, faktiska eller förväntade avvikelser från det medelfristiga budgetmålet, vidta de korrigerande åtgärder i fråga om de offentliga finanserna som de anser vara nödvändiga för att uppnå målen i sina stabilitets- och konvergensprogram.*

(Ändringsförslag 4)

Stycke 10 i ingressen

10. *Sådana icke deltagande medlemsstaters valutor som ansluts till den nya växelkursmekanismen, nedan kallad ERM2, kommer att få en centralkurs gentemot euron, vilket ger en referenspunkt när det gäller att bedöma om dessa staters politik är tillräcklig. För att rådet skall kunna övervaka på ett ändamålsenligt sätt, bör icke deltagande medlemsstater som inte ansluter sig till ERM2 i konvergensprogrammen likväl presentera sin politik som skall vara inriktad på stabilitet för att på så sätt undvika avvikelser i växelkurserna från de reala jämviktswäxelkurserna och alltför stora nominella växelkursfluktuationer.*

(Ändringsförslag 5)

Artikel 3.2 b)

b) De huvudsakliga antagandena om den förväntade ekonomiska utvecklingen och viktiga ekonomiska variabler som är relevanta för genomförandet av stabilitetsprogrammet, t.ex. real bruttonationalprodukt (BNP)-tillväxt, sysselsättning och inflation.

ÄNDRINGAR

göra det möjligt för medlemsstaterna att hantera normala konjunktursvängningar och samtidigt hålla underskottet i de offentliga finanserna inom referensvärdet på 3 % av BNP.

5. Det multilaterala övervakningsförfarandet enligt artikel 103.3 och 103.4 bör kompletteras med ett förvarningssystem genom vilket rådet på ett tidigt stadium kan förvarna en medlemsstat om behovet av att vidta nödvändiga korrigerande åtgärder i fråga om de offentliga finanserna för att förebygga att underskottet i den offentliga sektorns finanser blir alltför stort. **Samtliga medlemsstater har åtagit sig att, så snart de får information som visar väsentliga, faktiska eller förväntade avvikelser från det medelfristiga budgetmålet, vidta de korrigerande åtgärder i fråga om de offentliga finanserna som de anser vara nödvändiga för att uppnå målen i sina stabilitets- och konvergensprogram.**

10. **Europeiska rådet har i sin resolution av den 17 juni 1997, i enlighet med artikel D i fördraget, gett en fast politisk vägledning för ett inrättande av en växelkursmekanism i den tredje etappen av EMU.** Icke deltagande medlemsstaters valutor som ansluts till den nya växelkursmekanismen, nedan kallad ERM2, kommer att få en centralkurs gentemot euron, vilket ger en referenspunkt när det gäller att bedöma om dessa staters politik är tillräcklig. **En sådan mekanism kommer även att hjälpa dessa medlemsstater att stå emot oberättigade tryck på valutamarknaderna.** För att rådet skall kunna övervaka på ett ändamålsenligt sätt, bör icke deltagande medlemsstater som inte ansluter sig till ERM2 i konvergensprogrammen likväl presentera sin politik som skall vara inriktad på stabilitet för att på så sätt undvika avvikelser i växelkurserna från de reala jämviktswäxelkurserna och alltför stora nominella växelkursfluktuationer.

b) De huvudsakliga antagandena om den förväntade ekonomiska utvecklingen och viktiga ekonomiska variabler som är relevanta för genomförandet av stabilitetsprogrammet, t.ex. **offentliga investeringar**, real bruttonationalprodukt (BNP)-tillväxt, sysselsättning och inflation.

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 6)

Artikel 5.1, första stycket

1. På grundval av de bedömningar som gjorts av kommissionen och av den kommitté som inrättas genom artikel 109c i fördraget skall rådet inom ramen för den multilaterala övervakningen enligt artikel 103 granska om det medelfristiga budgetmålet i stabilitetsprogrammet *är förenligt med* den säkerhetsmarginal som behövs för att säkerställa att ett alltför stort underskott undviks, om de ekonomiska antaganden som stabilitetsprogrammet bygger på är realistiska och om de vidtagna och/eller föreslagna åtgärderna är tillräckliga för att förverkliga den målinriktade anpassningsbanan för att uppnå det medelfristiga budgetmålet.

1. På grundval av de bedömningar som gjorts av kommissionen **enligt förfarandet i artikel 104c.3 och 104c.5** och av den kommitté som inrättas genom artikel 109c i fördraget skall rådet inom ramen för den multilaterala övervakningen enligt artikel 103 granska om det medelfristiga budgetmålet i stabilitetsprogrammet **ger** den säkerhetsmarginal som behövs för att säkerställa att ett alltför stort underskott undviks, om de ekonomiska antaganden som stabilitetsprogrammet bygger på är realistiska och om de vidtagna och/eller föreslagna åtgärderna är tillräckliga för att förverkliga den målinriktade anpassningsbanan för att uppnå det medelfristiga budgetmålet.

(Ändringsförslag 7)

Artikel 7.2 a)

a) Det medelfristiga målet med offentliga finanser som är nära balans eller i överskott och anpassningsbanan för överskottet/underskottet i den offentliga sektorns finanser för att uppnå detta mål, den förväntade utvecklingen av den offentliga sektorns skuldkvot och de medelfristiga målen för den monetära politiken samt sambandet mellan dessa mål och pris- och växelkursstabilitet.

a) Det medelfristiga målet med offentliga finanser **där budgetunderskottet är i överensstämmelse med bestämmelserna i fördraget och som om möjligt** är nära balans eller i överskott och anpassningsbanan för överskottet/underskottet i den offentliga sektorns finanser för att uppnå detta mål, den förväntade utvecklingen av den offentliga sektorns skuldkvot och de medelfristiga målen för den monetära politiken samt sambandet mellan dessa mål och pris- och växelkursstabilitet.

(Ändringsförslag 8)

Artikel 7.2 b)

b) De huvudsakliga antagandena om den förväntade ekonomiska utvecklingen och viktiga ekonomiska variabler som är relevanta för genomförandet av konvergensprogrammet, t.ex. real BNP-tillväxt, sysselsättning och inflation.

b) De huvudsakliga antagandena om den förväntade ekonomiska utvecklingen och viktiga ekonomiska variabler som är relevanta för genomförandet av konvergensprogrammet, t.ex. **offentliga investeringar**, real BNP-tillväxt, sysselsättning och inflation.

(Ändringsförslag 9)

Artikel 9.1, första stycket

1. På grundval av de bedömningar som gjorts av kommissionen och av den kommitté som inrättas genom artikel 109c i fördraget skall rådet inom ramen för den multilaterala övervakningen enligt artikel 103 granska om det medelfristiga budgetmålet *är förenligt med* den säkerhetsmarginal som behövs för att säkerställa att ett alltför stort underskott undviks, om de ekonomiska antaganden som programmet bygger på är realistiska och om de vidtagna och/eller föreslagna åtgärderna är tillräckliga för att förverkliga den målinriktade anpassningsbanan för att uppnå det medelfristiga budgetmålet och för att uppnå en varaktig konvergens.

1. På grundval av de bedömningar som gjorts av kommissionen **enligt förfarandet i artikel 104c.3 och 104c.5** och av den kommitté som inrättas genom artikel 109c i fördraget skall rådet inom ramen för den multilaterala övervakningen enligt artikel 103 granska om det medelfristiga budgetmålet **ger** den säkerhetsmarginal som behövs för att säkerställa att ett alltför stort underskott undviks, om de ekonomiska antaganden som programmet bygger på är realistiska och om de vidtagna och/eller föreslagna åtgärderna är tillräckliga för att förverkliga den målinriktade anpassningsbanan för att uppnå det medelfristiga budgetmålet och för att uppnå en varaktig konvergens.

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 10)

Artikel 10.1, andra stycket

Dessutom skall rådet övervaka den ekonomiska politiken i icke deltagande medlemsstater mot bakgrund av konvergensprogrammets mål i syfte att säkerställa att deras politik är inriktad på stabilitet och således på att undvika avvikelser i växelkurserna från de reala jämviktsväxelkurserna och alltför stora fluktuationer i de nominella växelkurserna.

Dessutom skall rådet övervaka den ekonomiska politiken i icke deltagande medlemsstater mot bakgrund av konvergensprogrammets mål i syfte att säkerställa att deras politik är inriktad på stabilitet och således på att undvika avvikelser i växelkurserna från de reala jämviktsväxelkurserna och alltför stora fluktuationer i de nominella växelkurserna, **samt för att ta hänsyn till de brådskande åtgärder som krävs för att stå emot obefogade tryck för att stabilisera valutamarknaderna och därmed säkerställa att dessa fungerar problemfritt.**

II.

Förslag till rådets förordning om påskyndande och förtydligande av tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott (6931/2/97 — C4-0182/97 — 96/0248(CNS)) (förnyat samråd)

Förslaget godkändes med följande ändringar:

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 18)

Stycke 2a i ingressen (nytt)

2a. Den monetära stabiliteten kommer inte i sig automatiskt att leda till ökad tillväxt och den ekonomiska politiken måste därför uttryckligen inriktas på att åstadkomma en stark sysselsättningsskapande tillväxt mot en bakgrund av monetär stabilitet.

(Ändringsförslag 11)

Stycke 3 i ingressen

3. *Stabilitets- och tillväxtpakten utgörs av denna förordning som syftar till att påskynda och förtydliga tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott, av rådets förordning nrsom syftar till att förstärka övervakningen av de offentliga finanserna samt övervakningen och samordningen av den ekonomiska politiken samt av Europeiska rådets resolution i Amsterdam den 17 juni 1997 i vilken medlemsstaterna, rådet och kommissionen enas om en fast politisk vägledning för en strikt och punktlig tillämpning av fördraget samt stabilitets- och tillväxtpakten.*

3. Europeiska rådet har i sin resolution av den 17 juni 1997, i enlighet med artikel D i fördraget, gett en fast politisk vägledning för en strikt och punktlig tillämpning av stabilitets- och tillväxtpakten.

(Ändringsförslag 12)

Stycke 7 i ingressen

7. *En anslutning till det medelfristiga målet med offentliga finanser som är nära balans eller i överskott, som alla medlemsstater har åtagit sig att respektera enligt ovan*

7. En anslutning till det medelfristiga målet med offentliga finanser som är nära balans eller i överskott bidrar till att skapa ändamålsenliga villkor för prisstabilitet och varak-

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

nämnda resolution från Europeiska rådet i Amsterdam, bidrar till att skapa ändamålsenliga villkor för prisstabilitet och varaktig tillväxt som främjar skapandet av sysselsättning i alla medlemsstater och kommer att göra det möjligt för medlemsstaterna att agera vid normala konjunktursvängningar och samtidigt hålla underskottet i de offentliga finanserna inom referensvärdet på 3 % av BNP.

tig tillväxt som främjar skapandet av sysselsättning i alla medlemsstater och kommer att göra det möjligt för medlemsstaterna att agera vid normala konjunktursvängningar och samtidigt hålla underskottet i de offentliga finanserna inom referensvärdet på 3 % av BNP.

(Ändringsförslag 20)

Stycke 21, i ingressen

21. Rådets förordning (EG) nr 3605/93 om tillämpningen av protokoll nr 5 om förfarandet vid alltför stora underskott fastställs närmare bestämmelser för rapporteringen av budgetuppgifter från medlemsstaterna.

21. Rådets förordning (EG) nr 3605/93 om tillämpningen av protokoll nr 5 om förfarandet vid alltför stora underskott fastställs närmare bestämmelser för rapporteringen av budgetuppgifter från medlemsstaterna; **dock finns inga liknande bestämmelser vad gäller medlemsstaternas rapportering om förändringar av den reala BNP.**

(Ändringsförslag 13)

Artikel 2.1

1. Underskottet i den offentliga sektorns finanser skall anses överskrida referensvärdet undantagsvis och övergående enligt artikel 104c.2 a andra strecksatsen när det orsakas av en ovanlig händelse utanför den berörda medlemsstatens kontroll som har stor inverkan på den offentliga sektorns finansiella ställning, eller när det orsakas av en allvarlig konjunkturedgång.

1. Underskottet i den offentliga sektorns finanser skall anses överskrida referensvärdet undantagsvis och övergående enligt artikel 104c.2 a andra strecksatsen när det orsakas av en ovanlig händelse utanför den berörda medlemsstatens kontroll, **såsom ett hot mot den territoriella integriteten**, som har stor inverkan på den offentliga sektorns finansiella ställning, eller när det orsakas av en allvarlig konjunkturedgång.

Dessutom skall överskridandet av referensvärdet anses övergående om kommissionens budgetprognoser visar att underskottet kommer att understiga referensvärdet efter det att den ovanliga händelsen eller den allvarliga konjunkturedgången har upphört.

Dessutom skall överskridandet av referensvärdet anses övergående om kommissionens budgetprognoser visar att underskottet kommer att understiga referensvärdet efter det att den ovanliga händelsen eller den allvarliga konjunkturedgången har upphört.

(Ändringsförslag 14)

Artikel 12.2

2. Varje därpå följande år, fram till dess att beslutet om att ett alltför stort underskott föreligger upphävs, skall rådet bedöma om den berörda deltagande medlemsstaten har vidtagit effektiva åtgärder till följd av rådets föreläggande enligt artikel 104c.9. Rådet *skall* i sin årliga bedömning i enlighet med artikel 104c.11 och utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 13 i denna förordning, besluta att skärpa sanktionerna om inte den berörda deltagande medlemsstaten har följt rådets föreläggande. *Storleken på denna* tilläggsdeposition *skall* motsvara en tiondel av skillnaden mellan underskottet i procent av BNP under det föregående året och referensvärdet på 3 % av BNP.

2. Varje därpå följande år, fram till dess att beslutet om att ett alltför stort underskott föreligger upphävs, skall rådet bedöma om den berörda deltagande medlemsstaten har vidtagit effektiva åtgärder till följd av rådets föreläggande enligt artikel 104c.9. Rådet **kan** i sin årliga bedömning i enlighet med artikel 104c.11 och utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 13 i denna förordning, besluta att skärpa sanktionerna om inte den berörda deltagande medlemsstaten har följt rådets föreläggande. **Om det beslutas om en** tilläggsdeposition **skall denna** motsvara en tiondel av skillnaden mellan underskottet i procent av BNP under det föregående året och referensvärdet på 3 % av BNP.

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 15)

Artikel 16

[De depositioner som avses i artiklarna 12 och 13 i denna förordning skall deponeras hos *kommissionen*. Räntor från depositioner samt böter enligt artikel 13 i denna förordning skall utgöra medel i Europeiska gemenskapernas allmänna budget.]

[De depositioner som avses i artiklarna 12 och 13 i denna förordning skall deponeras hos *kommissionen*. Räntor från dessa depositioner och avkastning på böter enligt artikel 13 i denna förordning skall fördelas mellan de deltagande medlemsstater som inte har ett alltför stort underskott enligt artikel 104c.6 och i förhållande till deras andel av total BNP för dessa medlemsstater.]

De depositioner som avses i artiklarna 12 och 13 i denna förordning skall deponeras hos **gemenskapen**. Räntor från depositioner samt böter enligt artikel 13 i denna förordning skall utgöra medel i Europeiska gemenskapernas allmänna budget. **De mottagna depositionernas belopp skall på ett tydligt sätt föras upp på ett konto i balansräkningen, som är reserverat för eventuella totala eller partiella återbetalningar i enlighet med bestämmelserna i artikel 14. Bestämmelserna i artikel 28a i budgetförordningen skall tillämpas på ett analogt sätt.**

Utgår

(Ändringsförslag 19)

*Artikel 17a (ny)***Artikel 17a**

Rådet skall med jämna mellanrum, på grundval av en rapport från kommissionen och yttranden från ECB och den kommitté om vilken det stadgats i artikel 109c samt efter rådfrågning av Europaparlamentet, företa en översyn och vid behov revidera föreskrifterna och stadgandena i denna förordning, utgående från de erfarenheter som gjorts i samband med den. Den första översynen skall företas före den 1 januari år 2001.

(Ändringsförslag 21)

*Artikel 17b (ny)***Artikel 17b**

Ytterligare bestämmelser om metodik och rapportering om förändringar av den reala BNP skall fastställas före den 1 januari 1999.

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till rådets förordning om påskyndande och förtydligande av tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott (6931/2/97 — C4-0182/97 — 96/0248(CNS))

(Samrådsförfarandet — förnyat samråd)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets förslag (6931/2/97 — 96/0248(CNS)),
- med beaktande av kommissionens förslag till rådets förordning om påskyndande och förtydligande av tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott (KOM(96)0496 — C4-0577/96)⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EGT nr C 368, 6.12.1996, s. 12.

Torsdagen den 29 maj 1997

- med beaktande av parlamentets yttrande om detta förslag av den 28 november 1996⁽¹⁾,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 104c.14, andra stycket i EG-fördraget (C4-0182/97),
 - med beaktande av artiklarna 58 och 62 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0181/97).
1. Parlamentet godkänner rådets förslag såsom ändrat av parlamentet,
 2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
 3. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
 4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra förslaget,
 5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT nr C 380, 16.12.1996, s. 29.

b) A4-0184/97

Resolution om kommissionens rekommendation om allmänna riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik för 1997 (KOM(97)0168 — C4-0190/97)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution,

- med beaktande av sin resolution av den 19 juni 1996 om kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik för 1996⁽¹⁾,
- med beaktande av kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik för 1997 (KOM(97)0168 — C4-0190/97),
- med beaktande av kommissionens ekonomiska årsrapport 1997 (KOM(97)0027 — C4-0078/97) och parlamentets resolution av den 9 april 1997⁽²⁾,
- med beaktande av vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning (KOM(94)0700),
- med beaktande av artiklarna 2, 3a, 102a och 103 i EG-fördraget,
- med beaktande av Europeiska rådets slutsatser från mötena i Turin den 29 mars 1996, Florens den 21-22 juni 1996 och Dublin den 13-14 december 1996, samt kommissionens ordförande Jacques Santer's tal vid G7-gruppens konferens om sysselsättningen i Lille den 21 april 1996, enligt vilka kampen mot arbetslöshet utgör en prioriterad uppgift,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0184/97) och med beaktande av följande:
 - A. Antalet arbetslösa kommer inte märkbart att minska även om man räknar med tillväxt av reala BNP med 2,3 % för 1997 och 2,8 % för 1998 och grundförutsättningarna på utbudssidan också är gynnsamma, med t.ex. fördelaktiga export- och förtjänstmöjligheter, måttliga löneökningar, bra investeringsräntabilitet och lägre lånekostnader.

⁽¹⁾ EGT nr C 198, 8.7.1996, s. 115.

⁽²⁾ Protokollet av den 9.4.1997, del II.8.

Torsdagen den 29 maj 1997

- B. De offentliga investeringarna i förhållande till BNP minskade med 0,3 % mellan 1995 och 1997 och nådde därmed ett historiskt bottenläge; för tidsperioden 1997-98 förväntas de stagnera.
- C. Mera omfattande förslag till strukturreformer hade bidragit till bättre förutsättningar för att blåsa nytt liv i den europeiska ekonomin, och kommissionen nämner i sin rekommendation beträffande strukturreformer endast åtgärder såsom till exempel arbetsmarknadsreformen och att den inre marknaden inte fungerar fullkomligt.
- D. De huvudsakliga hindren för en stark tillväxt av ekonomin och sysselsättningen är bristen på lönsamhet vid industriella investeringar, de höga produktionskostnaderna, de höga skatterna och avgifterna och stelheten på arbetsmarknaden.
- E. Europeiska unionen är inte i stånd att bidra till moderniseringen av de europeiska infrastrukturerna och därför försämras EU:s konkurrenskraft och utsikter till tillväxt på medellång sikt.
- F. Den europeiska industrins konkurrenskraft är beroende av teknisk innovation, utbildningskvalitet, yrkesmässig fortbildning och vidareutbildning samt infrastrukturerna för transport och telekommunikation.
- G. Varje ekonomipolitisk åtgärd måste genomsyras av syftet att uppnå en ny utvecklingsmodell, vilket anges i sista kapitlet i ovan nämnda vitbok.
1. Parlamentet kräver att de allmänna riktlinjerna skall omfatta en samordning av medlemsstaternas ekonomiska politik i enlighet med artikel 3a i EG-fördraget på grundval av en rimlig och tillräcklig politisk "mix" som integrerar den ekonomiska politiken, struktur-, finans-, penning- och inkomstpolicen och som siktar på en budgetkonsolidering på medellång sikt med hänsyn till de konjunkturellmässiga förutsättningarna, och därmed skapar en hälsosam balans mellan det ekonomiska underskottet och främjande av sådan tillväxt som skapar arbetstillfällen,
 2. beklagar att kommissionen i sin rekommendation inskränker sig till att upprepa de allmänna riktlinjer på vilka konvergenskriterierna baseras, nämligen pris- och växelkursstabilitet och minskning av underskottet i den offentliga sektorn; välkomnar dock att kommissionen betonar nödvändigheten av effektiv användning av offentliga medel, särskilt genom att rikta in sig bättre på produktiva investeringar,
 3. påpekar att kommissionen i sin rekommendation är mera inriktad på individuella rekommendationer till medlemsstaterna än på en verklig samordning av den ekonomiska politiken på grundval av gemensamma målsättningar såsom de definieras i artikel 2 i EG-fördraget,
 4. betonar att en väl inriktad innovationsstrategi är det mest lovande sättet att utveckla en sund ekonomi och att strikta miljönormer för varuproduktion och för varorna själva kommer att leda fram till ett önskvärt innovativt klimat,
 5. uppmanar rådet att införliva en aktiv sysselsättningspolitik i den anda som fastlades i beslutet från Europeiska rådets möten i Essen och i Dublin i de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken för 1997 för att man genom konkreta och samordnade åtgärder skall kunna uppnå en varaktigt förbättring av villkoren för säkerställande och skapande av förvärvsarbete,
 6. kräver att bekämpandet av arbetslösheten integreras i alla politiska områden och föreslår att ett råd bestående av ekonomi- och finansministrarna och ministrarna för arbetsmarknadsfrågor och sociala frågor lägger fram rekommendationer till Europeiska rådet i vilka det understryks hur viktigt det är att sammankoppla de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik och arbetsmarknadspolitik med varandra och att målet är att uppnå en hög sysselsättningsnivå,
 7. kräver att de fleråriga sysselsättningsprogrammen skall ges större betydelse inom ramen för de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken för att på så sätt få en konkret tillämpning och uppföljning av dessa rekommendationer beträffande arbetsmarknaden och sysselsättningen,
 8. kräver att det så fort som möjligt vidtas åtgärder för att förbättra kvalifikationer, ut- och fortbildning och för att skapa nya arbetstillfällen inom miljöområdet, kulturen och den sociala sektorn, i samarbete med icke-statliga organisationer och sammanslutningar, samtidigt som man förbättrar ramvillkoren för småföretagen som den viktiga sysselsättningsfaktor de är i Europeiska unionen;

Torsdagen den 29 maj 1997

9. anser att mycket små, små och medelstora företag (om nödvändigt i samverkan med lokala eller regionala myndigheter och icke-statliga organisationer) skulle kunna skapa många arbetstillfällen inom en ny "social ekonomi", särskilt inom vårdtjänster nära människor som barnomsorg och hemtjänst, tjänster som syftar till att höja livskvaliteten såsom säkerhet och kollektivtransport, kultur- och fritidsaktiviteter och slutligen miljö- och naturskydd; betonar emellertid att det finns många lagstiftnings- och regleringshinder som gör det svårt att erbjuda sådana tjänster,
10. uppmanar kommissionen och rådet att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att återupprätta förtroendet för att minska sparandet av försiktighetsskäl och på så vis främja den inhemska efterfrågan,
11. uppmanar rådet att driva på medlemsstaterna för att de skall skapa villkor som gynnar ökningen av privata och offentliga investeringar samt betonar i det avseendet nödvändigheten av att kartlägga investeringskapaciteten (benchmarking),
12. uppmanar rådet att förpliktiga medlemsstaterna att tillhandahålla de resurser som krävs för att komplettera strukturfonderna, utan att öka budgetunderskotten, för att genomföra gemenskapens politik för att bekämpa arbetslösheten och förbättra den ekonomiska och sociala sammanhållningen,
13. kräver ökade statliga investeringar som kan garantera en social och ekonomisk räntabilitet, om sådana investeringar kan identifieras, och som stimulerar till privata investeringar, och understryker nödvändigheten att i de allmänna riktlinjerna sträva efter en utvidgning av gemenskapens finansinstrument, såsom EIB, och införa gemenskapslån för finansiering av viktiga EG-investeringsprojekt och för ekonomiskt stöd särskilt till små- och medelstora företag,
14. kräver att rådet utan begränsningar för in parlamentets krav som kommissionen anslutit sig till i de allmänna riktlinjerna, om att äntligen realisera och aktivt genomföra de transeuropeiska kommunikations-, transport-, energi- och miljönäten, och att utnyttja och bygga ut EU:s finansieringsinstrument för detta ändamål,
15. kräver särskilt åtgärder för stimulans och främjande av FoU med hjälp av lämpliga skattelättnader, särskilt för små och medelstora företag, lättare tillgång till och förfogande över riskkapital för små och medelstora företag som är verksamma inom FoU-sektorn, samt främjande av en effektiv forskningsinfrastruktur och nära gränsöverskridande samarbete mellan företag, högskolor och forskningsinstitut; kräver en förbättring av innovationsförutsättningarna och ramvillkoren för små och medelstora företag och vid etablering av företag och industriella strukturer, också inom områdena för nya material och miljöteknologier,
16. uppmanar rådet att i de allmänna riktlinjerna ta större hänsyn till medlemsstaternas ömsesidiga ekonomiska beroende, som blivit ett faktum i och med genomförandet av den inre marknaden och som i allt större grad begränsar rent nationell ekonomisk politikens verkan; anser det därför vara absolut nödvändigt att ytterligare framsteg görs när det gäller att stärka den komplementära karaktären av medlemsstaternas ekonomiska politik för att uppnå synergieffekter på följande områden som är viktiga för unionens framtid:
- förbättring av de ekonomiska, sociala och administrativa ramvillkoren för företag och särskilt små och medelstora företag,
 - stimulansåtgärder för innovation, forskning och teknisk utveckling,
 - anpassning av systemen för utbildning, yrkesutbildning och fortbildning till det moderna samhällets teknologiska och sociala förändringar,
 - återhållsamhet med social, miljömässig, monetär och skattemässig dumpning, som alltid skadar gemenskapen,
17. understryker nödvändigheten av bättre samordning och avstämning av de politiska åtgärder som är viktiga för sysselsättningen och ekonomin genom en utvidgning av det förfarande som fastställs i artikel 103 i EG-fördraget, framför allt beträffande Europaparlamentets omfattande deltagande, genom ett interinstitutionellt avtal mellan rådet, kommissionen och Europaparlamentet,
18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas parlament.

Torsdagen den 29 maj 1997

3. Lufttrafikföretagens skadeståndsansvar **II

A4-0172/97

Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets förordning om lufttrafikföretagens ersättningsansvar vid olyckor (C4-0092/97 — 95/0359(SYN))

(Samarbetsförfarandet — andra behandlingen)

Europaparlamentet fattar detta beslut

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0092/97 — 95/0359(SYN)),
 - med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen⁽¹⁾ av kommissionens förslag till rådet (KOM(95)0724)⁽²⁾,
 - med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(96)0663⁽³⁾),
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget,
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för transport och turism (A4-0172/97),
1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på nedanstående sätt,
 2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Stycke 13a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)

13a. Det är vidare önskvärt att bestämmelser liknande de i denna förordning tillämpas på alla lufttrafikföretag som trafikerar rutter till, från eller inom gemenskapen.

(Ändringsförslag 2)

Artikel 6.2

2. Tillräcklig information om bestämmelserna i artiklarna 3 och 5 skall på begäran finnas tillgänglig för passagerare på gemenskapens lufttrafikföretags kontor, på resebyråer och vid incheckningsdiskar samt på försäljningsställen. På biljetten eller motsvarande skall det finnas en sammanfattning av kraven på enkelt och lättfattligt språk.

2. De regler vad gäller ersättningsansvar som tillämpas av ett lufttrafikföretag skall tydligt anges tillsammans med övriga villkor för lufttransporter och skall finnas tillgänglig för passagerare på lufttrafikföretagets kontor, resebyråer och vid incheckningsdiskar samt på biljettförsäljningsställen.

⁽¹⁾ EGT nr C 320, 28.10.1996, s. 30.

⁽²⁾ EGT nr C 104, 10.4.1996, s. 18.

⁽³⁾ EGT nr C 29, 30.1.1997, s. 10.

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 3)

Artikel 6.3

3. Lufttrafikföretag utanför gemenskapen vilka flyger till, från eller inom gemenskapen och inte tillämpar bestämmelserna i artiklarna 3 och 5 skall tydligt och klart informera passagerarna om detta vid tiden för biljettköpet på lufttrafikföretagens kontor, på resebyråer eller vid incheckningsdiskar som finns på en medlemsstats territorium. Lufttrafikföretag skall tillhandahålla passagerare ett formulär med sina villkor. Det är inte tillräckligt att en skadeståndsansvarsbegränsning anges på biljetten eller motsvarande.

3. Biljetten eller motsvarande handling skall innehålla en hänvisning till bestämmelserna om ersättningsansvar och tydligt ange var de detaljerade villkoren för lufttransporter kan erhållas.

(Ändringsförslag 4)

Artikel 7a (ny)

Artikel 7a

Närhelst kommissionen för gemenskapens räkning förhandlar om civil flygtrafik med tredje länder vars lufttrafikföretag inte redan omfattas av bestämmelser om ersättningsansvarsnivåer motsvarande dem som anges i denna förordning, skall man sträva efter att inlemma bestämmelserna i denna förordnings artikel 3 och artikel 5.

4. Registrering av ombordvarande på passagerarfartyg — Utbildning för sjöfolk **I

a) A4-0152/97

Förslag till rådets direktiv om registrering av ombordvarande på passagerarfartyg (KOM(96)0574 — C4-0029/97 — 96/0281(SYN))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (1)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Under de tio åren som gått, efter olyckan med passagerarfartyget "Herald of Free Enterprise" den 6 mars 1987 där 191 människoliv gick förlorade, har enbart begränsade framsteg gjorts på området för säkerhet för havsgående passagerarfartyg.

(1) EGT nr C 31, 31.1.1997, s. 5.

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 2)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Bristen på politisk vilja att förbättra säkerheten för sjötransporter och åsidosättandet av rekommendationerna i Sheens rapport, som utarbetades efter katastrofen med "Herald of Free Enterprise", har resulterat i att denna otillfredsställande situation har fortgått.

(Ändringsförslag 3)

Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Säkerhetsstandarder för utformning och konstruktion av ro-ro passagerarfartyg, som omfattar vattentäta skott och konsoler, krävs omgående och måste finnas med i kommande åtgärder för att förbättra säkerheten till havs.

(Ändringsförslag 4)

Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Inom ramen för ytterligare åtgärder för att förbättra säkerheten på passagerarfartyg kan säkerheten för ro-ro passagerarfartyg komma att beaktas, vilket ligger i linje med internationella krav.

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 1a (ny)***Artikel 1a**

Detta direktiv skall också gälla samtliga järnvägstunnlar under hav som innebär resor med biltåg på mer än 20 nautiska mil.

(Ändringsförslag 6)

Artikel 2, tredje strecksatsen a (ny)

— **havsgående passagerarfartyg: fartyg som inte utslutande går i inlandstrafik och inom, eller i anslutning till, skyddade farvatten eller vatten där hamnbestämmelser gäller,**

(Ändringsförslag 7)

Artikel 3.1, inledningen

1. Detta direktiv skall gälla passagerarfartyg med undantag av

1. Detta direktiv skall gälla **samtliga järnvägstunnlar under hav som innebär resor med biltåg på mer än 20 nautiska mil samt passagerarfartyg** med undantag av

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 8)

Artikel 6

Följande uppgifter skall registreras för samtliga passagerarfartyg som avgår från en hamn i en medlemsstat och som genomför resor om minst 20 nautiska mil från avreseorten:

- Ombordvarande personers efternamn.
- Förnamn eller initial.
- Kön.
- Angivelse av åldersgrupp (vuxen, barn eller spädbarn).
- Uppgifter för särskild vård eller hjälp i nödsituationer om passageraren ställer dessa uppgifter till förfogande.

Dessa uppgifter skall meddelas den person som företaget utsett senast 30 minuter efter passagerarfartygets avresa.

Följande uppgifter skall registreras för samtliga passagerarfartyg som avgår från en hamn i en medlemsstat **om den normala restiden beräknas till mer än två timmar eller om avståndet mellan de två hamnarna är större än 20 nautiska mil.:**

- Ombordvarande personers efternamn.
- Förnamn.
- Kön.
- **Ålder.**
- Uppgifter för särskild vård eller hjälp i nödsituationer om passageraren ställer dessa uppgifter till förfogande.

Befälhavaren skall se till att denna information samt uppgifter om antal ombordvarande personer meddelas före avgång till den person som utsetts av företaget.

(Ändringsförslag 9)

Artikel 6a (ny)

Artikel 6a

Om fartygets normala restid mellan två hamnar beräknas till mindre än två timmar eller om avståndet mellan dem är mindre än 20 nautiska mil skall befälhavaren se till att antalet ombordvarande personer har meddelats till den person som utsetts av företaget.

(Ändringsförslag 10)

Artikel 8, inledningen

Samtliga företag som ansvarar för driften av de passagerarfartyg som anges i artikel 3 skall

Samtliga företag som ansvarar för driften av de passagerarfartyg som anges i artikel 3, **eller en järnvägstunnel under hav,** skall:

(Ändringsförslag 11)

Artikel 8, andra stycket

Företaget skall säkerställa att de uppgifter som efterfrågas i detta direktiv *omedelbart överförs till den utsedda myndigheten eller att de alltid kan göras tillgängliga för myndigheten.* Uppgifterna skall inte sparas längre än vad som behövs för att uppfylla kraven i detta direktiv och de skall generellt tas bort så snart fartyget i fråga har kommit säkert i hamn.

Företaget skall säkerställa att de uppgifter som efterfrågas i detta direktiv alltid kan göras tillgängliga för **den utsedda myndigheten.** Uppgifterna skall inte sparas längre än vad som behövs för att uppfylla kraven i detta direktiv och de skall generellt tas bort så snart fartyget i fråga har kommit säkert i hamn.

(Ändringsförslag 12)

Artikel 9.1

1. En medlemsstat från vars hamn ett passagerarfartyg avgår får sänka *den gräns* på 20 nautiska mil som nämns i artikel 6.

1. En medlemsstat från vars hamn ett passagerarfartyg avgår får sänka **de gränser** på **två timmar eller** 20 nautiska mil som nämns i artikel 6.

Torsdagen den 29 maj 1997

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslaget till rådets direktiv om registrering av ombordvarande på passagerarfartyg (KOM(96)0574 — C4-0029/97 — 96/0281(SYN))

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0574 — 96/0281(SYN))⁽¹⁾,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 84.2 i EG-fördraget (C4-0029/97),
 - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från budgetutskottet (A4-0152/97).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
 2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
 3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a) i EG-fördraget,
 4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
 5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT nr C 31, 31.1.1997, s. 5.

b) A4-0174/97

Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 94/58/EG om minimikrav på utbildning för sjöfolk (KOM(96)0470 — C4-0550/96 — 96/0240(SYN))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG ⁽¹⁾

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Titeln

Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 94/58/EG om minimikrav på utbildning för sjöfolk

Förslag till rådets direktiv som ersätter direktiv 94/58/EG om minimikrav på utbildning för sjöfolk

(Ändringsförslag 2)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Av tydlighets- och rättssäkerhetsskäl ersätts rådets direktiv 94/58/EG av detta direktiv för att upprätta ett enda konsoliderat dokument.

⁽¹⁾ EGT nr C 367, 5.12.1996, s. 1.

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 3)

Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

För att främja säkerheten till sjöss bör medlemsstaterna endast erkänna certifikat på erforderlig utbildningsnivå som utfärdas av parterna i STCW-konventionen eller i deras ställe och som har erkänts av IMO:s kommitté för sjösäkerhet, eftersom de har visat att de har tillämpat och fortsätter att till fullo tillämpa bestämmelserna i denna konvention.

(Ändringsförslag 4)

Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Medlemsstaterna kan i enlighet med artikel 2 i detta direktiv fastställa högre minimikrav än de som anges här.

(Ändringsförslag 5)

Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

De utbildningsnormer som ligger till grund för utfärdandet av yrkeskompetenscertifikat till sjöfolk varierar mellan medlemsstaterna. Sådana variationer i nationella lagar på det utbildningsområde som omfattas av detta direktiv innebär att den konsekventa utbildningsnivå som krävs för att säkerställa säkerhet till sjöss inte kan garanteras.

(Ändringsförslag 6)

Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)

Det ömsesidiga erkännandet av utbildningsbevis och certifikat som föreskrivs i direktiven om de generella ordningarna garanterar inte alltid en standardiserad utbildningsnivå för allt sjöfolk som tjänstgör ombord på fartyg som för en medlemsstats flagg. Detta är dock nödvändigt för att uppnå säkerhet till sjöss.

(Ändringsförslag 7)

Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)

På EU-nivå måste det utarbetas en politik för att locka unga människor till sjöfartygsyrket samt för att inrätta ett europeiskt institut för utbildning av sjöfolk som ett medel för att främja säkerhet till sjöss genom att tillhandahålla kvalificerat sjöfolk till sjöfartsindustrin i stort. Ett sådant åtgärdsprogram bör utarbetas så snart som möjligt.

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 8)

Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

För att utarbeta förslaget som krävs enligt artikel 9.3 i rådets direktiv 94/58/EG var det lämpligt att invänta godkännande av den reviderade STCW-konventionen, som bl.a. inför bestämmelser om erkännande av certifikat på internationell nivå, vid IMO-konferensen den 26 juni-7 juli 1995.

Utgår

(Ändringsförslag 9)

ARTIKEL 1.2, SJÄTTE STRECKSATSEN a (ny)

Artikel 4 m) (direktiv 94/58/EG)

— punkt m) ersätts med följande text:

”m) fartyg som för en medlemsstats flagg: ett fartyg som är registrerat i en medlemsstat och för denna medlemsstats flagg i enlighet med dess lagstiftning. Fartyg som inte motsvarar denna definition jämföras med fartyg som för ett tredje lands flagg.”

(Ändringsförslag 10)

ARTIKEL 1.2a (ny)

Artikel 4a (ny) (direktiv 94/58/EG)

Följande artikel 4a infogas:

”Artikel 4a

STCW-koden:

1. Bestämmelserna i del A i STCW-koden, i deras lydelse vid tidpunkten för antagandet av detta direktiv, skall, för att bestämmelserna i detta direktiv skall få effekt, träda ikraft i alla medlemsstater samma dag och på samma sätt som detta direktiv.

2. Riktlinjerna i del B i STCW-koden skall iakttas av alla medlemsstater från och med dagen för detta direktivs ikraftträdande.”

(Ändringsförslag 11)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5a.1 (direktiv 94/58/EG)

1. Medlemsstat kan för kustnära resor införa normer för utbildning och träning som är mindre stränga än de som föreskrivs i detta direktiv. När den så gör skall den inte ställa krav beträffande utbildning, erfarenhet eller certifiering på sjöfolk som tjänstgör på fartyg med rätt att föra en annan medlemsstats flagg och som deltar i sådana resor på sätt som

1. Medlemsstat kan för kustnära resor, genom tillämpning av regel II/3 i STCW-konventionen och som tillägg till den, införa undantag från normer för utbildning och träning som föreskrivs i detta direktiv. När den så gör skall den inte ställa krav beträffande utbildning, erfarenhet eller certifiering på sjöfolk som tjänstgör på fartyg med rätt att föra

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

resulterar i strängare krav för sådant sjöfolk än för sjöfolk som tjänstgör på fartyg med rätt att föra dess egen flagg. I inget fall skall en medlemsstat pålägga krav beträffande sjöfolk som tjänstgör på fartyg som för en annan medlemsstats flagg som överskrider kraven i direktivet med avseende på fartyg som inte deltar i kustnära resor.

(Ändringsförslag 12)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5a.4 (direktiv 94/58/EG)

4. Medlemsstater skall, *innan* de beslutar om definitionen av kustnära resor och villkoren för utbildning och träning som gäller för dessa i enlighet med kraven i denna artikel, underrätta kommissionen om de bestämmelser som de avser att anta. *Sådana villkor kan endast antas av medlemsstater om de är godkända i enlighet med förfarandet som föreskrivs i artikel 13.*

en annan medlemsstats flagg och som deltar i sådana resor på sätt som resulterar i strängare krav för sådant sjöfolk än för sjöfolk som tjänstgör på fartyg med rätt att föra dess egen flagg. I inget fall skall en medlemsstat pålägga krav beträffande sjöfolk som tjänstgör på fartyg som för en annan medlemsstats flagg som överskrider kraven i direktivet med avseende på fartyg som inte deltar i kustnära resor.

4. Medlemsstater skall, **när** de beslutar om definitionen av kustnära resor och villkoren för utbildning och träning som gäller för dessa i enlighet med kraven i denna artikel, underrätta kommissionen om de bestämmelser som de avser att anta.

(Ändringsförslag 13)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5b.4 (direktiv 94/58/EG)

4. Medlemsstater inom vars jurisdiktion ett rederi är beläget, eller någon person, som på klara och tydliga grunder antas ha varit ansvarig för eller ha kännedom om uppenbart fall av icke-uppfyllande av direktivet enligt punkt 3, skall samarbeta med annan medlemsstat eller, *under förutsättning av ömsesidighet*, tredje land, som meddelat dem om sin avsikt att skrida till rättsliga åtgärder inom sin jurisdiktion.

4. Medlemsstater inom vars jurisdiktion ett rederi är beläget, eller någon person, som på klara och tydliga grunder antas ha varit ansvarig för eller ha kännedom om uppenbart fall av icke-uppfyllande av direktivet enligt punkt 3, skall samarbeta med annan medlemsstat eller tredje land, som meddelat dem om sin avsikt att skrida till rättsliga åtgärder inom sin jurisdiktion.

(Ändringsförslag 14)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5c.4 (direktiv 94/58/EG)

4. Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel skall medlemsstaterna beakta *bestämmelserna* i avsnitt B-I/8 i STCW-koden.

4. Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel skall medlemsstaterna beakta **de rekommendationer som anges** i avsnitt B-I/8 i STCW-koden.

(Ändringsförslag 15)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5d.1 (direktiv 94/58/EG)

1. Medlemsstaterna skall införa hälsokrav för sjöfolk, i synnerhet vad avser syn och hörsel.

1. Medlemsstaterna skall införa hälsokrav för sjöfolk, i synnerhet vad avser syn och hörsel, **med hänsyn till vad som är lämpligt med avseende på de funktioner, det ansvar och de uppgifter som skall utföras.**

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 16)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5d.2 (direktiv 94/58/EG)

2. Medlemsstaterna skall säkerställa att certifikat utfärdas endast till kandidater som uppfyller villkoren i denna artikel.

2. Medlemsstaterna skall säkerställa att certifikat utfärdas endast till kandidater som uppfyller villkoren i denna artikel **och de relevanta bestämmelserna i STCW-konventionen.**

(Ändringsförslag 17)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5d.4.b) (direktiv 94/58/EG)

b) tillhandahålla information om sådana certifikat, intyg om erkännande och dispenser till andra medlemsstater och, *under förutsättning av ömsesidighet*, till tredje länder och rederier, vilka begär bekräftelse på äktheten och giltigheten hos certifikat som tillställts dem av sjöfolk, som anhåller om erkännande av sina certifikat enligt bestämmelserna i artikel 9 eller om anställning på fartyg.

b) tillhandahålla information om sådana certifikat, intyg om erkännande och dispenser till andra medlemsstater och till tredje länder och rederier, vilka begär bekräftelse på äktheten och giltigheten hos certifikat som tillställts dem av sjöfolk, som anhåller om erkännande av sina certifikat enligt bestämmelserna i artikel 9 eller om anställning på fartyg.

(Ändringsförslag 19)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5g.1.5ea) (ny) (direktiv 94/58/EG)

ea) tidpunkten för resans början tar hänsyn till kraven i artikel 5i rörande tjänstgöringsduglighet.

(Ändringsförslag 18)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5g.2a) (nytt) (direktiv 94/58/EG)

2a) Arbetsgivare som har sjöfolk anställda på en arbetsplats i någon av Europeiska unionens medlemsstater skall uppfylla sina skyldigheter vad gäller arbetstagarnas hälsa och säkerhet i enlighet med gemenskapslagstiftning och den nationella lagstiftningen om hälsa och säkerhet.

(Ändringsförslag 20)

ARTIKEL 1.3

Artikel 5i.4 (direktiv 94/58/EG)

4. Bestämmelserna om viloperioder i punkterna 1 och 2 behöver inte iaktas vid nödsituationer, övningar eller under andra onormala driftsförhållanden.

4. Bestämmelserna om viloperioder i punkterna 1 och 2 behöver inte iaktas vid nödsituationer, övningar eller under andra onormala driftsförhållanden, **som ses som nödvändigt arbete ombord som inte får skjutas upp av miljö- eller säkerhetsskäl eller som inte rimligtvis kunde ha förutsetts vid resans början.**

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 22)

ARTIKEL 1.4 TREDJE STRECKSATSEN

Artikel 7.2 c) (direktiv 94/58/EG)

c) Lärare, övervakare och värderare skall ha lämpliga kvalifikationer för de särskilda slagen och nivåerna av utbildning eller kompetensvärdering av sjöfarare antingen ombord eller på land.

c) Lärare, övervakare och värderare skall **inneha ett lämpligt behörighetsintyg och ha** lämpliga kvalifikationer för de särskilda slagen och nivåerna av utbildning eller kompetensvärdering av sjöfarare antingen ombord eller på land.

(Ändringsförslag 23)

ARTIKEL 1.4a (ny)

Artikel 8.1 (direktiv 94/58/EG)

4a. Artikel 8 skall ersättas av följande text:

"1. Oaktat bestämmelserna i punkterna 2 och 4 skall det ombord på alla fartyg som för en medlemsstats flagg vid varje tidpunkt finnas möjlighet till effektiv muntlig kommunikation om säkerhet mellan alla medlemmar av fartygets besättning, i synnerhet med avseende på att meddelanden och instruktioner mottas i tid och förstås korrekt."

(Ändringsförslag 24)

ARTIKEL 1.4b (ny)

Artikel 8.1a (ny) (direktiv 94/58/EG)

4b. Till artikel 8 skall följande stycke 1a läggas till:

"1a. Ombord på alla fartyg som för en medlemsstats flagg och på alla passagerarfartyg som påbörjar eller avslutar en resa i en medlemsstats hamn skall det fastställas ett arbetsspråk, som noteras i fartygets loggbok, för att säkerställa att besättningen uppträder effektivt i nödsituationer. Företaget eller befälhavaren, beroende på vad som är tillämpligt, skall fastställa ett lämpligt arbetsspråk. Varje ombordanställd skall kunna förstå och, där detta är tillämpligt, ge order och instruktioner samt avge rapport på det språket.

Om arbetsspråket inte är ett officiellt språk i den stat vars flagg fartyget är tillåtet att föra, skall alla de planritningar och listor som skall vara anslagna innehålla en översättning till det arbetsspråket."

(Ändringsförslag 25)

ARTIKEL 1.4c (ny)

Artikel 8.3 och 8.4 (direktiv 94/58/EG)

4c. Artikel 8.3 och 8.4 skall ersättas av följande text:

"3. Befälhavaren, befälen och manskapet ombord på oljetankfartyg, kemikalietankfartyg och gastankfartyg som för en medlemsstats flagg skall kunna kommunicera med varandra på ett eller flera gemensamma arbetsspråk.

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

4. När medlemsstaterna inspekterar fartyget i egenskap av hamnstat i enlighet med bestämmelserna i direktiv 95/21/EG skall de undersöka om fartyg som för flagg från ett icke-medlemsland även uppfyller villkoren i denna artikel."

(Ändringsförslag 26)

ARTIKEL 1.5

Artikel 9.3 a).1 v), tredje strecksatsen (direktiv 94/58/EG)

- genomgått en godkänd simulatorkurs i automatisk radarplotningsutrustning (ARPA, automatic radar plotting aids) om intyget om erkännandet skall berättiga till tjänstgöring på fartyg utrustade med ARPA,
- **för tjänster som kräver detta**, genomgått en godkänd simulatorkurs i automatisk radarplotningsutrustning (ARPA, automatic radar plotting aids) om intyget om erkännandet skall berättiga till tjänstgöring på fartyg utrustade med ARPA,

(Ändringsförslag 27)

ARTIKEL 1.5

Artikel 9.3 a).2 i), första strecksatsen (direktiv 94/58/EG)

- *utrymmen och faciliteter* som bildar en undervisnings-, inlärnings- och studiemiljö lämpade för bedrivande av godkända maritima utbildnings- och träningsprogram samt kurser,
- *faciliteter* som bildar en undervisnings-, inlärnings- och studiemiljö lämpade för bedrivande av godkända maritima utbildnings- och träningsprogram samt kurser,

(Ändringsförslag 28)

ARTIKEL 1.5

Artikel 9.3 a) 3a (ny) (direktiv 94/58/EG)

Till artikel 9 skall följande nya punkt 3a. läggas till:

"3a. För ett fullständigt uppfyllande av de kriterier och krav som anges i punkterna 1, 2 och 3 i denna artikel ansvarar uteslutande det tredje land som utfärdar certifikaten. Om erkännande av sådana certifikat ges av den medlemsstat som är flaggstat, skall alla nödvändiga åtgärder vidtas för att säkerställa att den part som utfärdar certifikatet följer STCW-konventionen."

(Ändringsförslag 29)

ARTIKEL 1.5a (ny)

Artikel 9a (ny) (direktiv 94/58/EG)

5a. följande nya artikel 9a skall läggas till:

"Artikel 9a

Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder och utmäta lämpliga straff om en medlemsstats behöriga hamnmyndighet under en inspektion fastställer att befälhavaren, befälen, och manskapet inte kan ge bevis på yrkeskompetens för de uppgifter de tilldelats och som är relevanta för fartygets säkerhet och för att undvika miljöföroreningar."

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 30)

ARTIKEL 1.6

Artikel 10a.3 andra strecksatsen a (ny) (direktiv 94/58/EG)

- **lots eller hamnmyndighet har informerat behörig myndighet om att kraven på besättningen inte är uppfyllda, vilket kan inverka menligt på framförandet av fartyget eller på fartygets säkerhet.**

(Ändringsförslag 31)

ARTIKEL 1.7

Artikel 12.1 (direktiv 94/58/EG)

7. *I artikel 12.1 skall orden "och s" ersättas med orden "s och y".*

7. **Artikel 12 skall lyda som följer:**

"1. Detta direktiv kan ändras i enlighet med förfarandet i artikel 13 för att låta senare ändringar, som har trätt i kraft för de internationella konventioner och koder som avses i artikel 4 p, q, r, u, w, x och y, gälla för direktivet.

2. Detta direktiv får också ändras i enlighet med det förfarande som anges i artikel 189c i fördraget, vart femte år, för att i linje med detta direktiv tillämpa resultatet och rekommendationerna av en utvärdering av de förfaranden och kriterier för erkännande av certifikat utfärdade av tredje land som anges i artikel...

2. När nya instrument eller protokoll antas till den STCW-konvention som avses i artikel 4 v skall rådet, *på förslag av kommissionen* och med hänsyn till medlemsstaternas parlamentariska procedurer liksom de relevanta IMO-procedurerna, fastställa regler för ratificering av dessa nya instrument eller protokoll och säkerställa att de tillämpas enhetligt och samtidigt i medlemsstaterna.

3. När nya instrument eller protokoll antas till den STCW-konvention som avses i artikel 4 u eller STCW-koden skall rådet, i enlighet med artikel 189c i fördraget och med hänsyn till medlemsstaternas parlamentariska procedurer liksom de relevanta IMO-procedureerna, fastställa regler för ratificering av dessa nya instrument eller protokoll och säkerställa att de tillämpas enhetligt och samtidigt i medlemsstaterna."

(Artikel 32)

BILAGA, KAPITEL 1.1

1. Reglerna som hänvisas till i denna bilaga kompletteras av de obligatoriska föreskrifterna i del A i STCW-koden, som antogs av IMO-konferensen den 26 juni-7 juli 1995, i deras lydelse (1997).

1. Reglerna som hänvisas till i denna bilaga kompletteras av de obligatoriska föreskrifterna i del A i STCW-koden, som antogs av IMO-konferensen den 26 juni-7 juli 1995, i deras lydelse (1997).

1.1 Hänvisningar till en bestämmelse i en regel innebär även en hänvisning till motsvarande avsnitt i del A i STCW-koden.

Utgår

1.2 Vid tillämpningen av reglerna skall det tillhörande orienterande och förklarande materialet i del B i STCW-koden i största möjliga utsträckning beaktas för att uppnå ett enhetligare genomförande av direktivets bestämmelser.

Utgår

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 33)

BILAGA, KAPITEL VI, REGEL VII

Sjöfarare skall få förtrogenhet och grundläggande säkerhetsutbildning eller -träning i enlighet med avsnitt A-VI/I i STCW-koden och skall uppfylla den vederbörliga kompetensnorm som anges ovan *däri*.

Sjöfarare skall få förtrogenhet och grundläggande säkerhetsutbildning eller -träning i enlighet med avsnitt A-VI/I i STCW-koden, **i enlighet med artikel 12 i rådets direktiv 89/391 samt i enlighet med arbetsgivarnas skyldigheter vad gäller utbildning i enlighet med andra direktiv om hälsa och säkerhet. Sjöfarare skall uppfylla den vederbörliga kompetensnorm som anges ovan.**

(Ändringsförslag 34)

*BILAGA, KAPITEL VII, REGEL VIII/1**2 da) (ny) (direktiv 94/58/EG)*

da) Vakthavande befäl som i samband med andra plikter eller efter avslutad vakt måste lämna kommandobryggan får inte göra så förrän ansvaret för vakten vederbörligen har överlämnats till ett annat befäl.

(Ändringsförslag 35)

*BILAGA a (ny)***Bilaga a****FÖRFARANDE OCH VILLKOR FÖR ERKÄNNANDE AV CERTIFIKAT UTFÄRDADE I TREDJE LAND**

En medlemsstat får endast erkänna och intyga tillämpliga certifikat för sjöfolk, som utfärdats av tredje land, för tjänst ombord på fartyg som för dess flagg om följande villkor är uppfyllda:

1. Tillämpliga certifikat för vilka erkännande anhålls skall ha utfärdats av en part i STCW-konventionen.
2. Internationella sjöfartsorganisationens kommitté för säkerhet till sjöss skall bekräfta att det tredje land som utfärdar det tillämpliga certifikatet till fullo iakttar STCW-konventionens bestämmelser.

3.1 Om kravet i punkt 2 inte har uppfyllts skall berörda tredje land tillhandahålla medlemsstaten och, i föreliggande fall, IMO följande:

- a) lagar, dekret, order, förordningar och instrument som rör tillämpningen av STCW-konventionen,
- b) detaljerade uppgifter om innehållet i utbildningen och hur länge den pågår, inklusive ett tydligt angivande av den utbildnings-, tränings-, examinerings-, kompetensutvärderings- och certifieringspolitik som antagits,
- c) nationell examinering och andra krav för varje typ av certifikat som utfärdas i enlighet med STCW-konventionen,
- d) detaljerade uppgifter om innehållet i vidare- och repetitionsutbildningen och hur länge den pågår samt utvärderingen av den,

Torsdagen den 29 maj 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

- e) ett tillräckligt stort antal provexemplar av certifikat som utfärdats i enlighet med STCW-konventionen,
- f) information om den statliga organisationen,
- g) en kortfattad redogörelse för de rättsliga och administrativa åtgärder som föreskrivits och vidtagits för att säkerställa att i synnerhet kraven på träning och utvärdering samt på utfärdande och registrering av certifikat uppfyllts,
- h) en kortfattad redogörelse för de förfaranden som följs för att ge tillstånd för, erkänna eller godkänna utbildning och examinationer och för kompetensutvärdering i enlighet med kraven i STCW-konventionen, därtill bifogade villkor och en förteckning över de tillstånd, erkännande och godkännanden som medgivits.

3.2 Medlemsstaten skall jämföra de lämnade uppgifterna med alla relevanta krav i STCW-konventionen för att säkerställa att bestämmelserna i STCW-konventionen följs till fullo.

4.1 Medlemsstaten skall vidta alla nödvändiga åtgärder, inklusive inspektion av faciliteter och förfaranden, för att bekräfta att kraven rörande kompetensnormer, utfärdande och intygande av certifikat samt förteckningar har uppfyllts till fullo och att ett kvalitetssystem har upprättats.

4.2 Medlemsstaten skall garantera att berörda tredje land åtar sig att utan dröjsmål meddela alla väsentliga ändringar i de utbildnings- och certifieringsförfaranden som föreskrivs i STCW-konventionen.

5. Medlemsstaterna skall i enlighet med förfarandet i artikel 13 föra och uppdatera en förteckning över de tredje länder, i vilka såväl förfarandet enligt punkt 3.2 som inspektionen av faciliteter och förfaranden enligt punkt 4.1 är obligatoriskt.

6. Medlemsstater, som i enlighet med bestämmelserna i punkt 5 erkänner eller godkänner en sjöfartsutbildningsinstitution eller -program skall i samband med detta tillämpa ovan angivna kriterier.

7. Certifikat, som inlämnas för erkännande, måste omfatta, åtföljas av eller i sin ordalydelse innehålla ett giltigt intyg som bekräftar att det utfärdats av ovanstående part.

8. Medlemsstaterna skall fastställa åtgärder för att garantera att sjöfolk som anholder om erkännande av certifikat för tjänster på ledningsnivå har lämplig kunskap om sådan sjölagstiftning i medlemsstaterna som är relevant för de uppgifter de har tillstånd att utföra.

9. Certifikat och intyg som utfärdats av en medlemsstat i enlighet med bestämmelserna i denna artikel för att erkänna eller intyga erkännandet av ett certifikat som utfärdats av tredje land får inte ligga till grund för vidare erkännanden i en annan medlemsstat.

Torsdagen den 29 maj 1997

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 94/58/EG om minimikrav på utbildning för sjöfolk (KOM(96)0470 — C4-0550/96 — 96/0240(SYN))

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0470 — 96/0240(SYN))⁽¹⁾,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 84.2 och artikel 189c i EG-fördraget (C4-0550/96),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0174/97).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT nr C 367, 5.12.1996, s. 1.

5. Det europeiska informationssystemet (EIS) — Informationsteknologi för tulländamål *

a) A4-0062/97

Utkast till rådets akt om konventionen om upprättande av det europeiska informationssystemet (9277/1/95 — C4-0249/95/ändr.)

Förslaget godkändes med följande ändringar:

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

UTKAST TILL RÅDETS AKT

(Ändringsförslag 1)

UTKAST TILL RÅDETS AKT om utarbetande av konventionen om upprättande av ett europeiskt informationssystem

Utgår

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA AKT

Utgår

MED BEAKTANDE av Fördraget om upprättandet av Europeiska unionen och särskilt artikel K 3.2 c i detta, och

Utgår

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

med beaktande av följande:

För att uppnå unionens mål betraktar medlemsstaterna bestämmelserna för personers passage av medlemsstaternas yttre gränser och kontrollen av denna passage samt rättsligt samarbete och polissamarbete som frågor av gemensamt intresse som faller under det samarbete som regleras i avdelning VI i fördraget.

RÅDET

BESLUTAR att upprätta den konvention vars text återges i bilaga och som denna dag har undertecknats av företrädarna för regeringarna i unionens medlemsstater,

REKOMMENDERAR att konventionen antas av medlemsstaterna i enlighet med deras konstitutionella bestämmelser.

Utgår

Utgår

Utgår

Utgår

Utgår

BILAGA
KONVENTION

(Ändringsförslag 2)

Rubriken och beaktandemeningen

BILAGA

KONVENTION som utarbetats på grundval av artikel K 3 i Fördraget om upprättandet av Europeiska unionen om upprättandet av det europeiska informationssystemet

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA i denna konvention, medlemsstater i Europeiska unionen,

SOM HÄNVISAR till den akt som antogs av Europeiska unionens råd den...

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr ... av den ... om upprättande av ett europeiskt informationssystem för kontrollen vid de yttre gränserna och den fria rörligheten för personer.

UNIONENS RÅD har antagit denna förordning,

som beaktar Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

som beaktar ordförandeskapets ändrade förslag⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

⁽¹⁾ 9277/1/95 CK 4 36 ändr. 1,

(Ändringsförslag 3)

Nytt stycke före första beaktandestycket i ingressen

SOM BEAKTAR ATT det genom avskaffandet av de inre gränserna har uppstått en situation där personkontrollerna måste utföras på annat sätt och detta nödvändiggör ett datasystem på europeisk nivå.

(Ändringsförslag 34)

Första beaktandestycket i ingressen

SOM BEAKTAR ATT det gemensamma målet är ett område utan inre gränser, där fri rörlighet för personer är säkerställd i enlighet med bestämmelserna i artikel 7a i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskaperna,

SOM BEAKTAR ATT det gemensamma målet är **upprättandet och utvecklandet av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa**, där fri rörlighet för personer är säkerställd i enlighet med bestämmelserna i artikel 7a i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 35)

Tredje och fjärde beaktandestycket i ingressen

SOM BEAKTAR ATT förverkligandet av detta mål förutsätter att polissamarbetet och det rättsliga samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater utökas, särskilt genom en snabb förmedling av uppgifter om efterspanade personer och personer som skall övervakas eller gripas,

SOM BEAKTAR ATT sådana förbättringar bör göra det möjligt att upprätthålla allmän ordning och säkerhet och effektivt bekämpa olaglig invandring,

SOM BEAKTAR ATT förverkligandet av detta mål förutsätter att **tull- och** polissamarbetet och det rättsliga samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater utökas, särskilt genom en snabb förmedling av uppgifter om efterspanade personer och personer som skall övervakas eller gripas,

SOM BEAKTAR ATT sådana förbättringar bör göra det möjligt att upprätthålla allmän ordning och säkerhet och effektivt bekämpa olaglig invandring **i enlighet med rättstatens principer.**

(Ändringsförslag 36)

Femte beaktandestycket i ingressen a, b, c, d och e (nya)

SOM BEAKTAR ATT hänsyn bör tagas till Europarådets konvention nr 108 för skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter (1981),

SOM BEAKTAR ATT det är önskvärt att man erkänner möjligheten att informationssystemet kan göras tillgängligt för tredje länder, som delar gemenskapens och dess medlemsstaters intresse för genomförandet av informationssystemets målsättningar, genom avtal mellan dessa länder och gemenskapen,

SOM BEAKTAR ATT denna förordning kan, vid behov, anpassas efter en period på tre år med avseende på eventuell vidgning av informationssystemets uppgifter, bland annat mot bakgrund av utvecklingen av gemenskapens befogenheter,

SOM BEAKTAR ATT artikel K 1 i Fördraget om Europeiska unionen nämner kontrollen vid de yttre gränserna, men befogenheterna i enlighet med fördragets avdelning VI gäller endast om gemenskapsbefogenheter saknas, och i detta fallet handlar det om en fråga som är direkt och oupplösligen förbunden med den fria rörligheten för personer.

SOM BEAKTAR ATT Fördraget inte föreskriver några andra befogenheter än de som avses i artikel 235 vad gäller utarbetandet av denna förordning.

(Ändringsförslag 4)

*Kapitel 1, artikel 1, rubriken (ny) och punkt 1***Inledning**

Artikel 1

1. Europeiska unionens medlemsstater skall upprätta och underhålla ett gemensamt informationssystem, hädanefter benämnt det europeiska informationssystemet, bestående av en nationell del som skall upprättas och underhållas av de enskilda medlemsstaterna och en separat teknisk stödfunktion. Det europeiska informationssystemet ger de av medlemssta-

Artikel 1

1. Europeiska unionens medlemsstater skall upprätta och underhålla ett gemensamt informationssystem, hädanefter benämnt det europeiska informationssystemet, bestående av en nationell del som skall upprättas och underhållas av de enskilda medlemsstaterna och en separat teknisk stödfunktion. Det europeiska informationssystemet ger de av medlemssta-

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

terna utsedda myndigheterna möjlighet att med hjälp av ett automatiserat sökningsförfarande få tillgång till uppgifter för identifiering av personer och föremål vid gränskontroller och andra undersökningar och kontroller som görs av polis och tull på varje medlemsstats territorium i enlighet med den nationella lagstiftning samt, när det gäller sådana uppgifter som avses i artikel 5 i denna *konvention*, för utfärdande av viseringar och uppehållstillstånd samt för handläggning av utlänningsärenden inom ramen för tillämpningen av bestämmelserna i *konventionen* mellan Europeiska gemenskapernas medlemsstater om passage av de yttre gränserna, härefter kallad *konventionen* om de yttre gränserna.

ÄNDRINGAR

terna utsedda myndigheterna möjlighet att med hjälp av ett automatiserat sökningsförfarande få tillgång till uppgifter för identifiering av personer och föremål vid gränskontroller och andra undersökningar och kontroller som görs av polis och tull på varje medlemsstats territorium i enlighet med den nationella lagstiftning samt, när det gäller sådana uppgifter som avses i artikel 5 i denna **förordning**, för utfärdande av viseringar och uppehållstillstånd samt för handläggning av utlänningsärenden inom ramen för tillämpningen av bestämmelserna i **förordningen** mellan Europeiska gemenskapernas medlemsstater om passage av de yttre gränserna, härefter kallad **förordningen** om de yttre gränserna.

(Ordet "konvention" skall ersättas av ordet "förordning" i hela denna text).

(Ändringsförslag 5)

Kapitel 1, Artikel 1.3

3. *Medlemsstaterna skall gemensamt, och under gemensamt ansvar*, upprätta och underhålla det europeiska informationssystemets tekniska stödfunktion, för vilken *ansvaret åligger* Republiken Frankrike; den tekniska stödfunktionen skall placeras i Strasbourg. Den tekniska stödfunktionen består av ett dataregister som skall användas för att säkerställa att de nationella dataregistren blir identiska genom en line-överföring av uppgifter. Den tekniska stödfunktionens dataregister skall innehålla uppgifter för identifiering av personer och föremål när dessa har betydelse för samtliga medlemsstater. Den tekniska stödfunktionens dataregister får inte innehålla andra uppgifter än de som anges i denna punkt och i artikel 19.

3. **Kommissionen** skall upprätta och underhålla det europeiska informationssystemets tekniska stödfunktion, för vilken **den ansvarar inom ramen för sina befogenheter**. Republiken Frankrike **skall förvalta den verksamhet som föranleds av den tekniska stödfunktionen under kommissionens ansvar**; den tekniska stödfunktionen skall placeras i Strasbourg. Den tekniska stödfunktionen består av ett dataregister som skall användas för att säkerställa att de nationella dataregistren blir identiska genom en line-överföring av uppgifter. Den tekniska stödfunktionens dataregister skall innehålla uppgifter för identifiering av personer och föremål när dessa har betydelse för samtliga medlemsstater. Den tekniska stödfunktionens dataregister får inte innehålla andra uppgifter än de som anges i denna punkt och i artikel 19.

(Ändringsförslag 6)

Kapitel 1, Artikel 1a (ny)

Målsättning

Artikel 1a

1. **Det europeiska informationssystemet är ett system som i princip ger tull- och polismyndigheter samt rättsliga myndigheter upplysningar om straffbara handlingar och hot mot den allmänna ordningen, som är så allvarliga att följande gör sig gällande i gemenskapen där den fria rörligheten för personer är möjlig:**

- a) **det kan vara värdefullt att underrätta andra medlemsstaters polismyndigheter och rättsliga myndigheter om dessa,**
- b) **anhållanden och utlämningar kan utföras på grundval av dessa uppgifter,**
- c) **det är nödvändigt att upprätta någon form av gränsöverskridande samarbete.**

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

Det europeiska informationssystemet kan inte i något fall innehålla uppgifter, vars betydelse inte sträcker sig utöver det lokala eller nationella planet.

2. Det europeiska informationssystemet kan även vara av betydelse för:

- a) **gemenskapens asylpolitik,**
- b) **visumpolitiken,**
- c) **att få veta om en försvunnen person fortfarande lever.**

(Ändringsförslag 7)

Kapitel 1, Artikel 1b (ny)

Artikel 1b

Vid varje överföring av personuppgifter genom det europeiska informationssystemet skall det anförda skälet till införandet av dessa uppgifter samt deras art klart anges på skärmen.

(Ändringsförslag 8)

Kapitel 1, Artikel 2

Det europeiska informationssystemets syfte är att *upprätthålla allmän ordning och säkerhet, inbegripet statens säkerhet, och göra det möjligt att tillämpa konventionen om de yttre gränserna, särskilt för att underlätta genomförandet av principen om fri rörlighet för personer i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, med hjälp av de uppgifter som överförs via systemet.*

Det europeiska informationssystemets syfte är att göra det möjligt att tillämpa **förordningen** om de yttre gränserna, **såväl inom gemenskapens territorium som vid dess yttre gränser**, särskilt för att underlätta genomförandet av principen om fri rörlighet för personer i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, med hjälp av de uppgifter som överförs via systemet, **utan att minska säkerheten.**

(Ändringsförslag 9)

Kapitel 1, Artikel 3.4

4. Om en medlemsstat anser att en uppgift i enlighet med artikel 4, 6 eller 8 är oförenlig med dess nationella lagstiftning, internationella förpliktelser eller grundläggande nationella intressen, kan den i den nationella delen av det europeiska informationssystemet efter uppgiftens registrering föra in en uppgift om att åtgärder inte kommer att vidtas på dess territorium i samband med det anförda skälet för införandet; medlemsstaten skall i så fall samråda med övriga medlemsstater. Om den införande medlemsstaten inte drar tillbaka uppgiften fortsätter den att gälla fullt ut i de övriga medlemsstaterna.

4. Om en medlemsstat anser att en uppgift i enlighet med artikel 4, 6 eller 8 är oförenlig med dess nationella lagstiftning, internationella förpliktelser eller grundläggande nationella intressen, kan den i den nationella delen av det europeiska informationssystemet efter uppgiftens registrering föra in en uppgift om att åtgärder inte kommer att vidtas på dess territorium i samband med det anförda skälet för införandet; medlemsstaten skall i så fall samråda med **kommisionen och** övriga medlemsstater. Om den införande medlemsstaten inte drar tillbaka uppgiften fortsätter den att gälla fullt ut i de övriga medlemsstaterna.

(Ändringsförslag 10)

Kapitel 2, Artikel 4.1

1. Uppgifter om personer som är eftersökta för anhållande och utlämning skall föras in i systemet på begäran av den behöriga myndigheten i den ansökande medlemsstaten.

1. Uppgifter om personer som är eftersökta för anhållande och utlämning skall föras in i systemet på begäran av den behöriga myndigheten i den ansökande medlemsstaten. **Detta införande av uppgifter kan endast utföras om nödvändiga grunder föreligger för anhållande i den enskilda medlemsstaten och om nödvändiga formaliteter uppfyllts.**

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 11)

Kapitel 2, Artikel 8.2

2. Ett sådant införande av uppgifter för identifiering kan ske i syfte att beivra brottslighet och förebygga hot mot den allmänna säkerheten, om

- a) det finns välgrundade skäl att anta att vederbörande är i färd med att eller planerar att begå *ett större antal* mycket allvarliga brott, eller
- b) *en sammanfattande bedömning av vederbörande, framför att hans tidigare kriminalitet, ger anledning förmoda att han även i framtiden kommer att begå mycket allvarliga brott.*

2. Ett sådant införande av uppgifter för identifiering kan ske i syfte att **upprätthålla allmän ordning**, beivra brottslighet och förebygga hot mot den allmänna säkerheten, om det finns **tillförlitliga och** välgrundade skäl att anta att vederbörande är i färd med att eller planerar att begå mycket allvarliga brott eller **är inblandad i sådana förehavanden.**

Utgår

(Ändringsförslag 12)

Kapitel 2, Artikel 9.4

4. Utöver dessa kategorier av föremål kan andra kategorier av stulna eller på annat sätt försvunna föremål föras in i det europeiska informationssystemet efter beslut från verkställande utskottet. I ett sådant beslut skall det också fastställas hur länge sådana uppgifter som avses i artikel 18 i denna konvention får bevaras.

4. Utöver dessa kategorier av föremål kan andra kategorier av stulna eller på annat sätt försvunna föremål **eller privatkopior** föras in i det europeiska informationssystemet efter beslut från verkställande utskottet. I ett sådant beslut skall det också fastställas hur länge sådana uppgifter som avses i artikel 18 i denna **förordning** får bevaras.

(Ändringsförslag 13)

Kapitel 3, Artikel 10.2a (ny)

2a. Kommissionen skall endast ha tillgång till allmänna uppgifter, till exempel antalet personer om vilka uppgifter införts, kategorierna, skälen till införandet av uppgifterna, i den mån detta är nödvändigt för användningen av systemet. I samband med behandlingen av klagomål kan kommissionen begära information angående berörda klagomål. Antalet tjänstemän inom kommissionen som har tillgång till systemet skall begränsas så mycket som möjligt.

(Ändringsförslag 14)

Kapitel 3, Artikel 10.4

4. Varje medlemsstat skall till *det verkställande utskottet* överlämna en förteckning över de *behöriga* myndigheter som har rätt att göra direkta sökningar i det europeiska informationssystemet. Denna förteckning skall för varje myndighet också ange vilka uppgifter den får söka och för vilka uppdrag.

4. Varje medlemsstat skall till **kommissionen** överlämna en förteckning över de **tull- och polismyndigheter och rättsliga** myndigheter som har rätt att göra direkta sökningar i det europeiska informationssystemet. Denna förteckning skall för varje myndighet också ange vilka uppgifter den får söka och för vilka uppdrag.

(Ändringsförslag 15)

Kapitel 3, Artikel 17.1

1. Personuppgifter som förs in i det europeiska informationssystemet enligt artiklarna 4-8 skall bara lagras under den tid som är nödvändig för ändamålet. Senast *tre* år efter deras införande skall den uppgiftslämnare medlemsstaten ta ställning till om det är nödvändigt att behålla dem. *För de uppgifter som avses i artikel 8 är tidsfristen ett år.*

1. Personuppgifter som förs in i det europeiska informationssystemet enligt artiklarna 4-8 skall bara lagras under den tid som är nödvändig för ändamålet. Senast **ett** år efter deras införande skall den uppgiftslämnare medlemsstaten ta ställning till om det är nödvändigt att behålla dem.

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 16)

Kapitel 3, Artikel 20.1

1. Enskilda personers rätt att få tillgång till uppgifter om dem själva som har förts in i det europeiska informationssystemet bestäms av lagstiftningen i den medlemsstat där denna rätt görs gällande. Om den nationella lagstiftningen tillåter det avgör den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 31 om uppgifter kan lämnas ut till personen i fråga och i så fall i vilken form. En medlemsstat får inte lämna ut information om uppgifter som den inte själv har fört in utan att först ha inhämtat ett yttrande från den uppgiftslämnande medlemsstaten.

1. Enskilda personers rätt att få tillgång till uppgifter om sig själva som har förts in i det europeiska informationssystemet bestäms av lagstiftningen i den medlemsstat där denna rätt görs gällande. Om den nationella lagstiftningen tillåter det avgör den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 31 om uppgifter kan lämnas ut till personen i fråga och i så fall i vilken form. En medlemsstat som inte själv har fört in **uppgifterna skall överföra denna begäran via kommissionen till** den uppgiftslämnande medlemsstaten.

(Ändringsförslag 17)

Kapitel 3, Artikel 20.2

2. Personen i fråga skall vägras tillgång till uppgifterna om det kan försvåra genomförandet av de rättsliga åtgärder som anges i dem eller innebär ett brott mot utomståendes friheter och rättigheter. *Tillgång skall aldrig beviljas under en införandeperiod som syftar till sådan diskret övervakning som avses i artikel 8 i denna konvention.*

2. Personen i fråga skall vägras tillgång till uppgifterna om det kan försvåra genomförandet av de rättsliga åtgärder som anges i dem eller innebär ett brott mot utomståendes friheter och rättigheter. **Inom två månader får berörd person ett motiverat meddelande om en allmän vägran; vid införande av uppgifter i förbindelse med en diskret övervakning meddelas vägran inom två månader, och motiveringen följer inom tio månader.**

(Ändringsförslag 18)

Kapitel 3, Artikel 22.2a och 2b

2a. En överklagan vid nationell domstol eller myndighet inverkar inte på något sätt på möjligheten att hänvisa tvister till Förstainstansrätten eller till Europeiska gemenskapens domstol eller möjligheten att införa en begäran om preliminärt beslut inför Europeiska gemenskapens domstol.

2b. På grundval av de beslut som fattas av Förstainstansrätten eller Europeiska gemenskapens domstol skall medlemsstaterna och kommissionen utföra de ändringar av genomförandet av denna förordning som kan bli nödvändiga till följd av dessa beslut.

(Ändringsförslag 19)

Kapitel 3, Artikel 25, a) och b)

a) Den mottagande medlemsstaten får använda uppgifterna uteslutande för de syften som enligt denna konvention gäller som skäl för överföring av sådana uppgifter; *användning av uppgifterna för andra syften är bara tillåten efter det att den införande medlemsstaten har givit tillstånd till det och med beaktande av den mottagande statens nationella lagstiftning; ett sådant tillstånd kan beviljas om den överförande medlemsstatens nationella lagstiftning tillåter det.*

a) Den mottagande medlemsstaten får använda uppgifterna uteslutande för de syften som enligt denna **förordning** gäller som skäl för överföring av sådana uppgifter.

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

- b) Uppgifterna får bara användas av rättsliga myndigheter och sådana myndigheter som *utför eller utövar en funktion inom ramen för de mål som avses i a.*

(Ändringsförslag 20)

Kapitel 3, Artikel 28.2

2. Varje medlemsstat skall vidta särskilda åtgärder för att trygga uppgifternas säkerhet vid överföring till behöriga myndigheter utanför medlemsstaternas territorium. Dessa åtgärder skall meddelas den gemensamma tillsynsmyndighet som avses i artikel 32.

(Ändringsförslag 21)

Kapitel 4, Artikel 29

Artikel 29

1. *De åtgärder som är nödvändiga för förvaltning, kontroll och övervakning av denna konvention samt för dess allmänna funktion, skall vidtas av de höga fördragslutande parterna, församlade i rådet.*

Utgår

2. *Dessa skall agera utan att det påverkar befogenheterna hos den myndighet som avses i artikel 32.1.*

Utgår

3. *Besluten skall fattas enhälligt av de höga fördragslutande parterna.*

Utgår

(Ändringsförslag 22)

Kapitel 4, Artikel 30.6

6. Medlemsstaterna skall *via depositarien* underrätta *varandra* om vilken myndighet som utsetts enligt punkterna 1 och 4.

6. Medlemsstaterna skall underrätta **kommissionen** om vilken myndighet som utsetts enligt punkterna 1 och 4. **Kommissionen ser till att denna information publiceras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.**

(Ändringsförslag 23)

Kapitel 4, Artikel 31.2

2. Var och en har rätt att begära att den nationella tillsynsmyndigheten kontrollerar uppgifter som berör honom eller henne och hur dessa uppgifter används. Denna rättighet regleras av den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där begäran görs. Om uppgifterna förts in av en annan medlemsstat skall *kontrollen göras i direkt samarbete med tillsynsmyndigheten i den medlemsstaten.*

2. Var och en har rätt att begära att den nationella tillsynsmyndigheten kontrollerar uppgifter som berör honom eller henne och hur dessa uppgifter används. Denna rättighet regleras av den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där begäran görs. Om uppgifterna förts in av en annan medlemsstat skall **begäran vidarebefordras via kommissionen till den införande medlemsstatens tillsynsmyndighet. Begäran skall besvaras inom en tidsfrist på två månader.**

(Ändringsförslag 24)

Kapitel 4, Artikel 32.1, första stycket

1. Det skall upprättas en gemensam tillsynsmyndighet som skall kontrollera det europeiska informationssystemets

1. Det skall upprättas en gemensam tillsynsmyndighet som skall kontrollera det europeiska informationssystemets

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

tekniska stödfunktion. Denna myndighet skall bestå av högst två företrädare för varje medlemsstats nationella tillsynsmyndighet. Varje delegation har en röst.

(Ändringsförslag 25)

Kapitel 4, Artikel 32.2

2. När det gäller den tekniska stödfunktionen skall den gemensamma tillsynsmyndigheten kontrollera att bestämmelserna i denna konvention genomförs korrekt. För detta ändamål skall den ha tillgång till den tekniska stödfunktionen.

(Ändringsförslag 26)

Kapitel 4, Artikel 32.4

4. De rapporter som den gemensamma tillsynsmyndigheten utarbetar skall överlämnas till de myndigheter som de nationella tillsynsmyndigheterna rapporterar till.

(Ändringsförslag 27)

Kapitel 5, Artikel 33

1. Medlemsstaterna skall gemensamt stå för kostnaderna för installation och drift av den tekniska stödfunktion som avses i artikel 1.3, inbegripet kostnaderna för kommunikation mellan de nationella delarna av det europeiska informationssystemet och den tekniska stödfunktionen. Varje medlemsstats andel bestäms av den andel varje medlemsstats bruttonationalinkomst utgör av alla medlemsstaters sammanlagda bruttonationalinkomst året innan det år då budgeten upprättas. Med bruttonationalinkomst avses i denna paragraf den bruttonationalinkomst som definieras i rådets direktiv 89/130/EEG av den 13 februari 1989 eller varje gemenskapsinstrument som ändrar eller ersätter detta direktiv.

2. Varje medlemsstat skall själv finansiera installation och drift av den nationella delen av det europeiska informationssystemet.

(Ändringsförslag 28)

Kapitel 6, Artikel 35

Denna konvention kan inte göras till föremål för någon reservation, med undantag för sådana reservationer som avses i artikel 4.8.

ÄNDRINGAR

drift och funktion. Denna myndighet skall bestå av högst två företrädare för varje medlemsstats nationella tillsynsmyndighet **och för kommissionen. Kommissionen skall inneha ordförandeskapet.** Varje delegation har en röst. **Vid jämt röstetal är kommissionens röst utslagsgivande.**

2. **Utan att detta inverkar på kommissionens befogenheter** skall den gemensamma tillsynsmyndigheten kontrollera att bestämmelserna i denna **förordning** genomförs korrekt. För detta ändamål skall den ha tillgång till den tekniska stödfunktionen.

4. De rapporter som den gemensamma tillsynsmyndigheten utarbetar skall överlämnas till **kommissionen, rådet, Europaparlamentet och** de myndigheter som de nationella tillsynsmyndigheterna rapporterar till.

1. **Europeiska gemenskapens budget skall svara för** kostnaderna för installation och drift av den tekniska stödfunktion som avses i artikel 1.3, inbegripet kostnaderna för kommunikation mellan de nationella delarna av det europeiska informationssystemet och den tekniska stödfunktionen.

2. Varje medlemsstat skall själv finansiera installation och drift av den nationella delen.

Under det tredje året efter förordningens ikraftträdande skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om inrättandet av det europeiska informationssystemet samt förslag till anpassning eller utvidgning av nämnda systems uppgifter, bland annat mot bakgrund av utvecklingen av kommissionens befogenheter.

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 29)

Kapitel 6, Artikel 36

1. Denna konvention skall antas av medlemsstaterna i enlighet med deras konstitutionella bestämmelser.

Denna förordning träder i kraft ett år efter det att den publicerats i Europeiska gemenskapens officiella tidning. Alla förordningens delar är tvingande och direkt tillämpliga i varje medlemsstat.

2. Medlemsstaterna skall underrätta depositarien när de förfaranden som deras konstitutionella bestämmelser föreskriver för antagande av denna konvention har genomförts.

Utgår

3. Denna konvention skall träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om två månader efter det att den sista medlemsstaten — som skall vara medlem i Europeiska unionen när rådet antar den akt som upprättar denna konvention — gjort en sådan underrättelse.

Utgår

4. Denna konvention skall börja tillämpas fyra månader efter datumet för ikraftträdande, men tidigast samtidigt som konventionen om passage av Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser träder i kraft.

Utgår

5. Om de höga fördragsslutande parterna församlade i rådet emellertid finner att det europeiska informationssystemet inte kan träda i funktion och bli tillgängligt i alla medlemsstater på angivet datum skall de enhälligt besluta att skjuta upp konventionens genomförande till ett senare datum.

Utgår

(Ändringsförslag 30)

Kapitel 6, Artikel 37

Artikel 37

1. Denna konvention står öppen för anslutning av varje stat som blir medlem i den Europeiska unionen.

Utgår

2. Texten till denna konvention, avfattad på den anslutande statens språk, utarbetad av Europeiska unionens råd, skall vara giltig.

Utgår

3. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos depositarien.

Utgår

4. I förhållande till en stat som ansluter sig till konventionen träder denna i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en period om fyra månader efter deponering av anslutningsinstrumentet eller om den ännu inte trätt i kraft då denna period löper ut, den dag då konventionen träder i kraft, men under inga omständigheter innan konventionen om passage av Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser träder i kraft.

Utgår

5. Om de höga fördragsslutande parterna församlade i rådet emellertid finner att det europeiska informationssystemet inte kan träda i funktion och bli tillgängligt i den anslutande medlemsstaten på angivet datum skall de enhälligt besluta att skjuta upp konventionens genomförande i denna medlemsstat till ett senare datum.

Utgår

Torsdagen den 29 maj 1997

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 31)

Kapitel 6, Artikel 38

Artikel 38

- | | |
|---|--------------|
| 1. <i>Ändringar i denna konvention kan föreslås av varje medlemsstat som är en fördragslutande part. Varje ändringsförslag skall överlämnas till depositarien som skall underätta rådet och kommissionen.</i> | Utgår |
| 2. <i>Ändringarna skall godkännas av rådet som skall uppmäna medlemsstaterna att godkänna dem i enlighet med sina respektive konstitutionella bestämmelser.</i> | Utgår |
| 3. <i>De ändringar som antas enligt punkt 2 träder i kraft enligt bestämmelserna i artikel 36.3.</i> | Utgår |

(Ändringsförslag 32)

Kapitel 6, Artikel 39

Artikel 39

- | | |
|---|--------------|
| 1. <i>Generalsekretären för Europeiska unionen är depositarie för denna konvention.</i> | Utgår |
| 2. <i>Depositarien skall i Europeiska gemenskapernas officiella tidning offentliggöra antaganden och anslutningar, tillämpningen, förklaringar och reservationer, liksom alla andra meddelanden som rör denna konvention.</i> | Utgår |

(Ändringsförslag 33)

Slutsats

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

Utgår

Utfärdad i....den....i et enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Utgår

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om utkastet till rådets akt om konventionen om upprättande av det europeiska informationssystemet (12029/94 — 9277/1/95 — C4-0249/95/ändr.)

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av utkastet till rådets rättsakt (9277/1/95),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel K.6, andra stycket i EG-fördraget (C4-0249/95/ändr.),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, budgetkontrollutskottet och utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0062/97).

Torsdagen den 29 maj 1997

1. Parlamentet godkänner rådets utkast med förbehåll för sina ändringar,
2. uppmanar rådet och kommissionen att underrätta parlamentet om sina avsikter vad gäller den förslagstext som godkänts av parlamentet,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

b) A4-0060/97

Resolution om I. rådets akt av den 26 juli 1995 om utarbetandet av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål, konventionen som utarbetats på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen, om användning av informationsteknologi för tulländamål och avtalet om provisorisk tillämpning mellan vissa av Europeiska unionens medlemsstater av konventionen som utarbetats på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om användning av informationsteknologi för tulländamål (C4-0248/95 + C4-0520/95) II. rådets akt av den 29 november 1996 om upprättande på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen av protokollet om förhandsavgörande av Europeiska gemenskapernas domstol angående tolkningen av konventionen om användningen av informationsteknologi för tulländamål och förklaringarna i samband med protokollet

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets akt av den 26 juli 1995 om utarbetandet av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål ⁽¹⁾, om konventionen som utarbetats på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen, om användning av informationsteknologi för tulländamål ⁽²⁾ och avtalet om provisorisk tillämpning mellan vissa av Europeiska unionens medlemsstater av konventionen som utarbetats på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om användning av informationsteknologi för tulländamål ⁽³⁾ (C4-0248/95 och C4-0520/95),
- med beaktande av rådets akt av den 29 november 1996 om upprättande på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen av protokollet om förhandsavgörande av Europeiska gemenskapernas domstol angående tolkningen av konventionen om användningen av informationsteknologi för tulländamål och förklaringarna i samband med protokollet ⁽⁴⁾,
- med beaktande av artiklarna K 1, K 3 och K 6 i Fördraget om Europeiska unionen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandena för utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och budgetkontrollutskottet (A4-0060/97), och med beaktande av följande:
 - A. Vid sidan om systemet för tullinformation (nedan betecknat som TIS) verkar följande datorbaserade system på det område som omfattas av avdelning VI i EU-fördraget eller också är de under utveckling eller har föreslagits:
 - Schengen-informationssystemet
 - Europol
 - Eurodacoch inom den första pelaren finns dessutom systemet Reitox som handhar narkotikafrågor.
 - B. Det är inte önskvärt att Cirea och Cirefi byggs ut till datoriserade system eftersom risken för överlappningar därigenom kommer att öka.
 - C. Det råder ett stort behov av datoriserade system med hjälp av vilka tjänstemän som har till uppgift att övervaka trafiken med varor, personer, tjänster och kapital över de inre och de yttre gränsernakan få en möjlighet att inom ramen för sina befogenheter skapa sig en bättre bild av trafiken.

⁽¹⁾ EGT nr C 316, 27.11.1995, s. 33.

⁽²⁾ EGT nr C 316, 27.11.1995, s. 34.

⁽³⁾ EGT nr C 316, 27.11.1995, s. 58.

⁽⁴⁾ EGT nr C 299, 9.10.1996, s. 1.

Torsdagen den 29 maj 1997

- D. Det råder ett stort behov av datoriserade system som underlättar överföringen av viktiga data och med hjälp av vilka tjänstemän som har till uppgift att utreda och förebygga lagöverträdelser och brott eller arbeta med brottsbekämpning överlag kan få en möjlighet att inom ramen för sina befogenheter bättre utföra sina uppgifter.
- E. Följande krav bör generellt sett ställas på datorsystemen:
- de skall vara skyddade mot intrång från obehöriga
 - de skall såvitt möjligt skydda den enskildes privatliv
 - de skall vara snabba
 - i den mån detta inte kommit fram i det föregående skall de också kunna kontrolleras och tillträdet till dem skall vara så begränsat som möjligt
 - de skall vara effektiva.
- F. Rådet gick med på att utarbeta ett särskilt informationsmeddelande till parlamentet med en beskrivning av de viktigaste aspekterna, och att hålla en diskussion kring temat⁽¹⁾, men detta blev aldrig av.
- G. Enligt artikel K 6, andra stycket i EU-fördraget, borde presidiet ha hört Europaparlamentet i fråga om den ovannämnda konventionen, men Europaparlamentets yttrande har inte avvaktats eftersom konventionen undertecknats redan den 26 juli 1995, medan det dröjde ända till den 14 juni 1995 innan den tillställdes Europaparlamentet på ett av unionens officiella språk, och parlamentet har inte heller fått ta del av den ovannämnda akten eller det ovannämnda avtalet innan de undertecknades.

Förfarandet

1. Parlamentet konstaterar att presidiet, i strid med artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget, inte samrått med Europaparlamentet om konventionen och att Europaparlamentets synpunkter alltså inte kommit att vinna vederbörligt beaktande,
2. fastställer att rådets presidium brutit mot artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget i och med att det underlåtit att höra parlamentet, i enlighet med detta stadgande
3. fastställer att konventionen därför inte tillkommit på ett sätt som står i överensstämmelse med fördraget,
4. anser att det inte bara är presidiet och kommissionen utan också medlemsstaterna som borde låta Europaparlamentets uppfattningar ingå som ett led i utformningen av sin åsikt i samband med beslutsfattande om en konvention, vilket enligt artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget kan anses vara en av "de viktigaste aspekterna när det gäller verksamheten",

Rättsskyddet

5. påpekar att den centrala databasen i tullinformationssystemet inte bara kommer att innehålla uppgifter om varor, transportmedel, företag, tendenser beträffande sätten att begå bedrägeri och upplysningar om var sakkunskap finns att tillgå, utan också personuppgifter; därför bör envar ha rätt att anhängiggöra sak vid eller ingå med besvär till nationella domstolar angående egna personuppgifter i tullinformationssystemet,
6. kräver att var och en vars personuppgifter inlagrats i tullinformationssystemet i synnerhet skall ha rätt att få upplysningar om detta och dessutom, utan att detta inkräktar på nationell datasäkerhetslagstiftning, måste åtnjuta de rättigheter som ingår i Europarådets ministerkommittés rekommendation R(87) 15 av den 17.9.1987,
7. anser dessutom att man i tvistemål med anknytning till konventionens regelverk och dess multilaterala karaktär bör kunna anhängiggöra sak inför förstainstansrätten eller Europeiska gemenskapernas domstol; konstaterar att Europaparlamentet inte heller hörts angående rådets rättsakt av den 29 november 1996 om upprättande på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om förhandsavgörande av Europeiska gemenskapernas domstol angående tolkningen av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål,

⁽¹⁾ Rådets pressmeddelande nr 7760/94 av den 20.6.1994.

Torsdagen den 29 maj 1997

8. anser att protokollet som upprättats på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen i fråga om förhandsavgörande från Europeiska gemenskapernas domstol om tolkningen av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål, liksom redan protokollet om Europol är otillfredsställande, eftersom det hela tiden handlar om en möjlighet till fullständig eller begränsad anslutning till protokollet på frivillig basis och att det därför ställer sig sannolikt att en eller flera medlemsstater inte kommer att gå med och använder sig av bestämmelserna om olika begränsningar på andra sätt,

9. hänvisar till rättsskyddet för medlemsstaterna och anser att det nu felande rättsskyddet för icke omnämnda institutioner inom unionen, i synnerhet Europaparlamentet, skall tillfogas,

Andra aspekter

10. understryker att särskilda databearbetningssystem inom tullen, polisen och den allmänna förvaltningen är att föredra framför ett enhetligt europeiskt system på grund av användandet av särskilda regler som tillämpas på vart och ett av områdena vad gäller dataskydd; detta till följd av datasäkerhetsbestämmelserna om att varje system skall ha sitt eget respektive användningsändamål och till följd av att olika områden har sina respektive områdesspecifika regler för datasäkerhet,

11. anser att det förekommer överlappningar mellan systemen, särskilt med Europol och EIS,

12. efterfrågar hos rådet, i en strävan efter tydliga normer, en förklaring av vad rådet menar med "annan användning" av uppgifter (artikel 8.1 i konventionen),

13. anser att Europeiska unionen snarast möjligt borde garantera rätt till självbestämmande i fråga om personuppgifter, för att skydda enskilda personer och privatlivet inom området för rättsliga och inrikes frågor,

14. anser att kommissionen bör gå längre än till det tekniska handhavandet av TIS och spela en större roll vid tillämpningen och samordningen av alla systemen,

15. uppmanar kommissionen att undersöka om systemet kunde göras till föremål för reglering inom ramen för EU-fördraget med hjälp av ett direktiv eller en förordning,

16. uppmanar kommissionen, i händelse av att ovannämnda undersökning skulle utfalla positivt, att på basis av bestämmelserna i EG-fördraget utarbeta ett förslag till att konventionen skulle ersättas med en förordning eller ett direktiv,

17. yrkar på att de nationella parlamenten, vid behov i samband med ratificeringen skall tillse att det vidtas åtgärder för en mycket långtgående datasäkerhet (skydd mot intrång i systemet, registrering av inmatade uppgifter och registrering av användningen, begränsning av kategorin användare) och att garantierna för skyddet av personer och den enskildes privatliv hålls på en mycket hög nivå, och att de åtgärder om skydd för personuppgifter som det stadgats om i själva konventionen fullt ut efterlevs,

18. yrkar på att kommitténs årliga rapport, som finns omnämnd i artikel 16 i konventionen om användningen av informationsteknologi för tulländamål, också skall tillställas Europaparlamentet och de nationella parlamenten,

*
* *

19. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och i de länder som ansökt om medlemskap.

Torsdagen den 29 maj 1997

6. Social trygghet *

A4-0118/97

Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, samt förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(96)0452 — C4-0543/96 — 96/0227(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG⁽¹⁾

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Artonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Med beaktande av särdragen i finansierings-systemet för sjukförmåner i Nederländerna bör särskilda regler fastställas för återbetalningen av förmåner som utgivits av denna medlemsstat i enlighet med artikel 22c i förordning (EEG) nr 1408/71.

Utgår

(Ändringsförslag 2)

ARTIKEL 1.2a (ny)

Artikel 2.3a (ny) (förordning (EEG) 1408/71)

2a. I artikel 2 skall följande punkt 3a läggas till:

”3a. Bestämmelserna i artikel 22.1 a) och artikel 31 skall även tillämpas på medborgare i tredje länder som är fast bosatta i unionen samt deras familjemedlemmar.”

(Ändringsförslag 3)

ARTIKEL 1.10 e)

Bilaga VI, J.1 b) (förordning (EEG) 1408/71)

e) Under rubriken ”J. NEDERLÄNDERNA” skall punkt 1 b) lyda på följande sätt:

Utgår

”b) Tillämpningsförordningens artikel 17 gäller också de personer som avses i förordningens artikel 22c, som studerar eller genomgår en yrkesutbildning i Nederländerna, samt deras medföljande familjemedlemmar.

Trots artikel 93 i tillämpningsförordningen skall artikel 94 i denna förordning tillämpas på de förmåner som utges till de personer som avses i ovanstående stycke.”

(1) EGT nr C 341, 13.11.1996, s. 6.

Torsdagen den 29 maj 1997

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, samt förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(96)0452 — C4-0543/96 — 96/0227(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(96)0452 — 96/0227(CNS)⁽¹⁾,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget (C4-0543/96),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för socialfrågor och sysselsättning och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0118/97).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT nr C 341, 13.11.1996, s. 6.

7. Skattesystem

A4-0169/97

Resolution om kommissionens rapport om beskattningen inom Europeiska unionen: rapport om skattesystemens utveckling (KOM(96)0546 — C4-0054/97)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens rapport (KOM(96)0546 — C4-0054/97),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0169/97), och med beaktande av följande:
 - A. Även om skatternas och socialavgifternas andel av BNP under 1980-1994 endast steg med ca 2 % inom Europeiska unionen, skedde samtidigt omfattande förändringar i skatteintäkternas struktur, vilket medförde ökad beskattning av de icke-rörliga produktionsfaktorerna, i synnerhet arbete, och lättnader för de mer rörliga faktorerna, i synnerhet kapital (de skattesatser som tillämpas på produktionsfaktorn arbete steg i genomsnitt med ca 6 %, medan de däremot sjönk med ca 9 % för de övriga produktionsfaktorerna, i synnerhet kapital).
 - B. Det är nödvändigt att belägga icke förnybara energikällor och miljöförstöring med högre skatt, inte bara av miljömässiga skäl utan även för att möjliggöra skattelättnader för produktionsfaktorn arbete

Torsdagen den 29 maj 1997

- C. Även om skillnaderna i den totala beskattningsnivån har minskat mellan länderna under de senaste åren som en följd av en generell höjning av de lägsta skattesatserna, har förändringarna i beskattningsstrukturen drabbat medlemsstaterna på mycket olika sätt.
 - D. Bristen på harmonisering och samordning har gett upphov till en urholkning av skatteunderlaget med en därpå följande minskning av skatteintäkterna.
 - E. Förskjutningen av kapitaltillgångar av rent skattemässiga orsaker eller direkt skatteflykt leder såväl till felaktig fördelning av nationalekonomiska medel som till att statens funktion vad gäller det allmännas bästa äventyras, och bör således bekämpas så beslutsamt som möjligt.
 - F. Den överdrivna och skadliga skattedumpningen från vissa medlemsstaters sida, som nyligen har ökat, leder till ytterligare urholkning av vissa skatteunderlag och således till en minskning av de totala skatteintäkterna.
 - G. Det har uppstått allt mer skattekonkurrens, ut över de gränser som säkerställer en sund konkurrens mellan skattesystemen och mellan olika ekonomipolitiska inriktningar och offentliga åtgärder, vilket orsakar negativa effekter och leder till ytterligare minskningar av skatteunderlaget.
 - H. Dessa negativa effekter påverkar den inre marknadens funktion genom att man endast delvis utnyttjar de fördelar som den skulle kunna erbjuda i fråga om produktion och sysselsättning och genom att det uppstår en snedvridning av de ekonomiska flödena, som likaledes påverkar EMU:s funktion negativt.
 - I. Mot bakgrund av processen med det monetära enandet behövs det omgående en ram för åtgärder för att den gemensamma valutan inte skall öka de negativa effekterna av skattekonkurrensen och för att varje återstående hinder för kapitalets fria rörlighet och andra ekonomiska flöden skall elimineras.
 - J. De effekter som är särskilt negativa för arbetsmarknaden beror på beskattningens nuvarande fördelning, i synnerhet svårigheterna i kampen mot arbetslöshet samt den europeiska industrins försämrade konkurrenskraft, vilket i sin tur bland annat beror på att den inre marknadens fördelar inte utnyttjas till fullo.
 - K. I en situation där den fria rörligheten för varor, tjänster, personer och kapital gradvis ökar leder bristen på en samordnad skattepolitik i sista hand till att de enskilda medlemsstaterna förlorar sin skattepolitiska suveränitet, och därmed de allmänna skatteinstrumenten, till marknaden.
 - L. I medlemsstaterna ökar medvetenheten om behovet av samordning, men samtidigt vägrar de ge avkall på principen om enhällighet vid beslut om skattefrågor.
 - M. Det är absolut nödvändigt att samordna de nationella skattesystemen, men detta bör göras med respekt för de fyra grundläggande friheterna i fördraget och den underliggande principen om icke-diskriminering.
 - N. Ett effektivt skattesystem bör kunna förena kraven på finansiering av statsbudgeten med en effektiv resursanvändning och en fungerande marknad, och bör således inte hindra utan istället stimulera den ekonomiska tillväxten på ett miljövänligt sätt och skapa arbetstillfällen såväl på nationell som europeisk nivå.
1. Parlamentet välkomnar kommissionens skattepolitiska linje och delar dess uppfattning om att de olika skattepolitiska inriktningarna bör samordnas,
 2. efterlyser en ny linje för skattepolitiken i EU, som säkerställer ett miljömässigt och arbetsmarknadspolitiskt hållbart samt socialt rättvist system,
 3. betonar nödvändigheten av att utvidga EU:s behörighet inom området för skatteharmonisering till att innefatta beskattning av företag och kapital i syfte att stävja snedvridningarna inom konkurrensen på den inre marknaden,

Torsdagen den 29 maj 1997

4. efterlyser en skattepolitisk EU-strategi som motverkar den fördärliga skattekonkurrensen till fördel för kapital och företag, eftersom den underminerar statens finanser, vilket varken uppfyller kravet om rättvis beskattning eller den nödvändiga finansieringen av offentliga utgifter,
5. anser att skattesystemen i EU skall byggas upp så att de är socialt rättvisa, enkla, öppna, effektiva och uppfyller kravet om beskattning i enlighet med betalningsförmåga; efterfrågar i synnerhet en lägsta skattesats för all inkomst i EU,
6. anser att principen om progressiv beskattning är grundläggande för att uppnå skattemässig jämlikhet och social rättvisa,
7. anser att tillsättandet av en grupp på hög nivå, bestående av företrädare för finansministrarna, vilket nyligen godkändes av Europeiska rådet i Dublin, är ett lämpligt sätt för att säkerställa mer tillfredsställande framsteg och utgör en grund för avtal om samordning av skattepolitiken inom ramen för rådet,
8. kräver dock att detta förfarande inte leder till att Europaparlamentet utesluts från diskussionerna och övervakningen av att besluten tillämpas korrekt, eftersom skattefrågor direkt berör de enskilda europeiska medborgarnas ekonomiska verksamhet,
9. anser att den totala beskattningen inte får ökas ytterligare,
10. anser att bättre samordning av skattepolitiken i syfte att förenkla och harmonisera skattesystemen liksom en beslutsam och samordnad kamp mot skattebedrägerier och skatteflykt omgående måste genomföras av medlemsstaterna,
11. anser att man bör skilja på arbetsmarknadsåtgärder på lång och på kort sikt och att åtgärderna på kort sikt bör inbegripa särskilda skattelättnader för de små och medelstora företagen och arbetsintensiv verksamhet i allmänhet,
12. kräver att Ruding-kommitténs rekommendationer om beskattning av företag äntligen skall omsättas i europeiska direktiv,
13. anser, för att arbetsmarknaden skall fungera bättre och bli mer flexibel på såväl nationell som europeisk nivå, att man i synnerhet bör sträva efter att avskaffa alla former av dubbelbeskattning av arbetsinkomster och andra skatter eller socialavgifter som begränsar rörligheten inom unionen,
14. uppmanar kommissionen att utarbeta en EU-konvention som kan fungera som ram för bättre samordning av de nuvarande bilaterala skatteavtalen mellan medlemsstaterna, i syfte att uppnå en slutlig lösning på de nuvarande problemen med dubbelbeskattning och sociala avgifter, som gränsarbetare för närvarande blir offer för,
15. anser dessutom att särskild uppmärksamhet bör ägnas beskattning av företag och alla slags skatter som ger upphov till dubbel beskattning av gränsöverskridande verksamhet (royalty- och räntebetalingar mellan bolag etc.),
16. välkomnar de åtgärder som har som mål att skapa alternativa källor till skatteintäkter, till exempel knappa och icke förnyelsebara resurser, såsom miljöskatter och energiavgifter, för att minska beskattningen av arbetsinkomster och samtidigt bevara den totala beskattningsnivån; uppmanar kommissionen och rådet att fortsätta att arbeta i denna riktning,
17. uppmanar kommissionen att stimulera och förstärka samarbetet mellan de nationella skattemyndigheterna genom att förbättra det rättsliga ramverket och prioritera utbyte av erfarenheter och fastställande av bästa praxis i kampen mot skatteflykt samt att eliminera de nuvarande formerna av skattefusk,
18. anser att planerna på att utarbeta en uppförandekodex på skatteområdet, d.v.s. avtal med medlemsstaterna om frivillig självreglering, som utgör ett komplement till den gällande lagstiftningen och fördragen, kan vara en effektiv lösning på de problem som behandlats ovan och dessutom utgöra ett viktigt steg mot bättre samordning av skattepolitiken och mot ökad harmonisering,

Torsdagen den 29 maj 1997

19. uppmanar kommissionen och rådet att i förslaget till uppförandekodex bland annat införa följande allmänna punkter i den form och på de sätt som föreslagits av de behöriga tekniska och juridiska avdelningarna:

- a) en exakt avgränsning av de skatteområden som uppförandekodexen gäller med beaktande av det kriterium att endast de negativa effekter som har betydelse för gemenskapen skall elimineras,
- b) en allmän bestämmelse om stillestånd som säkerställer att den nuvarande situationen inte förvärras och som tillhandahåller former för samråd om alla slags skattemässiga nyheter som medlemsstaterna planerar att införa,
- c) en mekanism för gradvis återgång till tidigare nivå, som gynnar olika former av närmande mellan de känsligare områdena i enlighet med förfaranden som skall fastställas, inbegripet åtagandet att inte upprepa skatteåtgärder som är oförenliga med uppförandekodexen,
- d) en allmän bestämmelse som fastslår att uppförandekodexen skall vara en gemensam minimigrund som bör respekteras vid fastställande av beskattningsnivån eller skatteunderlagen,
- e) en total öppenhet beträffande skattelättnader på företagets inkomster och relevanta förfaranden vid fastställande av skatteunderlaget,
- f) kriterier för bättre definitioner av stimulansåtgärder för företag så att statsbidrag, som har beviljats i enlighet med gällande lagstiftning, inte innefattar skattelättnader som är oförenliga med målen och således utgör skattekonkurrens,
- g) en snabb överenskommelse om minimiskatter för energi- och miljökonsumtion,
- h) beskattning av inkomst av kapital för personer som är bosatta i EU och personer som inte är det i allmänhet bör samordnas och bör inte understiga en minimitröskel som avtalats på gemenskapsnivå,
- i) åtgärder som eliminerar alla former av dubbel inkomstbeskattning för personer som arbetspendlar över gränserna och andra hinder som beror på beskattning eller socialavgifter och begränsar rörligheten inom unionen,
- j) förfaranden och befogenheter för kommissionen att förstärka uppförandekodexen,

20. förbehåller sig rätten att undersöka förslagen från gruppen på hög nivå och bedöma dem i syfte att skydda de enskilda europeiska medborgarnas intressen; uppmanar således kommissionen och rådet att kontinuerligt och i god tid informera parlamentet om dessa förslag,

21. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar och parlament.

8. Den inre marknaden

A4-0160/97

Resolution om kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet om den inre marknadsens följder och effektivitet (KOM(96)0520 — C4-0655/96) och om kommissionens arbetsdokument: "Översyn av den inre marknaden 1996" (SEK(96)2378 — C4-0007/97)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(96)0520 — C4-0655/96),
- med beaktande av kommissionens arbetsdokument (SEK(96)2378 — C4-0007/97),
- med beaktande av sina resolutioner av den 15 november 1995 om kommissionens rapport om gemenskapens inre marknad 1994⁽¹⁾ och av den 13 november 1996 om kommissionens rapport till rådet och Europaparlamentet om den inre marknaden 1995⁽²⁾,

⁽¹⁾ EGT nr C 323, 4.12.1995, s. 51.

⁽²⁾ EGT nr C 362, 2.12.1996, s. 140.

Torsdagen den 29 maj 1997

- med beaktande av sina resolutioner av den 10 april 1997 om att förenkla lagstiftningen om den inre marknaden (SLIM)⁽¹⁾ och av den 24 april 1997 om förstärkning av effektbedömningssystemet⁽²⁾,
- med beaktande av sina resolutioner av den 12 juli 1995⁽³⁾ om överläggningarna i utskottet för framställningar under parlamentets session 1994-95 samt av den 19 juli 1996⁽⁴⁾ om överläggningarna i utskottet för framställningar under parlamentets session 1995-96,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0160/97), och med beaktande av följande:
 - A. Projektet för den inre marknaden från 1985 är det enda övergripande programmet på utbudssidan sedan EU inrättades som försöker att:
 - a) fullständigt tillämpa de fyra grundläggande friheterna inom alla områden för ekonomisk verksamhet inom EU,
 - b) uppnå en hög nivå vad gäller att skapa arbetstillfällen och hållbar ekonomisk tillväxt samt att förbättra EU:s konkurrensförmåga,
 - c) upprätta det största ekonomiskt integrerade området i världen.
 - B. Kommissionen hävdar att man samlat in tillräckliga bevis för den inre marknads positiva ekonomiska effekter, vilka uppstår genom fem typer av ekonomisk synergi:
 - a) ökad konkurrens mellan företag som tillhandahåller varor och tjänster,
 - b) industrin omstruktureras i snabbare takt,
 - c) ett större utbud av varor och tjänster,
 - d) ett effektivare system för leveranser mellan länder,
 - e) ökad rörlighet för personer.
 - C. Kommissionen har utvärderat de ovannämnda fem typerna av ekonomisk synergi och hävdar att programmet för den inre marknaden (IMP) har lett till:
 - a) skapandet av mellan 300 000 och 900 000 nya arbetstillfällen,
 - b) en ytterligare ökning av EU:s inkomster med 1,1 till 1,5 % under perioden 1987-1993,
 - c) 1,0 till 1,5 % lägre inflationsnivå,
 - d) ekonomisk konvergens och sammanhållning mellan EU:s regioner.
 - D. Kommissionen anser att förseningar vad gäller införandet och tillämpningen av den inre marknads regler på nationell nivå har inskränkt den inre marknads förmåga att till fullo bidra till tillväxt, konkurrenskraft och skapandet av arbetstillfällen.
 - E. Enligt kommissionsdokumenten är den inre marknads lagstiftning angående fri rörlighet för varor i det närmaste fullständig, men migrationen inom gemenskapen har varit liten och huvudsakligen gällt vissa yrkesgrupper som företagsledare, läkare och tekniker med särskild kompetens.
 - F. Bristande rörlighet hos arbetskraften på nationell nivå är något som man med största skyndsamtet bör ta itu med genom innovativa och kreativa program för att främja rörlighet, inklusive förbättrad och skräddarsydd utbildning för den inre marknaden.
 - G. Frånvaron av en gemensam processrätt underminerar rättssäkerheten inom hela gemenskapen. Det faktum att det existerar 17 olika rättssystem (Förenade kungariket omfattar tre olika interna "rättsskipningsområden") medför betydande öknings av direkta och indirekta kostnader och innebär hinder för en jämlik tillgång till rätt skipning för såväl individer som företag. Detta gör att affärstransaktioner på några av EU:s marknader blir mer riskfyllda och kostsamma än på andra, ett exempel härpå utgör de problem man möter vad gäller inkasso/försenade betalningar beträffande handeln inom EU.

(¹) Protokollet av detta datum, del II.3.

(²) Protokollet av detta datum, del II.17.

(³) EGT nr C 249, 25.9.1995, s. 71.

(⁴) EGT nr C 261, 09.09.1996, s. 195.

Torsdagen den 29 maj 1997

- H. De bestämmelser om ägande av medier som tillämpas i hela gemenskapen är av avgörande betydelse för att den inre marknaden skall fungera inom denna sektor.
- I. Man kan ifrågasätta om påtagliga framsteg vad gäller avskaffandet av gränskontroller för personer kan göras om lagstiftningen grundas på existerande regeringsöverenskommelser.
- J. Ett uppnående av målsättningarna i EG-fördragets artikel 2 om "en hållbar och icke-inflatorisk tillväxt som tar hänsyn till miljön" innebär att miljöpolitiken och den inre marknaden bör komplettera varandra.
- K. En rad hinder för handel och investeringar, fördröjning vid gränser, förmånskontrakt samt rättsligt och skattemässigt krångel har drabbat konsumenten som har betalat höga priser och vars valmöjligheter har varit begränsade.
- L. De 120 miljoner barn som finns inom gemenskapen hamnar genom utvecklingen av den inre marknaden i ett utsatt läge i en rad avseenden som kan förknippas med den fria rörligheten för personer, varor och tjänster.
- M. Betydande framsteg har åstadkommit genom att avlägsna restriktioner vad gäller tjänstesektorn, men de skattemässiga aspekterna av denna liberalisering har inte åtgärdats.
- N. Programmet för den inre marknaden som omfattar fler än 280 direktiv har lett till avskaffandet av ungefär 100 000 nationella standarder, bestämmelser om märkning, testningsförfaranden och konsumentskyddsåtgärder samt avskaffandet av 60 miljoner tull- och skatteformaliteter.
- O. Hanteringen av gemenskapslagstiftningen på området för den inre marknaden ligger fortfarande inom förvaltningskommittéernas kompetensområde, vilket medför allvarliga svårigheter vad gäller hur man skall ta hänsyn till vetenskaplig expertis, och leder till oundvikliga konflikter med Europaparlamentet angående kommittésystemet.
- P. Medlemsstaternas oförmåga att införliva programmet för den inre marknaden i den nationella lagstiftningen i kombination med medlemsstaternas praxis att avvika från gemenskapslagstiftningen har fått till följd en överflödigt reglering genom onödigt omfattande lagstiftning på medlemsstatsnivå.
1. Parlamentet samtycker med kommissionens politiska rekommendationer angående:
 - a) de nationella myndigheternas ansvar för att verkställa lagstiftningen angående den inre marknaden och fördragets bestämmelser, samt vad gäller att revidera och avveckla alltför omfattande nationella bestämmelser som medför onödig byråkrati och stora kostnader,
 - b) gemenskapens ansvar vad gäller att fullfölja programmet för den inre marknaden från 1985 på nyckelområden som avskaffande av personkontroller vid gränser, beskattning, bolagsrätt och of-fentlig upphandling, samt vad gäller en uppdatering av gemenskapslagstiftningen på områden som konkurrens, konsumentpolitik och miljöområdet,
 2. anser att kommissionen borde avslöja och namnge de medlemsstater som har misslyckats med att minska den lagstiftning på hemmaplan som hindrar den inre marknads utveckling och peka ut de medlemsstater som har misslyckats med att införliva gemenskapsrätten i nationell lagstiftning samt de medlemsstater som sedermera har komplicerat dylik gemenskapsrätt genom införandet av nationell lagstiftning och praxis som varit till hinder,
 3. anser, med hänsyn till att programmet för den inre marknaden har medfört en ökning av BNP med 1,5 %, vilket skulle kunna "översättas" till en ökning av EU:s förmögenhet med 130 miljarder dollar, erfarenheterna visar att ett fullföljande av den inre marknaden är det effektivaste och mest verksamma sättet att skapa hållbara arbetstillfällen för EU:s medborgare,
 4. anser att trots att införandet av den gemensamma valutan 1999 kommer att undanröja begränsningar beroende på växelkursrisker och kommer att öka åskådligheten vad gäller priser samt konkurrensen, är det av största vikt att även konsumentskyddsaspekterna av den gemensamma valutan behandlas,

Torsdagen den 29 maj 1997

5. gläder sig åt att programmet för den inre marknaden har medfört betydande positiva effekter för ekonomin, men anser att denna ekonomiska utvärdering behöver modifieras eftersom EU-marknadens storlek har ökat genom fem nya staters tillträde, Tysklands återförening och de nya marknaderna som uppstått genom omvandlingen i Central- och Östeuropa,
6. anser att kommissionen på ett riktigt sätt har identifierat några mikroekonomiska konsekvenser av undanröjandet av handelshinder (det vill säga förbättrad resursallokering, stordriftsfördelar och specialisering) men betonar att en liberalisering av handeln som inte åtföljs av andra politiska åtgärder, såsom skydd av miljön och socialt skydd, inte kommer att leda till de resultat som eftersträvas i artikel 2 i fördraget; håller dock med om att kommissionen bör vara på sin vakt motkonkurrensupphävande beteenden och arbeta för att undanröja kartellbildningar, missbruk av dominerande marknadsställning och monopol,
7. understryker det faktum att programmet för den inre marknaden har medfört tillväxt vad gäller handel och investeringar, men även till att investeringar omdirigerats från EFTA-länder till EU-medlemsstater; dessa ekonomiska konsekvenser och den omfördelning av inkomster och förändring av handelsförbindelserna som de medfört har inte analyserats ingående av kommissionen,
8. intar den ståndpunkten att man kan acceptera logiken i att programmet för den inre marknaden har främjat koncentration, sammanslagningar och företagsköp eftersom marknadens ökade storlek förstärker specialisering och ökar antalet effektiva företag,
9. oroas av det faktum att små och medelstora företag varken har kunnat utnyttja fördelarna med EU:s utvidgade inre marknad, eller varit framgångsrika vad gäller deltagande i offentliga projekt; å andra sidan har de belastats genom ytterligare 415 EU-direktiv utöver de 400 årliga förslagen från medlemsstaterna,
10. anser att kommissionen bör framlägga ett målinriktat åtgärdsprogram som sträcker sig bortom det aktuella tredje fleråriga programmet för små och medelstora företag 1997-2000 vilket skulle syfta till att underlätta för dessa företag att delta i och dra nytta av den inre marknaden, och att man bör framställa ett "Vademecum" beträffande uppfyllandet av lagstiftningen för den inre marknaden som hjälp åt handel och industri och i synnerhet små och medelstora företag,
11. uppmärksammar med intresse att kommissionen betonar att arbetskraftens rörlighet kommer att stärkas om det sociala skyddet (pensioner, sjukförsäkring, bidrag för familjer) är adekvat samt tillräckligt harmoniserat medlemsstaterna emellan,
12. uppmanar kommissionen att utveckla förslag till en europeisk lagstiftning för privata pensionsförsäkringar liknande den som redan finns för ansvarsförsäkringar och livförsäkringar för att säkerställa att den inre marknaden för försäkringssektorn i sin helhet fungerar på lämpligt sätt samt för att underlätta den fria rörligheten för arbetskraften på den europeiska arbetsmarknaden,
13. understryker att en effektiv inre marknad behöver starka konsumentorganisationer och förfaranden för klagomål och gottgörelse som bygger på harmoniserad och förenklad lagstiftning för att fungera friktionsfritt; kommissionen uppmanas att undersöka möjligheten att förvandla Euroinfo-centra till centrala enheter för klagomål och gottgörelse i de olika medlemsstaterna; de kostnader som uppkommer till följd av rättslig prövning i en nationell domstol skulle eventuellt kunna uppbäras av dessa centrer,
14. instämmer med kommissionen i att nationell lagstiftning på miljöområdet kan komma att avvika om den inte grundas på EU-standarder och riktlinjer, och att detta kan leda till en splittring av den inre marknaden; uppmanar därför kommissionen att granska nationella bestämmelser angående: a) utsläpp av lösningsmedel, b) miljömärkning, c) avfallshantering,
15. bekymras av det otillräckliga införlivandet av åtgärder för den inre marknaden (endast 56 % av åtgärderna i 1985 års vitbok har blivit införlivade) i nationell lagstiftning inom nyckelsektorer som offentlig upphandling, investeringstjänster och försäkringar, och av de skiljaktiga metoderna för verkställighet i de olika medlemsstaterna; på samma vis kan benägenheten hos en del medlemsstater att införa nya detaljerade tekniska bestämmelser (cirka 450 nya nationella tekniska bestämmelser infördes årligen) ge upphov till nya hinder för fullföljandet av den inre marknaden,

Torsdagen den 29 maj 1997

16. instämmer med kommissionen i att en fungerande inre marknad förutsätter ett förenklat skattesystem på EU-nivå, vilket inte tillåter dubbelbeskattning, undanröjer bedrägeri och ger incitament för investeringar som för den europeiska ekonomin närmare en modell för en hållbar utveckling; betonar samtidigt att skattesystemet måste vara rättvist, omfatta alla inkomstkällor och ha till uppgift att omfördela resurserna på ett socialt ansvarsfullt sätt,
17. anmodar kommissionen att lägga fram en rapport om en skattepolitik för den inre marknaden, som särskilt fäster uppmärksamhet vid möjligheter att skapa arbetstillfällen, uppmuntrar affärsinitiativ och en effektiv miljöpolitik,
18. uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att inom ramen för regeringskonferensen komplettera de, i jämförelse med antalet arbetstillfällen som saknas, ytterst små sysselsättningspolitiska effekterna av den inre marknaden med en gemensam europeisk sysselsättningspolitik,
19. uppmanar kommissionen att i sina strävanden att harmonisera företagsbeskattningen även ta hänsyn till frågan om skattelättnader för arbetsfaktorn och införa miljöskatter som styrmedel,
20. har, med hänsyn till erfarenheterna av programmet för den inre marknaden, övertygats om att för att förberedelserna av lagförslagen skall vara oberoende av alla partsintressen och garantera bästa möjliga skydd för hälsa, säkerhet och miljö, bör självständigheten, strukturen och sammansättningen av de vetenskapliga kommittéerna ändras såväl inom ramen för kommittésystemet som vad gäller deras ansvar,
21. uppmanar kommissionen att påskynda, till och med genom ändrade förslag och gällande rättsliga bestämmelser, antagandet av lagstiftningen för nyckelområden rörande fri rörlighet och rätt till bosättning för personer, skapandet av ett europeiskt företag, beskattning av avkastning på investeringar, erkännande av utbildningsbevis och kompetensbevis, nätverk för kommunikation och överföring av information och genomförandet av den inre marknaden på energiområdet,
22. uppmuntrar kommissionen att fortsätta sina ansträngningar angående förenkling genom att undanröja onödiga och påfrestande bestämmelser genom det förnyade SLIM-initiativet för att lösa frågan kring två återstående barriärer, av kommissionär Monti beskrivna som den inre marknadens svarta hål, d.v.s. offentlig upphandling och statligt stöd, och att fullfölja TEN vad gäller energi, transporter och telekommunikationer,
23. anser att kommissionen i sitt aviserade handlingsprogram bör definiera vad som utgör den inre marknaden samt ange vilka områden som behöver: i) förordningar, ii) direktiv, iii) ömsesidigt erkännande, iv) förbli olika och oförändrade,
24. kräver av kommissionen att till rådet och parlamentet lägga fram en handlingsplan angående de kommande lagförslagen på området för programmet för den inre marknaden, kommissionens åtgärder för att genomföra Europaparlamentets resolution från den 4 juli 1996 om kommissionens rekommendation om betalningsfrister vid handelstransaktioner⁽¹⁾, dess initiativ för upprättande av en ny handlingsplan för små och medelstora företag i syfte att förbättra insynen i lagstiftningen i programmet för den inre marknaden och hjälpa dem att förverkliga sin potential för skapande av arbetstillfällen, samt kommissionens åtgärder för att föreslå programmet för den inre marknaden som en modell för utvecklingen i Central- och Östeuropa,
25. anser att kommissionen bör införa ett övervakningssystem på gemenskapsnivå för att övervaka att gemenskapslagstiftningen fortsätter att tillämpas på ett vederbörligt och rättvist sätt inom ramen för de nationella kontrollsystemen; anser dessutom att den nationella myndighet som är ansvarig för tillämpningen av europeisk lagstiftning bör namnges och förtecknas för att öka öppenheten och underlätta ett snabbt avhjälpande av problemen,
26. anser att kommissionen bör förbereda ett initiativ för att hjälpa EU att anpassa den inre marknaden för att ta hänsyn till en framtida utvidgning och utmaningar i samband med den senaste globala utvecklingen, i synnerhet inom bioteknik, energi och informationstjänster, samtidigt som hänsyn tas till övergången till en ny utvecklingsmodell, såsom den beskrivs i kapitel 10 i vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning (KOM(94)0700), bara kan uppnås genom en lämplig kombination av olika ekonomiska och politiska instrument,

⁽¹⁾ EGT nr C 211, 22.7.1996, s. 43.

Torsdagen den 29 maj 1997

27. uppmanar kommissionen och rådet att vidta åtgärder särskilt mot de på grund av den ökade trafiken uppkomna ytterligare belastningarna på miljön och säkerställa att gemenskapens miljöpolitiska målsättningar uppfylls,
28. anser att kommissionen, inom ramen för sitt pågående program om att genom rapporter och studier redogöra för den inre marknadens utveckling, bör lägga fram en undersökning av den inre marknadens inverkan på de 120 miljoner barn som lever inom EU; nationell lagstiftning för skyddande av barn skall inte försvagas; uppmanar kommissionen att inför rådet och parlamentet lägga fram ett förslag angående lagstiftning om produktansvar och produktsäkerhet avsedd att skydda barn från de negativa konsekvenserna av den inre marknadens liberalisering; följande aspekter bör särskilt uppmärksammas: säkerhet beträffande leksaker, bilsitsar, farliga ämnen, säkerhet för fyrverkerier samt säkerhetsnormer för hushållsredskap,
29. anser att kommissionen bör säkerställa att konsumentpolitiken fullständigt integreras i EU-rätten i samband med lagstiftning och tillämpning och att denna politik bör inbegripa märkning av produkter, tydliga och enkla förfaranden för att låta konsumenter komma till sin rätt, garantier som gäller över gränserna samt ett aktivt rådfrågande av konsumentgrupper angående utformning och tillämpning av konsumentpolitiken,
30. uppmanar kommissionen att genomföra en särskild undersökning av den inre marknaden för tjänster, framförallt sådana som berör produktionen, för att utröna deras bidrag vad gäller förbättrad konkurrenskraft och ökad sysselsättning i unionen, och att utöver vad som rör informationssamhället utarbeta ett handlingsprogram på gemenskapsnivå,
31. välkomnar kommissionens förslag vad gäller att fullborda den rättsliga ramen på gemenskapsnivå; anser emellertid att den bör kompletteras med följande punkter: åtgärder för att öka rättssäkerheten i informationsområdet, konsumentskyddsåtgärder i samband med finansiella tjänster och införandet av euron, åtgärder för att göra försäkringsmarknaden heltäckande,
32. är övertygat om att fortsatt vaksamhet och uppmärksamhet angående tillämpningen av strängast tänkbara åtgärder vad gäller bedrägeribekämpning inom den inre marknaden är av största vikt för att säkerställa att denna inre marknad fungerar riktigt,
33. uppmanar kommissionen undersöka mediaindustrin med avseende på artiklarna i EG-fördraget som behandlar konkurrensen och då i synnerhet artikel 86, för att sedan lägga fram ett lagstiftningsförslag syftande till att skapa en fungerande inre marknad på mediaområdet, vilket borde leda till att skilda nationella bestämmelser angående ägande av medier avskaffas och öppna mediaindustrin för gränsöverskridande investeringar, samt garantera mångfalden samtidigt som man främjar de kulturella principerna i EG-fördragets artikel 128,
34. insisterar på att sätta en tidsgräns för de kommissionsförslag som skall realisera den föreliggande resolutionen; alla de lagförslag som återstår bör läggas fram före 1997 års utgång och införlivandet av åtgärderna i programmet för den inre marknaden i nationell lagstiftning bör vara avslutat före genomförandet av valutaunionen,
35. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas parlament.

9. Icke-konventionell medicin

A4-0075/97

Resolution om den icke-konventionella medicinens status

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av resolutionsförslaget från Pimenta, Dell'Alba, Diez de Rivera Icaza, Crowley, Ewing, González Álvarez och Plumb om kompletterande (eller icke-konventionell) medicin (B4-0024/94),

Torsdagen den 29 maj 1997

- med beaktande av sitt yttrande av den 13 juni 1991 om kommissionens förslag till rådets direktiv som utökar räckvidden för direktiv 65/65/EEG och 75/319/EEG om tillnärmning av lagar, förordningar och författningar beträffande läkemedel och fastställande av ytterligare bestämmelser som rör homeopatika⁽¹⁾,
- med beaktande av rådets direktiv 92/73/EEG om utökad räckvidd för direktiv 65/65/EEG och 75/319/EEG om tillnärmning av lagar och andra författningar beträffande läkemedel och fastställande av ytterligare bestämmelser som rör homeopatika⁽²⁾,
- med beaktande av budgetpost B6-8332 i Europeiska gemenskapens budget 1994, budgetpost B6-7142, näst sista strecksatsen, i Europeiska gemenskapens budget 1995 samt fjärde och femte strecksatsen i budgetpost B6-7142 i Europeiska gemenskapens budget 1996, som omfattar 1 miljon ecu för "forskning om andra behandlingsmetoders effektivitet, som kiropraktik, osteopati, akupunktur, naturmedicin, kinesisk medicin, antroposofisk medicin och fytoterapi...",
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0075/97), och med beaktande av följande:
 - A. Många medborgare i Europeiska unionens medlemsstater tar hjälp av viss icke-konventionell medicin och vissa icke-konventionella behandlingsformer och därför skulle det vara orealistiskt att bortse från detta faktum.
 - B. Det finns en alltmer utbredd uppfattning även bland vissa läkare om att olika behandlingsmetoder och till och med olika sätt att se på hälsa och sjukdom inte utesluter varandra, utan att de tvärtom kan komplettera varandra.
 - C. Det är viktigt att ge patienterna så stor valfrihet som möjligt vad gäller behandlingsform, med garantier för högsta möjliga säkerhetsnivå och korrekt information om de icke-konventionella medicinernas oskadlighet, kvalitet, effektivitet och eventuella risker, och att skydda patienterna mot icke kvalificerade personer.
 - D. Alla medicinska system och behandlingsformer som omfattas av begreppet "icke-konventionell medicin" har den gemensamma egenskapen att de inte erkänts eller bara delvis erkänts. Man kan beteckna en medicinsk eller kirurgisk behandling som "alternativ" om den kan användas istället för en annan behandling, och som "kompletterande" om den kan komplettera en annan behandling, men det är felaktigt att tala om en "alternativ" eller "kompletterande" medicinsk gren, eftersom det endast är det exakta sammanhang i vilket behandlingen används som gör det möjligt att fastställa om den i denna situation är alternativ eller kompletterande. En alternativ medicinsk gren kan också vara kompletterande. I denna resolution omfattar termen "icke-konventionell medicin" begreppen "alternativ medicin", "mjuk medicin" och "kompletterande medicin", vilka används utan åtskillnad i vissa medlemsstater för att beteckna andra medicinska grenar än den konventionella medicinen.
 - E. För att skydda sina patienters hälsa på bästa möjliga sätt kan läkaren använda alla medel och all kunskap om alla medicinska grenar enligt sin egen bedömning och samvete.
 - F. Det finns ett stort antal icke-konventionella medicinska grenar och vissa av dem har på något sätt erkänts rättsligt i vissa medlemsstater och/eller av en organisation på europeisk nivå (gemensam grundutbildning, etiska regler, etc.), i synnerhet kiropraktik, homeopati, antroposofisk medicin, traditionell kinesisk medicin (inklusive akupunktur), shiatsu, naturmedicin, osteopati, örtmedicin, etc. Endast ett fåtal av dem uppfyller dock alla följande kriterier: en form av rättsligt erkännande i vissa medlemsstater, en organisationsstruktur på europeisk nivå och mekanismer för självreglering,

⁽¹⁾ EGT nr C 183, 15.7.1991, s. 318.

⁽²⁾ EGT nr L 297, 13.10.1992, s. 8.

Torsdagen den 29 maj 1997

- G. EG-fördraget, särskilt avdelning III, artiklarna 52-66 om fri rörlighet för personer och fri etableringsrätt, bör beaktas. Dessa friheter begränsas av den heterogena situation som råder inom Europeiska unionen i fråga om de icke-konventionella medicinska grenarnas erkännande och status. Rätten till fri yrkesutövning som vissa utövare av icke-konventionell medicin åtnjuter i sina hemländer får inte på något sätt begränsas genom en ändring av dessa grenars status eller grad av erkännande på europeisk nivå eller leda till begränsningar av patienternas frihet att välja icke-konventionell medicinsk behandling. Medlemsstaterna måste rätta sig efter bestämmelserna i fördraget, särskilt artikel 57.1, 57.2 och 57.3 i EG-fördraget.
- H. Det finns redan klara tecken på en utveckling, dels genom att det i vissa medlemsstater antagits nationell lagstiftning som liberaliserar utövandet av icke-konventionell medicin, samtidigt som vissa behandlingsformer förbehålls legitimerade läkare (den nederländska senaten antog till exempel en lag den 9 november 1993 med titeln "Beroepen in de Individuele Gezondheidszorg"), dels genom att särskilda bestämmelser antagits (lag om osteopater från 1993 och lag om kiropraktorer från 1994 i Förenade kungariket, lagstiftning om kiropraktik i Danmark 1991, i Sverige 1989 och i Finland), eller genom att utbildningen blivit officiellt erkänd (kiropraktik i Förenade kungariket och de nordiska länderna) och genom att läkemedel införts i farmakopén (antroposofisk medicin i Tyskland).
- I. En europeisk lagstiftning om utövande av och status för den icke-konventionella medicinen kan innebära en säkerhet för patienterna. Dessutom bör alla medicinska grenar kunna organisera yrket på europeisk nivå (etiska regler, yrkesregister och utbildningskriterier och -nivå).
- J. De olika icke-konventionella medicinska grenarna behöver klart definieras och för detta ändamål är det nödvändigt att utföra kliniska undersökningar, bedöma behandlingsresultat, utföra grundforskning (om verksamma mekanismer) och andra vetenskapliga studier eller akademisk forskning för att bedöma behandlingarnas effektivitet. Denna bedömning skall utföras enligt metoder som är brukliga vid all medicinsk behandling, det vill säga på grundval av aktuell vetenskaplig kunskap, särskilt biologi och statistik.
- K. Bestämmelser om och samordning av utbildningskriterierna för dem som utövar icke-konventionell medicin skulle vara en oumbärlig garanti för medborgarna. Det är nödvändigt både ur patienternas och utövarnas synvinkel att denna harmonisering sker på en hög kvalifikationsnivå och att det alltid krävs ett statligt examensbevis som motsvarar de särskilda kraven för varje medicinsk gren. Utbildningsnivåerna skall vara anpassade till de allmänna medicinska och hygieniska principer som krävs för alla former av behandling samt till de speciella särdragen inom varje gren i den icke-konventionella medicinen.
- L. Den konventionella läkarutbildningen borde omfatta en introduktion i några icke-konventionella medicinska grenar.
- M. Den europeiska farmakopén bör omfatta alla icke-konventionella farmaceutiska produkter och örterläkemedel som används inom den konventionella medicinen för att utövarna av icke-konventionell medicin skall ha möjlighet att utöva sitt yrke på ett korrekt sätt och för att patienterna skall kunna garanteras att de icke-konventionella läkemedlen bedöms noggrant. Det är därför nödvändigt att se över direktiv 65/65/EEG, 75/319/EEG och 92/73/EEG samt förordning (EEG) 2309/93 om inrättande av en europeisk läkemedelsmyndighet för tillsyn över läkemedel, så att patienterna på så vis får en garanti för att den icke-konventionella medicinen håller en viss kvalitet och att den är oskadlig.
- N. I sin resolution av den 20 december 1995 om preparat baserade på medicinalväxter⁽¹⁾ uppmanar rådet kommissionen att klargöra "den rättsliga ställningen för preparat baserade på medicinalväxter, med hänsyn till gemenskapsbestämmelserna om läkemedel" och studera "de specifika villkor som skall uppfyllas för att säkerställa skydd för folkhälsan".
- O. Det är nödvändigt att ange de icke-konventionella produkternas kvalitet, effektivitet och ofarlighet och låta publicera en monografi om varje produkt.

(¹) EGT nr C 350, 30.12.1995, s. 6.

Torsdagen den 29 maj 1997

- P. En lagstiftning om kosttillskott (vitaminer, spårämnen etc.) skulle med tanke på nuvarande lagstiftning bidra till att konsumenterna skyddas utan att den fria tillgången och urvalet begränsas och säkerställa att en kvalificerad utövare av icke-konventionell medicin kan ordinera sådana produkter.
- Q. Det är nödvändigt med en övergångsperiod som gör det möjligt för alla som utövar icke-konventionell medicin att anpassa sig till den nya lagstiftningen. Det kommer att bli nödvändigt att tillsätta en "ekvivalenskommitté" som skall undersöka situationen för de berörda utövarna av icke-konventionell medicin i varje enskilt fall.
1. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att, under förutsättning att resultaten från undersökningen tillåter det, inleda arbetet med att erkänna den icke-konventionella medicinen och i detta syfte vidta nödvändiga åtgärder för att främja inrättandet av lämpliga kommittéer,
 2. anmodar kommissionen att utföra en ingående undersökning av den icke-konventionella medicinens ofarlighet, effektivitet, användningsområde och kompletterande eller alternativa karaktär och göra en jämförande studie av nuvarande nationella rättsmodeller som gäller för utövarna av icke-konventionell medicin,
 3. uppmanar kommissionen att vid utarbetandet av den europeiska lagstiftningen om icke-konventionella medicinska grenar göra en tydlig skillnad mellan de icke-konventionella medicinska grenar som är av "kompletterande" art och de så kallade "alternativa" medicinska grenarna, som är alternativa för att de ersätter den konventionella medicinen,
 4. uppmanar rådet att efter avslutandet av det förarbete som beskrivs i ovanstående punkt 2 främja utvecklingen av forskningsprogram inom området icke-konventionell medicin och integrera det individuella och holistiska synsätt, den förebyggande roll och de särdrag som karakteriserar de icke-konventionella medicinska grenarna, påtar sig för sin egen del att göra det samma,
 5. anmodar kommissionen att så snart som möjligt lägga fram en rapport inför rådet och Europaparlamentet om resultaten av de studier och undersökningar som redan genomförts inom ramen för budgetpost B-7142, som sedan 1994 reserveras för undersökningar om homeopatiska och andra icke-konventionella behandlingsmetoders effektivitet,
 6. anmodar kommissionen att vid undersökningarna om effektiviteten av de behandlingsmetoder som tillämpas inom den icke-konventionella medicinen se till att läkemedel som framställts av organ från utrotningshotade djur och som följaktligen köpts illegalt inte används inom de behandlingsmetoder som tillämpas i medlemsstaterna,
 7. uppmanar kommissionen att lägga fram ett förslag till direktiv om kosttillskott, vilka ofta är ett mellanting mellan dietprodukt och läkemedel; denna lagstiftning skall göra det möjligt att säkerställa en god praxis inom produktionen, vilket skulle skydda konsumenterna utan att den fria tillgången eller urvalet begränsas och säkerställa att alla utövare har frihet att rekommendera dessa produkter; uppmanar kommissionen att undanröja handelshindren mellan medlemsstaterna och ge tillverkarna av hälsokostprodukter fri tillgång till alla marknader inom Europeiska unionen,
 8. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar.

10. Sociala aspekter på boende

A4-0088/97

Resolution om de sociala aspekterna på boende

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artiklarna 2, 3, 117 och 130a i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen,
- med beaktande av artikel 1 i avtalet om socialpolitik som ingåtts mellan Europeiska gemenskapens medlemsstater med undantag av Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland,

Torsdagen den 29 maj 1997

- med beaktande av betänkandet från de vises kommitté om främjandet av ett Europa med medborgerliga och sociala rättigheter,
- med beaktande av resolutionen av den 23 maj 1996 om kommissionens slutbetänkande om genomförandet av gemenskapsprogrammet om den ekonomiska och sociala integrationen av de grupper inom gemenskapen som är mindre privilegierade ekonomiskt och socialt "Poverty 3" (1989-1994)⁽¹⁾,
- med beaktande av resolutionen av den 24 maj 1996 om andra FN-konferensen om boendemiljö⁽²⁾,
- med beaktande av resolutionen av den 15 november 1996 om integrering av EKSG i Europeiska gemenskapernas allmänna budget⁽³⁾,
- med beaktande av Corkförklaringen om en levande landsbygd från den 9 november 1996,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0088/97), och med beaktande av följande:
 - A. För närvarande kan 18 miljoner människor inom Europeiska unionen betraktas som antingen hemlösa, trångbodda eller annars boende under undermåliga förhållanden.
 - B. I Europeiska unionen har medlemsstaternas regeringar en allmän tendens att avsäga sig sitt ansvar vad gäller bostadspolitiken.
 - C. Att vara utan en anständig bostad utgör ett angrepp på den mänskliga värdigheten och är ett hinder för de berörda personernas politiska, ekonomiska, sociala och kulturella delaktighet.
 - D. Problemen beträffande hemlöshet och dåliga boendeförhållanden har förvärrats på grund av att inga finansiella medel har avsatts till bostäder och på grund av det växande antalet långtidsarbetslösa, personer med avvikande eller otrygga anställningförhållanden och personer som inte fångas upp av det sociala skydds nätet.
 - E. Någon politik för att förebygga att människor mister sin bostad finns inte och om en person förlorar sin bostad och inte snabbt får lämplig socialhjälp har de tillfälliga problemen en tendens att bli ett permanent handikapp.
 - F. Hemlöshet och dåliga boendeförhållanden är både grunder för och konsekvenser av den sociala utslagning, som breder ut sig och undergräver både de europeiska samhällenas struktur och deras välfärd.
 - G. Eftersom det inte finns effektiva sociala medel att korrigera problemen, stängs bostadsmarknaden i allt högre grad för de människor som inte har ett fast arbete och i de flesta medlemsstater är avsaknaden av hjälp till bostad en allvarlig brist i det sociala systemet.
 - H. Särskilt hårt drabbar hemlöshet och dåliga boendeförhållanden de mest sårbara grupperna i samhället, som de handikappade, de äldre, ensamstående föräldrar, invandrare, etniska minoriteter och de långtidsarbetslösa. Under vintern är dessa problem som mest överhängande.
 - I. God tillgång på bostäder av hög kvalitet är en nödvändighet när det gäller att locka företag och kapital till att omlokalisera sin verksamhet och är därför viktigt för att åstadkomma en social och ekonomisk sammanhållning.
 - J. Trots olikheterna mellan medlemsstaterna inom området bostadspolitik är de allt större svårigheterna beträffande tillgången till tillfredsställande och i förhållande till personens eller familjens inkomst inte alltför kostnadskrävande bostäder ett vanligt problem som medlemsstaterna skulle kunna ta itu med på ett mera effektivt sätt om de agerade gemensamt, på europeisk nivå.
 - K. Den bostadspolitik som enligt detta betänkande ska utvecklas på europeisk nivå bör vara integrerad. Bostadsfrågor bör integreras med frågor om utbildning, sysselsättning, social trygghet, ekonomiska bidrag, social rådgivning och hälsorådgivning och andra tjänster samt en garanterad tillgång till dessa tjänster. Genom denna metod bekämpas fattigdom och social utslagning på ett mycket effektivare sätt — särskilt under krisperioder, när det är som svårast att få tillgång till sådana tjänster. De arbetslösa förs åter ut på arbetsmarknaden och de som blivit hemlösa återanpassas.

⁽¹⁾ EGT nr C 166, 10.6.1996, s. 191.

⁽²⁾ EGT nr C 166, 10.6.1996, s. 257.

⁽³⁾ EGT nr C 362, 2.12.1996, s. 327.

Torsdagen den 29 maj 1997

- L. Utvecklingen av en sådan bostadspolitik på europeisk nivå bör grundas på strävan att förse alla med lämpliga bostäder.
- M. En sådan politik bör inte vara problematisk eftersom alla medlemsstater har erkänt rätten till tillfredsställande bostäder för alla som en princip genom att ratificera FN:s internationella konvention om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter från 1966.
- N. Införandet av en europeisk bostadspolitik skulle inte innebära en radikal avvikelse mot tidigare, med tanke på att strukturinterventioner och europeiska åtgärder redan har en indirekt inverkan på nationella bostadsprogram och att man sedan 1955 genom EKSG-fördraget har haft bostadsprogram och stöd till förmån för kol- och stålarbetare.
- O. Att underlåta att ta itu med hemlöshet och dåliga boendeförhållanden förvärrar såväl medlemsstaternas som unionens ekonomiska och sociala problem och innebär i sista hand större påfrestningar för de europeiska ekonomierna än en väl genomtänkt och finansierad politik som syftar till att avskaffa hemlöshet och dåliga boendeförhållanden.
1. Parlamentet uppmanar medlemsstaterna att på regeringskonferensen införa bestämmelser i fördraget, vilka leder till att de grundläggande sociala rättigheterna stegvis förverkligas för människorna i Europa. Dessa rättigheter bör inbegripa allas rätt till ett anständigt och inte alltför kostnadskrävande boende,
 2. insisterar på att den grundläggande rätten till ett anständigt och inte alltför dyrt boende för alla skall förverkligas genom en konkret politik och genom åtgärder som vidtas på lämplig administrativ och institutionell nivå,
 3. uppmanar medlemsstaterna att ta sitt ansvar och skapa en bostadspolitik: tillräckligt stort utbud av bostäder, bostäder med lämplig standard och bostadsyta, tillräckligt stort utbud av bostäder till rimliga priser; hög säkerhetsstandard på bostäderna,
 4. anmodar medlemsstaterna att vidta förebyggande åtgärder framför allt avseende det allmänna socialförsäkringssystemet och skyddssystemet gällande bostadsfrågor, så att en miniminivå av trygghet också kan erbjudas människor som står inför allvarliga problem i form av social utslagning,
 5. föreslår medlemsstaterna att vidta åtgärder för att förhindra att fastighetsägare avsiktligt eller på grund av slarv låter sina fastigheter stå obebodda,
 6. anser att bostadspolitik måste betraktas som ett område av allmänt intresse, som ligger till grund för alla övriga grundläggande sociala rättigheter, och som man bör ta hänsyn till på alla nivåer av beslutsfattande inom unionen,
 7. föreslår att en europeisk bostadspolitik skall inriktas på:
 - inhämtande, utbyte och analys av information om medlemsstaternas bostadspolitik,
 - utvärdering, utbyte och stöd för föregångsprojekt i medlemsstater beträffande bostadsbyggande och boendeservice, särskilt de projekt och den service som syftar till att hjälpa de hemlösa och dem vilkas ekonomiska situation innebär att de inte kan komma ifrån sina dåliga bostäder,
 - fastställande, tillsammans med medlemsstaterna, av minimisättningar — med syfte att tillnärma de åtgärder som avser att garantera bostäder för alla, och införande av bestämmelser som syftar till att uppnå dessa mål,
 - ständig kontroll exempelvis genom en arbetsgrupp, som består av de berörda generaldirektoraten inom kommissionen — av EU-politikens inverkan på bostadssektorn, en kontroll som för att uppnå största möjliga effekt tar hänsyn till de tänkbara följderna för sårbara och eftersatta grupper och som leder till utvecklingen av integrerade strategier och en samordning av gemenskapens resurser,
 8. föreslår att kommissionen skall undersöka hur ett gemenskapsinitiativ i form av ett pilotprogram (med utformningen av IGLOO-projektet eller andra modeller som förebild) skulle kunna inledas, som syftar till att stödja finansieringen av nationella pilotprojekt för bostadsbyggande som är inriktade på utveckling av städerna, bostadsbyggande, utbildning, sysselsättning, socialtjänst och hälsovårdsfrågor med deltagande av berörda grupper; förväntar sig att sådana projekt skall väljas mot bakgrunden av förslag som lagts fram av medlemsstaterna och att de inte endast skall gälla byggande av nya bostäder, utan också åtgärder för bevarande och renovering av det befintliga bostadsbeståndet,

Torsdagen den 29 maj 1997

9. anser att de 15 medlemsstaternas bostadsministrar bör sammanträda mera regelbundet för att i politiskt hänseende driva på och styra den europeiska bostadspolitiken, vilket är nödvändigt, samt för att kunna övervaka de åtgärder som förutses i punkt 7 och 8,
10. anser att Europeiska unionen, inom ramen för en europeisk bostadspolitik, bör ha en samordnande och främjande funktion i fråga om bostäder genom att bevilja lån och vidta andra åtgärder; noterar i sammanhanget att EKSG-fördraget sedan 1954 har tillåtit de europeiska lånekostnaderna att vara låga för kol- och stålarbetares bostäder, med mycket stora fördelar både för arbetarna själva och för de bostadsområden, för vilka lånen beviljas; anser att detta kan tjäna som en modell för Europeiska unionens ingripande beträffande bostäder inom andra sektorer, då ett sådant ingripande kan finansieras genom reformen av strukturfonderna efter 1999 eller genom EKSG-reserver när Parisfördraget upphör att gälla år 2002; uppmanar med kraft kommissionen att undersöka genomförbarheten av en sådan utvidgning; anser att EU också bör undersöka hur medlen från Europeiska socialfonden (ESF) används för att utbilda de arbetslösa och hemlösa, både män och kvinnor, i byggnadsteknik, så att de kan bygga sina egna hem,
11. påpekar att utvecklingen av en integrerad europeisk bostadspolitik, särskilt om den främjade privat och offentlig sektors investeringar i bostäder, skulle ha fördelaktiga följder för sysselsättningen och för skapande av sysselsättning för de socialt utslagna i hela unionen, inte bara inom byggnadssektorn utan också inom åtföljande tjänstesektorer som rådgivning och utbildning, som skulle härröra från en sådan integrerad bostadspolitik,
12. tror att en integrerad bostadspolitik tar hänsyn till stads- och miljömässiga intressen, liksom till företrädesrätten för en ekonomisk och social sammanhållning, vilket bidrar till en hållbar utveckling; anser att EU skall öka anslagen till SAVE-programmet för att bidra till energisparande bostäder,
13. understryker i samband med ekonomisk och social sammanhållning att en ordentligt målinriktad och integrerad bostadspolitik kan spela en betydelsefull roll när det gäller att upprätthålla den ekonomiska och sociala livskraften i landsbygdsområden, randområden och yttersta randområden,
14. påpekar att särskilda bostadsbehov måste tillgodoses, som handikappade, äldre, kvinnor och barn har, då dessa grupper befinner sig i en utsatt situation, åtgärder inte bara för att garantera att anständiga levnadsvillkor vidmakthålls utan också för att dessa grupper kunna fortsätta att föra ett värdigt liv i samhället,
15. anser mot bakgrund av den nuvarande situationen med avseende på landsbygdens avfolkning och befolkningsexplosionen i städerna att en politik med återflyttning till landsbygden bör uppmuntras och gynnas,
16. anser att all utveckling måste vara hållbar och ta hänsyn till miljöskyddet, energibesparingar och de bästa byggmetoderna,
17. uppmanar medlemsstaterna att vid införandet av nya rättsliga instrument förbjuda alla former av diskriminering beträffande tillgången till offentliga eller privata bostäder och att genomföra bostadspolitik på alla administrativa nivåer,
18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Regionkommittén, Ekonomiska och sociala kommittén, arbetsmarknadens parter och de icke-statliga organisationer som arbetar med att bekämpa hemlöshet och social utslagning.

Torsdagen den 29 maj 1997

NÄRVAROLISTA

29.5.1997

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Belleré, Bennasar Tous, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colli, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Dankert, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Goepel, Goerens, Gomolka, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnoek, Kittelmann, Klaß, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Larive, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löow, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Martens, Martin David W., Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Morán López, Moreau, Moretti, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Oddy, Ojala, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Riis-Jørgensen, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Roving, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeck, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Torsdagen den 29 maj 1997

BILAGA

Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(-) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

1. Gemensamt resolutionsförslag om Europeiska rådets möte

punkt 7, första delen

(+)

ARE: Dell'Alba, González Triviño, Macartney**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasóliba i Böhm, Goerens, Haarder, Monfils, Mulder, Nordmann, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Gutiérrez Díaz, Herzog, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Theonas**NI:** Angelilli, Cellai, Féret, Hager, Kronberger, Parigi, Sichrovsky**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Piha, Pimenta, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Avgerinos, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlice, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McMahon, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Arroni, Baldi, Cabrol, Crowley, Daskalaki, Florio, Giansily, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Pampidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: Lindqvist, Virrankoski**GUE/NGL:** Eriksson, Manisco, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, de Rose, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal**NI:** Dillen

Torsdagen den 29 maj 1997

PSE: Wibe

UPE: Cardona

V: Gahrton, Holm

(O)

PSE: Ahlqvist, Theorin

2. Gemensamt resolutionsförslag om Europeiska rådets möte

punkt 7, andra delen

(+)

ARE: Dell'Alba, González Triviño, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasóliba i Böhm, Goerens, Haarder, Monfils, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Miranda, Mohamed Ali, Theonas

NI: Angelilli, Cellai, Féret, Hager, Parigi, Sichrovsky

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontana, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Grosch, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Piha, Pimenta, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McMahon, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Daskalaki

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: Anttila, Lindqvist, Nordmann, Virrankoski, Väyrynen

GUE/NGL: Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, de Rose, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal

NI: Dillen

Torsdagen den 29 maj 1997

PPE: Bernard-Reymond, de Brémond d' Ars, Decourrière, Fontaine, Grossetête, Stasi, Verwaerde

PSE: Cot, Wibe

UPE: Arroni, Baldi, Cabrol, Cardona, Crowley, Florio, Giansily, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Gahrton, Holm, Schörling

(O)

ELDR: Thors

PPE: Fourçans

PSE: Ahlqvist, Randzio-Plath, Theorin

3. Gemensamt resolutionsförslag om Europeiska rådets möte

ändr. 2, första delen

(+))

ARE: Dell'Alba, González Triviño, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Angelilli, Féret, Parigi

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontana, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Piha, Pimenta, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

UPE: Baldi, Cabrol, Daskalaki, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(-)

ELDR: Anttila, Dybkjær, Lindqvist, Väyrynen

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, de Rose, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal

NI: Dillen

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal,

Torsdagen den 29 maj 1997

Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Cardona, Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Sichrovsky

PPE: Chichester, Donnelly Brendan, Kellett-Bowman, McIntosh, Mather, Perry, Provan, Stewart-Clark, Sturdy

UPE: Giansily

4. Gemensamt resolutionsförslag om Europeiska rådets möte

i sin helhet

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Larive, Monfils, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali

NI: Angelilli, Cellai, Féret, Parigi

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Majj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Piha, Pimenta, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Rovsing, Rübigen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Avgerinos, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Ettl, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Haug, Hawlicek, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morán López, Myller, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Sindal, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Wemheuer, Willockx, Wilson, Zimmermann

(-)

ELDR: Anttila, Lindqvist, Väyrynen

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, Manisco, Miranda, Ojala, Pailler, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, de Rose, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal

Torsdagen den 29 maj 1997

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Rachinel, Linser, Lukas, Sichrovsky

PSE: Ahlqvist, Cot, Theorin, Wibe

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baldi, Cabrol, Cardona, Crowley, Florio, Giansily, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær, Nordmann

PPE: Bourlanges, Chichester, Donnelly Brendan, Jackson, Kellett-Bowman, Lulling, McIntosh, Mather, Perry, Provan, Verwaerde

PSE: Adam, Billingham, Crawley, Cunningham, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Hardstaff, Harrison, McCarthy, McMahon, McNally, Megahy, Miller, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Read, Simpson, Skinner, Smith, Titley, Tomlinson, Truscott, Waddington, Waidelich, Watts, Whitehead, Wynn

UPE: Arroni, Daskalaki

5. *Betänkande av Schulz A4-0060/97*

resolution

(+)

ARE: Dupuis, González Triviño, Hory

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijm-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Miranda, Mohamed Ali, Papayannakis, Querbes

I-EDN: Striby

NI: Féret, Linser, Parigi, Tatarella

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyrizis, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández,

Torsdagen den 29 maj 1997

Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Arroni, Cabrol, Colli, Florio, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Rose, Sandbæk, Seillier, van der Waal

NI: Dillen, Lang Carl

(O)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Ojala

V: Gahrton, Holm, Schörling

6. Betänkande av Secchi A4-0169/97

ändr. 5

(+)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

I-EDN: Berthu, Bonde, Sandbæk

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wynn, Zimmermann

UPE: Cabrol, Colli, Guinebertière, Parodi, Pasty, Podestà, Pompidou, Schaffner

(-)

ARE: González Triviño, Leperre-Verrier

ELDR: Goerens

GUE/NGL: Eriksson, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal

NI: Dillen, Féret, Lang Carl, Parigi, Tatarella

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly

Torsdagen den 29 maj 1997

Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde

PSE: Wibe

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(O)

ELDR: Nordmann

PPE: Burenstam Linder, Stenmarck

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Lööv, Theorin

7. *Betänkande av Secchi A4-0169/97*

ändr. 7

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Boogerd-Quaak, de Vries, Eisma

I-EDN: Berthu, Blokland, de Rose, Striby, van der Waal

NI: Dillen, Féret, Lang Carl, Parigi, Tatarella

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Castagnetti, Chanterie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde

PSE: Megahy, Metten

(-)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Cars, Cox, Dybkjær, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uytenbroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk, Seillier

PPE: Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Jackson, Lulling, McIntosh, Mather, Perry, Rack, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam,

Torsdagen den 29 maj 1997

Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Cabrol, Colli, Guinebertière, Parodi, Pasty, Podestà, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(O)

GUE/NGL: Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Querbes

PPE: Maij-Weggen

8. Betänkande av Secchi A4-0169/97

ändr. 6

(+)

ARE: González Triviño, Macartney

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Teverson, Thors, Wiebenga

I-EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, de Rose, Seillier, Striby

NI: Parigi, Tatarella

PPE: Bourlanges, Lulling, Verwaerde

PSE: d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schmidbauer, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Cabrol, Colli, Guinebertière, Parodi, Pasty, Podestà, Pompidou, Schaffner

(-)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

NI: Dillen, Lang Carl

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar,

Torsdagen den 29 maj 1997

Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(O)

PPE: Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Reding, Stenmarck

PSE: Ahlqvist, Haug, Rapkay, Schlechter, Theorin

9. Betänkande av Secchi A4-0169/97

resolution

(+))

ARE: Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Teverson, Thors, Wiebenga

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Féret, Linser, Parigi, Tatarella

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Castagnetti, Chanterie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Ettl, Fantuzzi, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Haug, Hawlicek, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Vecchi, van Velzen Wim, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Cabrol, Colli, Guinebertière, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ELDR: Dybkjær, Lindqvist, Virrankoski

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Rose, Sandbæk, Seillier, Striby

Torsdagen den 29 maj 1997

NI: Dillen, Lang Carl

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kristoffersen, Lulling, McIntosh, Mather, Perry, Reding, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Ahlqvist, Schlechter, Theorin, Wibe

V: Gahrton, Holm, Schörling

(O)

ELDR: André-Léonard, Goerens, Haarder

GUE/NGL: Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Querbes

PPE: Burenstam Linder

PSE: Adam, Andersson Jan, Billingham, Cunningham, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Howitt, McCarthy, McNally, Miller, Morris, Murphy, Needle, Pollack, Read, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Titley, Tomlinson, Truscott, Waidelich, Watts, Wynn

10. Betänkande av Harrison A4-0160/97

punkt 33

(+)

ELDR: Dybkjær

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Castagnetti, Cederschiöld, Chanteric, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Maj-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Nassauer, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Papakriazis, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Cabrol, Florio, Guinebertière, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

Torsdagen den 29 maj 1997

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Rose, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal
NI: Dillen, Lang Carl
PPE: Chichester, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, Mather, Perry, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy
PSE: Wibe
V: Gahrton, Holm, Schörling

(O)

ARE: González Triviño
ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak
GUE/NGL: Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Querbes
NI: Féret
PPE: Carlsson
PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Waidelich

11. *Betänkande av Lannoye A4-0075/97*

stycke F i ingressen, andra delen

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Macartney, Vandemeulebroucke
ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga
GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Papayannakis, Seppänen, Sjöstedt, Svensson
I-EDN: Bonde, Sandbæk
PPE: Alber, Banotti, Chichester, Deprez, Grosch, Hatzidakis, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Lulling, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pex, Piha, Pimenta, Provan, Stenmarck, Vaz Da Silva
PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lange, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann
V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Hory, Leperre-Verrier
ELDR: Nordmann, Spaak
GUE/NGL: Pailler
I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Seillier, Striby, van der Waal
NI: Féret, Linser, Parigi, Tatarella

Torsdagen den 29 maj 1997

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Cassidy, Castagnetti, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Gomolka, Grossetête, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Langenhagen, Liese, McIntosh, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Nassauer, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Poggiolini, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Sonneveld, Stasi, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

PSE: Colom i Naval, Hallam, Kinnock

UPE: d'Aboville, Cabrol, Colli, Florio, Guinebertière, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

ELDR: Dybkjær, Monfils

I-EDN: de Rose

NI: Dillen, Lang Carl

PPE: Bennasar Tous, Chanterie, Porto, Posselt, Pronk, Schwaiger

PSE: Hänsch, Lage, Schlechter

12. Betänkande av Lannoye A4-0075/97

ändr. 14

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Vandemeulebroucke

ELDR: De Clercq, Spaak, Teverson

GUE/NGL: Eriksson, Miranda, Ojala, Pailler, Papayannakis, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Dillen, Lang Carl

PPE: Alber, Banotti, Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Piha, Pimenta, Stenmarck, Vaz Da Silva

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berger, Bingham, Bontempi, Bowe, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Corbett, Crampton, Crawley, Cunningham, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Ford, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lange, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Metten, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: González Triviño, Hory, Leperre-Verrier

ELDR: Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Riis-Jørgensen, Rynänen, Virrankoski, Watson, Wiebenga

NI: Féret, Linser, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Costa Neves, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grosch, Grossetête,

Torsdagen den 29 maj 1997

Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Nassauer, Oomen-Ruijten, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

PSE: Aparicio Sánchez, Berès, Cabezón Alonso, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Frutos Gama, Hallam, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Lage, Marinho, Medina Ortega, Miranda de Lage, Sanz Fernández

UPE: d'Aboville, Cabrol, Colli, Florio, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

ELDR: Eisma

I-EDN: Berthu, de Rose, Seillier, Striby

PPE: Cederschiöld, Chichester, Porto, Posselt, Schwaiger

PSE: Apolinário, Hänsch

13. *Betänkande av Lannoye A4-0075/97*

punkt 1

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis

ELDR: Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Papayannakis, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen, Lang Carl

PPE: Alber, Banotti, Bourlanges, Castagnetti, Deprez, Grosch, Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Piha, Pimenta, Schnellhardt, Schwaiger, Stenmarck, Vaz Da Silva

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Castricum, Collins Kenneth D., Corbett, Crampton, Crawley, Cunningham, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Ford, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lange, Linkohr, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Metten, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: González Triviño, Hory, Leperre-Verrier, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Haarder, Monfils, Riis-Jørgensen, Spaak

GUE/NGL: Moreau, Pailler, Querbes

I-EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal

NI: Féret, Linser, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Cassidy, Chanterie, Costa Neves, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grossetête, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar,

Torsdagen den 29 maj 1997

Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Kristoffersen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

PSE: Aparicio Sánchez, Cabezón Alonso, Carniti, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Desama, Dury, Frutos Gama, Hallam, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Lage, Lindeperg, Marinho, Medina Ortega, Miranda de Lage, Sanz Fernández, Schlechter

UPE: d'Abouville, Cabrol, Colli, Florio, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

GUE/NGL: Miranda

I-EDN: Seillier

PPE: Koch, Porto, Posselt

PSE: Apolinário

14. Betänkande av Lannoye A4-0075/97

ändr. 13

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis

ELDR: Boogerd-Quaak

GUE/NGL: Eriksson, Miranda, Ojala, Pailler, Papayannakis, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, de Rose, Sandbæk, Striby

PPE: Alber, Banotti, Oomen-Ruijten, Peijs, Pimenta

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Castricum, Collins Kenneth D., Corbett, Crampton, Crawley, Cunningham, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lange, Linkohr, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Metten, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(-)

ARE: González Triviño, Hory, Leperre-Verrier

ELDR: Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

I-EDN: Berthu, Blokland, van der Waal

NI: Dillen, Féret, Lang Carl, Linser, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Costa Neves, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grossetête, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson,

Torsdagen den 29 maj 1997

Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Maj-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Nassauer, Pack, Perry, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

PSE: Aparicio Sánchez, Berès, Cabezón Alonso, Carniti, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Frutos Gama, Hallam, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Lage, Lindeperg, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Miranda de Lage, Sanz Fernández

UPE: d'Aboville, Cabrol, Colli, Florio, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

ELDR: Frischenschlager

I-EDN: Seillier

PPE: Castagnetti, Piha, Porto

15. Betänkande av Lannoye A4-0075/97

ändr. 11

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis

ELDR: Boogerd-Quaak

GUE/NGL: Papayannakis

I-EDN: Sandbæk

PPE: Banotti

PSE: Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Bowe, Crampton, Fantuzzi, Imbeni, Malone, Zimmermann

UPE: Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: González Triviño, Hory, Leperre-Verrier, Vandemeulebroucke

ELDR: Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryyänen, Spaak, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Miranda, Ojala, Pailler, Querbes, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Rose, Seillier, Striby, van der Waal

NI: Féret, Linser, Parigi, Tatarella

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Costa Neves, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grosch, Grossetête, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Maj-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Nassauer, Pack, Perry, Plumb, Poettering, Poggiolini, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval,

Torsdagen den 29 maj 1997

Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasio, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Wibe, Wynn

UPE: d'Aboville, Cabrol, Colli, Florio, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou

(O)

ELDR: Frischenschlager, Lindqvist

GUE/NGL: Seppänen

PPE: Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Peijs, Piha, Porto, Posselt, Stenmarck

PSE: Evans

16. Betänkande av Lannoye A4-0075/97

resolution

(+)

ARE: Vandemeulebroucke

ELDR: Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Mulder, Ryyänänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Ojala, Seppänen, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Dillen, Lang Carl

PPE: Bourlanges, Carlsson, Cassidy, Chichester, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Grosch, Heinisch, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Malangré, Mather, Matikainen-Kallström, Nassauer, Pack, Perry, Pimenta, Plumb, Provan, Schnellhardt, Schwaiger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Vaz Da Silva

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Castricum, Caudron, Collins Kenneth D., Corbett, Crampton, Crawley, Cunningham, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Glante, Graenitz, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lange, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Metten, Miller, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

(-)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: Haarder, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak

GUE/NGL: Miranda, Moreau, Papayannakis, Querbes

I-EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, de Rose, Striby

NI: Féret, Linser, Parigi, Tatarella

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Chanterie, Costa Neves, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grossetête, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San

Torsdagen den 29 maj 1997

Miguel, Kristoffersen, Majj-Weggen, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Oomen-Ruijten, Peijs, Poettering, Poggiolini, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Schlüter, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin

PSE: Aparicio Sánchez, Cabezón Alonso, Carniti, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Frutos Gama, Hänsch, Hallam, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Lage, Marinho, Medina Ortega, Miranda de Lage, Sanz Fernández

UPE: d'Aboville, Cabrol, Colli, Florio, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(O)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, González Triviño

ELDR: Riis-Jørgensen

GUE/NGL: Eriksson, Pailler, Sjöstedt

I-EDN: Blokland, Seillier, van der Waal

PPE: Banotti, Castagnetti, Fourçans, Ilaskivi, Koch, Langenhagen, Piha, Porto, Posselt, Schiedermeier, Schierhuber

PSE: Adam, Apolinário, Berès, Green, Murphy, Schlechter, Torres Marques
